

THE V INTERNATIONAL
FESTIVAL OF PHOTOGRAPHY
V МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ФЕСТИВАЛЬ ФОТОГРАФИИ

PHOTOVISA

THE V INTERNATIONAL
FESTIVAL OF PHOTOGRAPHY
V МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ФЕСТИВАЛЬ ФОТОГРАФИИ

PHOTOVISA. KRASNODAR. 2013

В ЭТОМ ГОДУ PHOTOVISA ПРАЗДНУЕТ ЮБИЛЕЙ—МАЛЕНЬКИЙ, ПЕРВЫЙ В НАШЕЙ ИСТОРИИ

Когда в 2008 году мы делали первый фестиваль, никто не мог заглянуть в будущее, и мы не знали, что фестиваль станет масштабным событием в культурной жизни Краснодара и всего юга России, что сюда будут с удовольствием приезжать гости с пяти континентов. С первого фестиваля к нам приезжают фотографы и кураторы из Европы и Азии, у нас в гостях были представители обеих Америк, а в этом году гостем фестиваля становится австралийская фотография.

С самого начала мы могли только мечтать, что фестиваль получит поддержку государственных и региональных институций в Москве и в Краснодаре. Но это удалось. Мы благодарны всем нашим институциональным партнерам, особенно в области искусства и культуры. PHOTOVISA гордится поддержкой Краснодарского художественного училища, кузницы кадров молодых художников и дизайнеров, фотографов в Краснодаре. Именно с выставочного и лекционного зала училища начинается история фестиваля: здесь проходили первые лекции, первые выставки, первые портфолио-ревью. Фестиваль дорожит дружбой с Художественным музеем им. Ф.А. Коваленко и Государственным историко-археологическим музеем-заповедником им. Е.Д. Фелицына; в сотрудничестве с фестивалем они начали показывать фотографические выставки и собирать фотографию в свои фонды. Наш низкий

поклон галереям, выставочным залам Краснодара, Ростова-на-Дону, Анапы, Новороссийска, Мысхако, в разные годы принимавшим фестиваль на своих площадках. И особая признательность нашим волонтерам — фотографам, художникам и просто всем тем, кто приходит и помогает фестивалю в течение года и особенно в жаркие фестивальные недели октября и ноября.

Мы благодарны нашим московским коллегам из Государственного музейно-выставочного центра РОСИЗО Министерства культуры России, который оказывает поддержку фестивалю с 2010 года, и коллегам из Фонда развития и поддержки искусства «Айрис» и Центра современной культуры «Гараж», ставших два года назад нашими соорганизаторами. Мы высоко ценим поддержку наших зарубежных партнеров, международных фестивалей и центров фотографии, Союза фестивалей фотографии Festival of Light, который принял PHOTOVISA в свои ряды в 2011 году.

Каждый год у фестиваля есть главная тема. В этом году она под стать важности юбилейной PHOTOVISA: «Климат перемен: Человек и его Жизнь. Семья. Общество. Природа». Мы представляем выставки о нашем времени, о его суматошности, невероятности, о его драматизме и возможности выхода в светлое будущее — как в жизни отдельного человека, так и всего человечества. Мы разбили выставочную

программу «Климат перемен» на 4 части: «Человек», «Семья», «Общество», «Природа».

Для фестиваля очень важен конкурс, который каждый год проводится до начала фестиваля и посвящен главной теме предстоящего форума. В этом году на конкурс зарегистрировался 321 фотограф из 46 стран мира. Наш конкурс в номинациях «Фотография/фотосерия», «Выставочный проект» и «Мультимедиапроект» поддерживают члены жюри — ведущие специалисты в области современной фотографии из разных стран. Именно благодаря их мнению мы можем собирать для зрителей фестиваля столь представительную выставку.

Также мы рады представить в этом году расширенную лекционную и кинопрограмму, в подготовке которых с нами партнеры из Москвы и Краснодара.

Фестиваль PHOTOVISA с первых дней хотел стать открытым пространством, где возможно все: мечтать, творить, путешествовать, общаться. И уже пять лет мы работаем над тем, чтобы так и было. Для всех участников и зрителей, для волонтеров и гостей, для тех, кто любит фотографию и впервые узнал о ее невероятном многообразии на PHOTOVISA.

С любовью,
Оргкомитет
Международного фестиваля
фотографии PHOTOVISA

THIS YEAR PHOTOVISA CELEBRATES ITS 5TH ANNIVERSARY, A LITTLE JUBILEE, THE FIRST ONE IN OUR HISTORY

When in 2008 we were making the first Festival, no one could look into the future and we did not know that the Festival would become a major event in the cultural life of Krasnodar and the South of Russia, and that guests from all the continents would gladly come here. Starting with the first Festival we have been hosting photographers and curators from Europe, Asia and both Americas, and this year the Festival welcomes the Australian photography.

From the very beginning we could only dream that the Festival would receive support of national and regional institutions in Moscow and Krasnodar. But it came true. We are thankful to all our institutional partners, particularly in the area of Arts and culture. PHOTOVISA is proud to be supported by the Krasnodar College of Arts, a talent foundry for young artists, designers and photographers in Krasnodar; the history of the Festival starts in the lecture hall of the college. The first lectures, the first exhibitions, the first portfolio-review were held here. The Festival cherishes its friendship with both Krasnodar museums: Museum of Fine Arts n.a. Kovalenko and State Historical and Archaeological museum n.a. Felitsin; in collaboration with the Festival they started showing photographic exhibitions and collecting photography in their funds. We reverence galleries and exhibition halls of Krasnodar, Rostov-on-Don, Novorossiysk, Anapa, Myskhako hosting the Festival on

their sites in different years. And we are deeply grateful to our volunteers — photographers, artists and everyone who comes and helps the Festival throughout the year and especially during the hot Festival weeks in October and November.

We are grateful to our colleagues from the Moscow State Museum and Exhibition Center ROSIZO of Ministry of Culture of Russia, supporting the Festival from 2010 onwards and our colleagues from Iris Art Foundation and Garage Centre for Contemporary Culture, which became our co-organizers in 2011. We greatly appreciate the support of our foreign partners, international festivals and photography centers, the Union of photo festivals Festival of Light, which took PHOTOVISA into its family in year 2011.

Each year PHOTOVISA has its main theme. This year it matches the importance of the anniversary year: Climate of Changes: Man and his Life. Family. Society. Nature. We present exhibitions about our time, about its bustling, incredibility, its dramatics and the possibility of bright future, both in life of an individual and of the entire human race. We split the exhibition program Climate of Changes into 4 parts: Man, Family, Society, Nature.

Competition is very important for the Festival, it takes place every year before the opening of the Festival and is dedicated to the main theme of the upcoming forum.

This year 321 photographers from 46 countries have registered for the contest. Our competition held in the categories of Photography/Photo-series, Exhibition Project and Multimedia project is supported by members of the jury, leading experts in the field of contemporary photography from around the world. It is thanks to them that we can compile such an impressive exhibition for the viewers of the Festival.

This year we are also pleased to present an extended lecture and film program, prepared together with our partners from Moscow and Krasnodar.

From its first days PHOTOVISA craved to be an open space where everything was possible: to dream, to create, to travel, to communicate. For five years we've been working to ensure that it was true for all participants and viewers, volunteers and guests, for those who love photography and those who learned about its incredible diversity for the first time at PHOTOVISA.

Lovingly,
Organizing Committee of the
International Festival
of Photography PHOTOVISA

PHOTOVISA

V МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ФОТОГРАФИИ

ОРГАНИЗАТОРЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ФЕСТИВАЛЯ ФОТОГРАФИИ PHOTOVISA В КРАСНОДАРЕ

Фонд развития и поддержки
искусства «Айрис»

Центр современной культуры
«Гараж»

Проект «В поддержку фотографии
в России»

Государственный музейно-
выставочный центр РОСИЗО

Министерства культуры Российской
Федерации

Краснодарская краевая
общественная организация
«Творческий союз Вива Фото»

Фестиваль проходит под
эгидой Министерства культуры
Краснодарского края и под эгидой
Администрации муниципального
образования город Краснодар

Организаторы Фестиваля выражают
особенную признательность Анне
Зеленовой, MNS Services LTD,
London

Организаторы Фестиваля выражают
особенную признательность Марии
Хайвард, Москва

ПАРТНЕРЫ ФЕСТИВАЛЯ
Авиакомпания «ВИМ-АВИА»—
ЗОЛОТОЙ ПАРТНЕР ФЕСТИВАЛЯ
ОАО «Интурист-Краснодар»—
ЗОЛОТОЙ ПАРТНЕР ФЕСТИВАЛЯ

ЗАО «Агрофирма «Мысхако»-
СЕРЕБРЯНЫЙ ПАРТНЕР
ФЕСТИВАЛЯ

ООО «Газпром трансгаз
Краснодар»—БРОНЗОВЫЙ
ПАРТНЕР ФЕСТИВАЛЯ

ПАРТНЕРЫ ФЕСТИВАЛЯ
В КРАСНОДАРЕ

Basel Aero

Галерея «АНТИКО»

Галерея «Лестница»

Компания «Банкет-Сервис»

Краснодарский государственный
историко-археологический музей-
заповедник им. Е.Д. Фелицына

Краснодарский институт
современного искусства

Краснодарский краевой
художественный музей
им. Ф.А.Коваленко

Краснодарское художественное
училище

Культурный Центр «Типография»

Магазин-салон художественных

товаров «АНТИКО»

Один Театр

OZ МОЛЛ

sgt. Pepper`s bar

Торгово-развлекательный

комплекс «СИТИ ЦЕНТР»

Торгово-развлекательный

центр «Галерея Краснодар»

Факультет журналистики

Кубанского государственного

университета

Центр практик «ЦиКаДа»

Центр современного искусства

«АНГАРТ»

Школа Творческой Фотографии
в Краснодаре

ПАРТНЕРЫ ФЕСТИВАЛЯ
В АНАПЕ

Студия Улько

ПАРТНЕРЫ ФЕСТИВАЛЯ
В МОСКВЕ

Галерея классической фотографии

GRINBERG AGENCY

Культурный проект

«РУСС ПРЕСС ФОТО»

ООО «ПАПИРУС АРТ»

Фестиваль ПЭКШОТ

Фотолаборатория Максилаб

Фотослужба Издательского

дома «Коммерсантъ»

ПАРТНЕРЫ ФЕСТИВАЛЯ
В КАЛИНИНГРАДЕ

Международный фестиваль
профессиональной и любительской
фотографии «Балтийская биеннале
фотографии. Фотомания»

ЗАРУБЕЖНЫЕ ПАРТНЕРЫ
ФЕСТИВАЛЯ

Объединение Международных
фестивалей фотографии «Фестиваль
света» / Festival of Light (FOL)

Датский совет по искусству

IMAGE галерея, Орхус, Дания

Министерство иностранных дел

Восточной Республики Уругвай

Научный комитет сектора

исследований Республиканского

университета,

Монтевидео, Восточная

Республика Уругвай

Польский культурный центр в Москве
Факультет фотографии
художественного колледжа
Университета Чон-Анг, Сеул,
Республика Корея

ИНФОРМАЦИОННЫЕ
ПАРТНЕРЫ

Газета «Московские новости»

Журнал Артгид – карманный
путеводитель по художественной
жизни Москвы и других городов,
Москва

Журнал FOTO&VIDEO, Москва

Журнал «КРД.Собака.ru», Краснодар

Журнал «Русский Репортер», Москва

Интернет-ресурс Photographer.Ru,

Москва

Информационное агентство «Живая
Кубань»

Информационное телеграфное
агентство России (ИТАР-ТАСС)

Портал Южного региона ЮГА.ру

Сайт «Кублог»

Сетевое издание «Кубанские
Ведомости»

Телерадиокомпания «Девятый канал»

The Art Newspaper Russia, Москва

Руководитель фестиваля:
Евгений Березнер

Почетный директор: Леван Мамулов
Арт-директор: Ирина Чмырева, к.иск.

Исполнительный директор:
Татьяна Зубкова

Директор иностранных программ:
Маша Гольдман

Главный консультант: Наталья
Тарасова

PR: Таня Васильева

Мультимедиа обеспечение
фестиваля, техническое
проектирование программ
фестиваля: Владимир Сергиенко

Графический стиль фестиваля:
Надежда Доровская, Indiehead

Макет экспозиции выставки по
итогам конкурса PHOTOVISA 2013:
Анна Гвириц

Выставочная печать: Александр
Малышев, Евгений Савенец

IT: Наталья Левченко

КООРДИНАЦИЯ
В КРАСНОДАРЕ

Таня Васильева

Евгения Карпанина

Павел Шевцов

КООРДИНАЦИЯ В МОСКВЕ

Екатерина Зубравская

Алла Долгалева

ВОЛОНТЕРЫ

Виктория Агасиева

Зейнеб Аппазова

Анна Апухтина

Светлана Ахмадеева

Виталий Бурбыга

Анастасия Васильева

Ольга Вирич

Валерия Власенко
Ангелина Волкова
Надежда Воскресенская
Светлана Гаврилюк
Виктория Давиденко

Дарья Дьяченко
Мария Ермолаева
Юрий Зайцев

Наталья Кажан
Сергей Карпов

Марина Кизокян
Дмитрий Кислицын

Ася Китазе

Анастасия Колесникова

Екатерина Крикливая

Сергей Куць

Надежда Лиханова

Анна Лобова

Анастасия Мартынова

Александр Маслов

Ангелина Меранцова

Виталий Морозов

Валерия Ольхович

Александра Орешина

Евгений Панарин

Тамара Панеш

Мария Петухова

Наталья Платонова

Евгений Плечистый

Василий Синнер

Элла Смолякова

Мария Соколова

Максим Толстов

Дарья Томилова

Юлия Украинская

Маргарита Хаблюк

Дарья Хорошман

Светлана Шемяк

PHOTOVISA

THE V INTERNATIONAL FESTIVAL OF PHOTOGRAPHY

ORGANIZATION OF THE INTERNATIONAL FESTIVAL OF PHOTOGRAPHY PHOTOVISA IN KRASNODAR

Iris Art Foundation
Garage Center for Contemporary Culture
Project In Support of Photography in Russia
ROSIZO State Center for Museums and Exhibitions of the Ministry of Culture of the Russian Federation
Artistic Union VIVA Photo, Regional non-profit organization of Krasnodar

The festival is running under the aegis of the Ministry of Culture of the Krasnodar region and of the City Administration of Krasnodar

Organizers of the Festival are particularly grateful to Anna Zelenova, MHS Services LTD, London
Organizers of the Festival are particularly grateful to Maria Hayward, Moscow

PARTNERS OF THE FESTIVAL
VIM-AVIA Airlines—
GOLD PARTNER OF THE FESTIVAL
INTOURIST Krasnodar—
GOLD PARTNER OF THE FESTIVAL
Agricultural firm Myskhako—
SILVER PARTNER OF THE FESTIVAL
FESTIVAL
Gazprom transgaz Krasnodar—
BRONZE PARTNER OF THE FESTIVAL

PARTNERS OF THE FESTIVAL IN KRASNODAR

Basel Aero
ANTICO Gallery
STAIRWAY Gallery
Banquet-Service Company
Krasnodar State Historic and Archeological Museum n.a. Felitsyn
Krasnodar Institute of Contemporary Art
Krasnodar Regional Musum of Arts n.a. Kovalenko
Krasnodar College of Arts
Typography Center for Culture
Artistic Merchandise Showroom
ANTICO
ODIN theatre
OZ MALL
sgt. Pepper`s bar
CITY CENTRE MALL
GALLERIA KRASNODAR MALL
Kuban State University Journalism Department
CiKaDa Center of Practices
Center of Contemporary Art ANGART
School of Art Photography in Krasnodar

PARTNERS IN ANAPA

Ulko Studio

PARTNERS IN MOSCOW

Gallery of Classic Photography
GRINBERG AGENCY
RussPressFoto Cultural project
PAPIRUS ART
Festival PEKSHOT
MaxiLab, Moscow
Photoagency of the Publishing House Kommersant

PARTNERS IN KALININGRAD

International Festival of Professional and Amateur Photography “Baltic Biennale of Photography. Photomania”

FOREIGN PARTNERS OF THE FESTIVAL

Association of International Festivals of photography Festival of Light (FOL)
Danish Arts Council
IMAGE Gallery, Aarhus, Denmark
Ministry of Foreign Affairs of the Oriental Republic of Uruguay
The Scientific Committee of the National University Research Sector, Montevideo, Oriental Republic of Uruguay
Polish Cultural Center in Moscow
Fine Art Photography at College of Arts, Chung-Ang University, Seoul/
Anseong, Korea

INFO-PARTNERS

Art Guide Magazine – Pocket Guide to the Artistic Life of Moscow and Other Cities, Moscow
FOTO&VIDEO Magazine, Moscow
KRD. Sobaka.ru Magazine, Krasnodar
Russian Reporter Magazine, Moscow
Web-portal Photographer.Ru, Moscow
Live Kuban Information Agency
Moscow News newspaper
Information Telegraph Agency of Russia (ITAR-TASS)
Portal of the Southern Region Yuga.ru
Web-site KUBLOG
Kubanskye Vedomosti Network Edition
TV and Radio 9 Channel
The Art Newspaper Russia, Moscow

Head of the Festival: Evgeny Berezner

Honorary Director: Levan Mamulov

Art-Director: Irina Chmyreva, PhD

Executive Director: Tatiana Zubkova

Director of Foreign Programs:
Masha Goldman

Chief Consultant: Natalia Tarasova

PR: Tanya Vasilyeva

Multimedia Provider, Engineering
Designer of Festival Programs:
Vladimir Sergienko

Graphic Design of the Festival:
Nadya Dorovskaya, Indiehead

Layout of Exhibition on Results of Contest PHOTOVISA 2013:
Anna Gvirts

Exhibition Printing: Alexander Malyshev, Evgeny Savenets

IT: Natalia Levchenko

COORDINATORS IN KRASNODAR
Tanya Vasilyeva
Evgenya Karpanina
Pavel Shevtsov

COORDINATORS IN MOSCOW
Ekaterina Zubravskaya
Alla Dolgaleva

VOLUNTEERS

Victoria Agasieva
Svetlana Akhmadeeva
Zeyneb Appazova
Anna Apukhtina
Vitaly Burbyga
Victoria Davidenko
Daria Dyachenko
Svetlana Gavrilyuk
Margarita Hablyuk
Daria Horoshman
Sergey Karpov
Natalia Kazhan
Dmitry Kislitsyn
Asya Kitaze
Marina Kizokyan
Anastasia Kolesnikova
Ekaterina Krikliyaya
Sergey Kusch
Nadezhda Likhanova
Anna Lobova
Anastasia Martynova
Alexander Maslov
Angelina Merantsova
Vitaly Morozov
Valeria Olkhovich
Aleksandra Oreshina
Evgeny Panarin
Tamara Panesch
Maria Petukhova
Natalia Platonova
Evgeny Plechisty
Vasily Sinner
Ella Smolyakova
Maria Sokolova
Svetlana Shemyak
Maxim Tolstov
Daria Tomilova
Julia Ukrainskaya
Anastasia Vasilyeva

Olga Virich
Valeria Vlasenko
Angelina Volkova
Nadezhda Voskresenskaya
Maria Yermolayeva
Yury Zaitsev

ОГЛАВЛЕНИЕ

КОНКУРС «КЛИМАТ ПЕРЕМЕН: ЧЕЛОВЕК И ЕГО ЖИЗНЬ. СЕМЬЯ. ОБЩЕСТВО. ПРИРОДА»

- 14 Положение о конкурсе. Список жюри
- 18 Номинация «Социальный климат. Перемены»
- 26 Номинация «Макроклимат. Перемены»
- 36 Номинация «Микроклимат. Человек. Перемены»
- 45 Номинация «Мультимедийный проект»
- 48 Номинация «Выставочный проект»

ОСНОВНАЯ ВЫСТАВОЧНАЯ ПРОГРАММА

- 52 Краснодар. 100 фотографий из фондов Российского государственного архива кинофотодокументов.
К 220-летию Краснодара
- 58 История перемен. Австралийская фотография. Хода Афшар, Саймон Харсент, Оуэн Леонг, Рэй Кук. Куратор Аласдер Фостер

КЛИМАТ ПЕРЕМЕН ЧАСТЬ I. ЧЕЛОВЕК И ЕГО ЖИЗНЬ

- 70 Владимир Богданов, Москва, Россия. «Лирическая фотография»
- 74 Клаудио Сантамброджио, Италия. «тени. молчание».
Платинотипии и тальботипии
- 78 Адам Панчук, Польша. «Карчебы и деревенские актеры»
- 80 Выставка фотографий Ирины Толмачевой (1990—2013). Краснодар, Россия

КЛИМАТ ПЕРЕМЕН ЧАСТЬ II. СЕМЬЯ

- 84 Дона Шварц, США. «В гнезде»
- 86 Игорь Култышкин, Москва, Россия. «Ванькины сказки и другие истории»

КЛИМАТ ПЕРЕМЕН ЧАСТЬ III. ОБЩЕСТВО

- 92 Дмитрий Вышемирский, Калининград, Россия. «Post-...»
- 96 Маркус Лайон, Великобритания. «STADIA [Стадионы]»
- 98 Мария Плотникова, Россия – Аргентина. «Инчада (Страсть к футболу)»

КЛИМАТ ПЕРЕМЕН ЧАСТЬ IV. ПРИРОДА. СТАРАЯ И НОВАЯ

- 104 Патрик Гри, Бельгия. «Эволюция»
- 108 Давид Алехандро Муноз, Аргентина. «Llangkūn, ушедший под воду»
- 110 Мотонори Шимицу, Япония. «Неуправляемый. Остров Гунка-Джима»
- 112 Ян Смит, Мексика. «Радиоактивные прогулки. Фукусима»
- 114 Майя Ингерслев и Лотте Флое Кристенсен, Дания. Куратор Беате Сигельска. «AONA» (Искусственное наблюдение за живой природой)
- 118 Лилиана Молеро, Уругвай. «Настоящее»
- 120 Геннадий Меергус, Израиль. «Городские кристаллы»
- 122 Хан Сангпиль, Южная Корея. «Двойное видение»
- 126 Брэд Темкин, США. «Крыши города. Вторая природа»

СПЕЦИАЛЬНАЯ ВЫСТАВОЧНАЯ ПРОГРАММА. ФОТОГРАФИЯ МОЛОДЫХ

- 132 Роман Мартыненко, Дарья Пась, Евгений Шишкин. Куратор Елена Суховеева, Краснодар, Россия. «Шум и ярость»

СПЕЦИАЛЬНАЯ ВЫСТАВОЧНАЯ ПРОГРАММА. ПОБЕДИТЕЛЬ ПОРТФОЛИО-РЕВЮ PHOTOVISA2012

- 138 Михаил Мордасов, Сочи, Россия. «Тихие игры»

СПЕЦИАЛЬНАЯ ВЫСТАВОЧНАЯ ПРОГРАММА. ФОТОГРАФИЯ В МЫСХАКО

- 140 Святослав Пономарев, Москва, Россия. «Священные тексты вина»
- 144 КИНО- И МУЛЬТИМЕДИА ПРОГРАММА
- 152 ЛЕКЦИИ И СЕМИНАРЫ
- 155 МЕЖДУНАРОДНОЕ ПОРТФОЛИО-РЕВЮ
- 156 БИОГРАФИИ РЕВЬЮЕРОВ
- 165 БИОГРАФИИ КУРАТОРОВ
- 170 БИОГРАФИИ АВТОРОВ
- 181 ПРОГРАММА ФЕСТИВАЛЯ
- 187 ПАРТНЕРЫ ФЕСТИВАЛЯ

CONTENTS

CONTEST CLIMATE OF CHANGES: MAN AND HIS LIFE. FAMILY. SOCIETY. NATURE

- 14 General conditions. Jury
- 18 Nomination Social climate. Changes
- 26 Nomination Macroclimate. Changes
- 36 Nomination Microclimate. Man. Changes
- 45 Nomination Multimedia Project
- 48 Nomination Exhibition project

MAIN EXHIBITION PROGRAM

- 52 Krasnodar. 100 photographs from the Russian State Archive of Film and Photo Documents. Dedicated to the 220-anniversary of Krasnodar
- 58 Fables of Change. Australian photography. Hoda Afshar, Simon Harsent, Owen Leong, Ray Cook. Curator Alasdair Foster

CLIMATE OF CHANGES PART I. MAN AND HIS LIFE

- 70 Vladimir Bogdanov, Moscow, Russia. Lyrical Photography
- 74 Claudio Santambrogio, Italy. shadow.silence. Platinotypes and light drawings
- 78 Adam Panczuk, Poland. Karczeby and Rural Actors
- 80 Exhibition of photographs by Irina Tolmachyova (1990—2013), Krasnodar.

CLIMATE OF CHANGES PART II. FAMILY

- 84 Dona Schwartz, USA. On the Nest
- 86 Igor Kultyshkin, Moscow, Russia. Van'ka's Fairytales and Other Stories

CLIMATE OF CHANGES PART III. SOCIETY

- 92 Dmitry Vyshemirsky, Kaliningrad, Russia. Post-...
- 96 Marcus Lyon, Great Britain. STADIA 2012
- 98 Marya Plotnikova. Russia – Argentina. Hinchada. Passion for Football

CLIMATE OF CHANGES PART IV. NATURE. OLD / NEW

- 104 Patrick Gries, Belgium. Evolution
- 108 David Alejandro Munoz, Argentina. Llangün, sunken place
- 110 Motonori Shimizu, Japan. Unstoppable
- 112 Jan Smith, Mexico. Cesium Tours. Fukushima
- 114 Maja Ingerslev and Lotte Floe Christiansen, Denmark. Curator Beate Cegielska AONA [The Artificial Observation of Nature Alive].
- 118 Liliana Molero, Uruguay. Presence
- 120 Gennady Meergus, Israel. Urban Crystals
- 122 Han Sungpil, Republic of Korea. Double Vision
- 126 Brad Temkin, USA. Rooftops. Second Nature

SPECIAL EXHIBITION PROGRAM. PHOTOGRAPHY OF YOUTH

- 132 Roman Martinenko, Daria Pas, Evgeny Shishkin. Curator Elena Sukhoveeva, Krasnodar, Russia The Sound and The Fury

SPECIAL EXHIBITION PROGRAM. WINNER OF PORTFOLIO REVIEW PHOTOVISA2012

- 138 Mikhail Mordasov, Sochi, Russia. Quiet Games

SPECIAL EXHIBITION PROGRAM. PHOTOGRAPHY IN MYSKHAKO

- 140 Svyatoslav Ponomarev, Moscow, Russia. Scriptures of Wine
- 144 FILM AND MULTIMEDIA PROGRAM
- 153 LECTURES AND SEMINARS
- 155 INTERNATIONAL PORTFOLIO REVIEW
- 160 BIOGRAPHY OF REVIEWERS
- 167 BIOGRAPHY OF CURATORS
- 175 BIOGRAPHY OF ARTISTS
- 184 PROGRAM OF FESTIVAL
- 187 PARTNERS OF FESTIVAL

Four black diagonal lines of varying lengths and slopes are scattered across the left and bottom-left portions of the page. One line is the longest, extending from the top-left towards the bottom-right. Another is shorter and steeper, located in the middle-left. A third is shorter and less steep, located in the top-left. The fourth is the shortest and steepest, located in the bottom-left.

КОНКУРС

PHOTOVISA 2013

COMPETITION

КОНКУРС ФОТОГРАФИИ И ПРОЕКТОВ, ОСНОВАННЫХ НА ФОТОГРАФИИ, «КЛИМАТ ПЕРЕМЕН. ЧЕЛОВЕК И ЕГО ЖИЗНЬ. СЕМЬЯ. ОБЩЕСТВО. ПРИРОДА»

ОСНОВНАЯ ТЕМА КОНКУРСА

«Климат перемен. Человек и его Жизнь. Семья. Общество. Природа» может быть представлена в различных формах и фотографических медиа (к участию в конкурсе принимаются произведения, созданные как аналоговыми, так и цифровыми средствами, манипуляции с фотографическим изображением не исключаются).

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

К конкурсу принимаются фотографии, созданные не ранее 2009 года, фотографами, проживающими в РФ и за рубежом. Все права на произведения, присланные на конкурс, принадлежат авторам произведений.

Итоги конкурса будут объявлены членами жюри в дни работы фестиваля.

Выставка финалистов конкурса откроется в рамках V Международного фестиваля фотографии PHOTOVISA 20 октября 2013 года.

Произведения финалистов и победителей конкурса фотографии «Климат перемен. Человек и его Жизнь. Семья. Общество. Природа» будут опубликованы в каталоге V Международного фестиваля фотографии PHOTOVISA в Краснодаре и на сайте фестиваля.

СРОКИ И ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ КОНКУРСА

1. Конкурс проводится в три этапа, предварительный этап – отправка фотографий на конкурс

и их публикация для рассмотрения жюри. Сроки подачи заявки на конкурс – с 15 апреля по 30 августа 2013 года.

2. Определение жюри лучших в каждой номинации происходит после закрытия приема заявок на участие в конкурсе. Проходит в онлайн-режиме.

НОМИНАЦИЯ «ФОТОГРАФИЯ/ФОТОСЕРИЯ»

В номинации «Фотография/фотосерия» жюри определяет лучшую единичную фотографию (или серию фотографий) в трех категориях.

1. Микроклимат. Человек. Перемены. Что такое человек в наше время? Изменения облика и образа жизни наших современников; факторы, меняющие образ жизни человека в наше время. Как события окружающей жизни воспринимаются нашими современниками, как внутренний мир человека проецируется в окружающее зримое пространство.

2. Социальный климат. Перемены. Изменения, происходящие в современном обществе. События; деятельность групп людей, фотографии процесса деятельности и ее результатов в виде зримых следов современного общества.

3. Макроклимат. Перемены. Изменения климата и ландшафта нашей планеты. Гармоническое и деструктивное влияние человека на биосферу Земли.

К конкурсу принимаются

единичные фотографии (не более 15 (пятнадцати) от одного автора) и серии, в которые входит не более 15 работ.

Портфолио фотографа, представленное на конкурс, сопровождается биографией фотографа и описанием работ или серии (проекта). В описании фотограф указывает, какой аспект главной темы, по его мнению, отражает присланная на конкурс работа.

Фотограф вправе решать, принимает его портфолио участие в конкурсе как набор фотографий или как единый проект (проекты).

ЖЮРИ НОМИНАЦИИ

1. Аласдер Фостер, специалист в сфере международных проектов, исследователь теории искусств. Основатель и директор биеннале Fotofeis, Шотландия (1991–1997), директор Австралийского центра фотографии (1998–2011).

2. Алехандро Альмараз, фотограф, член оргкомитета фестиваля Encuentros Abiertos – Festival de la Luz, Аргентина.

3. Андрей Безукладников, основатель сайта Photographer.ru, Москва; арт-директор Музея фотографии и фестиваля фотографии photografitti, Пермь.

4. Михаэла Босакова, заместитель директора Центрально-европейского дома фотографии, директор выставочных программ Международного фестиваля фотографии «Месяц фотографии» в Братиславе, Словакия.

5. Анастасия Сварцевич,

заместитель директора фотослужбы журнала «Русский Репортер», Москва.

6. Наталья Тарасова, член оргкомитета фестиваля PHOTOVISA, куратор «Проекта в поддержку фотографии в России» фонда «Айрис», Москва.

7. Наила Александер, директор Alexander Gallery, Нью-Йорк.

8. Олег Виденин, фотограф, член агентства Photographer.ru с 2005 года, Брянск.

9. Дженнифер Уорд, координатор выставочных программ Международной биеннале фотографии FotoFest, Хьюстон, Техас, США. Куратор, организатор информационно-образовательных и студенческих туров по выставкам FotoFest.

НОМИНАЦИЯ «МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ ПРОЕКТ (ФОТОКЛИП)»

В номинации «Мультимедийный проект (фотоклип)» жюри рассматривает созданные на основе фотографии мультимедийные проекты (фотоклипы) в формате flv.

Жюри рассматривает только произведения, раскрывающие главную тему конкурса, и определяет победителя в двух категориях:

1. Климат перемен. Общество;

2. Климат перемен. Планета.

Файл клипа сопровождается биографией автора и описанием проекта. Клип должен быть создан на основе фотографий автора-участника конкурса. Фотографии внутри клипа могут сопровождаться звуком, текстовым и образным (как графическим статическим, так и анимационным) рядом.

ЖЮРИ НОМИНАЦИИ

1. Артем Чернов, основатель сайта PhotoPolygon, руководитель онлайн-проекта RusRep журнала

«Русский Репортер», Москва.

2. Марина Фоменко, директор фестиваля видео-арта «Сейчас&Потом», Москва.

3. Фрэнк Родик, фотограф, Канада.

4. Татьяна Данильянц, независимый кинорежиссер, поэт, фотограф, Москва.

5. Сюзан Блум и Эд Хилл, художники, работающие с мультимедиа, преподаватели новых технологий, университет Хьюстона, США.

6. Владислав Щепин, руководитель студии PILOTAZH, Москва.

НОМИНАЦИЯ «ВЫСТАВОЧНЫЙ ПРОЕКТ»

В номинации «Выставочный проект “Климат перемен. Человек и его Жизнь. Семья. Общество. Природа”» жюри рассматривает модели персональных (или групповых) выставок фотографии, отвечающие главной теме конкурса и предлагающие новаторское видение пространства фотографических выставок.

Эта номинация предполагает соревнование кураторов и кураторских групп (среди которых могут быть фотографы). Создание моделей выставок предполагает не только набор изображений, предполагаемых для показа, но и выстраивание их последовательности, оформления, освещения. Каждый из кураторов (кураторских групп) свободен в выборе конфигурации пространства, необходимого для максимально точного представления идеи выставки.

К конкурсу принимаются 3D-модели выставочных проектов, описания проектов и коллекции фотографий (в виде единого архива). Все составляющие каждого проекта

включают визуализацию и полное текстовое описание (концепция выставки, размеры предполагаемого выставочного пространства для ее показа; количество и техника печати фотографий, их размеры, способ оформления и инсталляции; если выставка существует в виде мультимедийного проекта – вид оборудования для его показа).

ЖЮРИ НОМИНАЦИИ

1. Евгений Березнер, руководитель «Проекта в поддержку фотографии в России» фонда «Айрис», заместитель генерального директор ГМВЦ «РОСИЗО» Министерства культуры России, руководитель фестиваля PHOTOVISA, Москва.

2. Дженнифер Уорд, координатор выставочных программ Международной биеннале фотографии FotoFest, Хьюстон, Техас, США. Куратор, организатор информационно-образовательных и студенческих туров по выставкам FotoFest.

3. Елена Суховеева и Виктор Хмель, художники, основатели Школы фотографии Виктора Хмеля и Елены Суховеевой, Краснодар.

PHOTOGRAPHY CONTEST CLIMATE OF CHANGES. MAN AND HIS LIFE. FAMILY. SOCIETY. NATURE

The contest is held in 3 nominations: Photography/Photoseries, Multimedia Project (photoclip), Exhibition Project

GENERAL CONDITIONS

Photographs taken not earlier than in year 2009 by photographers of any age living in Russia and abroad are accepted. All rights for the works submitted belong to the authors of works.

The results of the contest will be announced by the jury during the Festival.

The finalists' exhibition opens in the of the framework of the V International Festival of photography PHOTOVISA 20 October 2013. Works of the finalists and winners of the contest will be published in the catalogue of the V International Festival of Photography PHOTOVISA in Krasnodar and at the Festival's website

TERMS AND DATES

1. The competition is held in three stages, the first step is submitting photos to the competition for consideration by the jury. Date of application for the competition – from April, 15 to August, 30, 2013.

2. After the deadline of applications the jury defines the best works in each nomination on-line. The selected works will be published for public viewing at the web-site.

NOMINATION PHOTOGRAPH/PHOTOSERIES

In the nomination Photogra-

phy/Photoseries the jury picks up the best single image or series of images in three categories:

1. Microclimate. Man. The Changes. What is a human today? In what ways the look and lifestyle of our contemporaries have changed, what are the factors that change the human way of life in our time? How the events of everyday life are perceived by our contemporaries? In what way the inner world of a person is projected in visible surrounding space?

2. Social climate. The Changes. Changes taking place in today's society. Events; the activities of groups of people, photos of activities and its results, in the form of visible traces of modern society.

3. Macroclimate. The Changes. Change in climate and landscape of our planet. Harmonic and destructive impact of the humans on the Earth's biosphere.

4. Single photos (no more than 15 (fifteen) by an author) and series that include no more than 15 works are accepted for the contest.

The photographer has the right to decide if his portfolio is submitted as a series (project) or set of single images.

JURY NOMINATION

1. Alasdair Foster, consultant in international cultural projects, researcher in the theory of arts policy formation; the founding director of Fotofeis, the international biennale of photo-based art in Scotland (1991–1997), director of the Australian Cen-

tre for Photography (1998–2011).

2. Alejandro Almaraz, photographer, member of the organizational committee of Encuentros Abiertos - Festival de la Luz, Argentina

3. Andrey Bezukladnikov, founder of Photographer.ru web-site, Moscow; art-director of Museum of Photography and Festival of Photography fotografitti, Perm, Russia

4. Anastasia Svartsevich, deputy director of Russian Reporter Magazine photo department, Moscow, Russia

5. Michaela Bosakova, deputy director of Central European House of Photography, director of Month of Photography International Festival of Photography, Bratislava, Slovakia

6. Natalia Tarasova, member of the organizational committee of PHOTOVISA Festival, curator of the Project In Support of Photography in Russia, Iris Foundation, Moscow, Russia

7. Nailya Alexander, director of Alexander Gallery, New-York, USA

8. Oleg Videnin, photographer, member of Photographer.ru agency; Bryansk, Russia

9. Jennifer Ward, Exhibitions Coordinator, International Biennial of Photography and Photo-related Art, Houston, Texas, USA. Curator, organizer of educational outreach and student tours for FotoFest exhibitions.

NOMINATION MULTIMEDIA PROJECT

In the nomination Multi-

media Project (photoclip) the jury considers multimedia projects created on the base of photography. The jury considers only the works disclosing one of the three aspects of the main theme of the contest listed above, and determines the winners in two categories:

1. Climate of changes.

The society;

2. Climate of changes.

The planet.

Clip file should be accompanied by the author's biography and a description of the project. The clip must be based on the photos made by the author – contest participant. Photographies in the clip can be accompanied by sound, text and graphics (both static and animated).

JURY NOMINATION

1. Artem Chernov, founder of PhotoPolygon web-site, head of online project RusRep of Russian Reporter Magazine, Moscow, Russia

2. Marina Fomenko, director of Video Art Festival Now&After, Moscow, Russia

3. Frank Rodick, photographer, Canada

4. Tatiana Danilyants, film director, poet, photographer, Moscow, Russia

5. Suzanne Bloom and Ed Hill, multimedia artists, professors in the Art Department of the University of Houston, USA

6. Vladislav Shchepin, head of the studio PILOTAZH, Moscow, Russia

NOMINATION EXHIBITION PROJECT

In the nomination Exhibition Project the jury considers models of solo (or group) exhibitions of photography. This nomination is intended for curators and curatorial groups (which may include photogra-

phers). Generating models of exhibitions involves more than just a set of images intended for display, but their sequence, construction, lighting design. The contest of Photographic exhibition models presupposes showing 3D projects. Each of the curators (curatorial groups) is free to choose configuration of the space necessary to show the accurate idea of the exhibition. In addition to the files with the models in 3D the contestants provide a description of the project and an archive with photos. The projects should reflect the main theme of the contest and offer innovative vision of photographic exhibitions space.

JURY NOMINATION

1. Evgeny Berezner, head of the Project In Support of Photography in Russia, Iris Foundation, Moscow; Deputy General Director of ROSIZO Center of the Ministry of Culture of Russia, head of PHOTOVISA International Festival of Photography, Krasnodar, Russia

2. Jennifer Ward, Exhibitions Coordinator, FotoFest Biennial, Houston, USA

3. Elena Sukhoveeva, Victor Khmel, artists, founders of private Photo School, Krasnodar, Russia.

СОЦИАЛЬНЫЙ КЛИМАТ. ПЕРЕМЕНЫ SOCIAL CLIMATE. CHANGES ПОБЕДИТЕЛИ. THE WINNERS

ПЕРВОЕ МЕСТО 1ST PRIZE

ЮРИЙ ПРИТИСК.
РОССИЯ,
НОВОЧЕБОКСАРСК.
СЕСТРЫ
YURY PRITISK. RUSSIA,
NOVOCHEBOKSARSK.
SISTERS

Серия представлена жанровыми портретами двух девочек разного возраста — 8 и 10 лет, подруг, которые, не являясь сестрами по родственной линии, тем не менее считают себя сестрами — родными людьми.

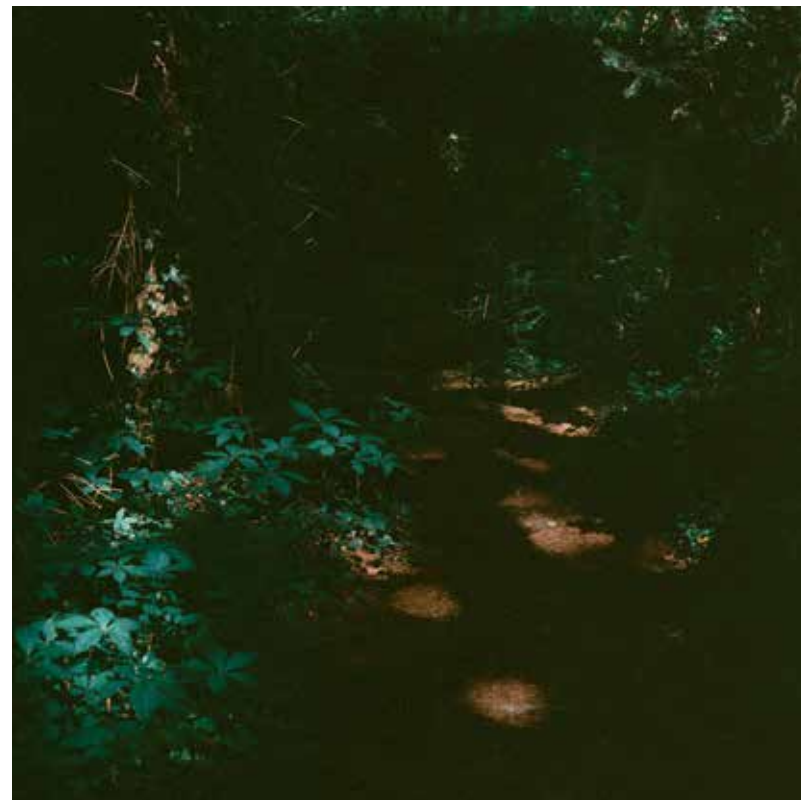
Окружающие заявляют, что они никакие не сестры, но девочки не согласны с молвой, ведь их объединяют события в жизни, вера, дружба, любовь. Они нашли общий язык, понимание, эмоциональные точки соприкосновения, и хотя они не похожи друг на друга внешне, но они чувствуют друг друга и понимают как родные люди. Это их главная сила.

This series represents genre portraits of two girls of different age, 8 and 10 years old. They are friends and without being relatives however, consider themselves as sisters. People declare that they are no sisters at all, but the girls disagree because they share life events, faith, friendship, love. They have an inexplicable emotional connection, understand each other deeply, and although they do not resemble each other in appearance they feel for each other as close people. This is their power.



ВТОРОЕ МЕСТО 2ND PRIZE

МАША ПЕТУХОВА.
РОССИЯ, КРАСНОДАР.
SEVEN
MASHA PETUKHOVA.
RUSSIA, KRASNODAR.
SEVEN



7 – проект, посвященный местам, где более полувека назад располагались нацистские концентрационные лагеря.

Пытаясь уйти от значительного давления исторического прошлого и взглянуть на уже хорошо изученную тему с нового ракурса, свое исследование я посвятила

поиску природной силы и красоты в столь неподходящих местах.

Работая в основном с объектами живой природы (которые являлись частью окружающего ландшафта до, во время и после войны), я предприняла попытку создать некую визуальную связь между миром естественного, нату-

рального и следами крупнейшего исторического преступления.

Используя цвет и свет в качестве дополнительных рабочих инструментов, тем самым я хотела рассказать другую историю – не о страданиях и безутешном горе, а о надежде, силе человеческого духа и о вечном жизненном круговороте.

7 is a project about the sites of Nazi concentration camps.

In spite of their dreadful history, I am attempting to find the beauty and magnitude in these laden places. By working with objects from the natural world - with their existence along a continuum

that stretches beyond the war and encompasses the past, present and future – I am creating visual connections between the landscape and the traces of this appalling historical crime.

In my use of color and light, I am trying to show another side of this

story: not just the familiar narrative of death and sorrow, but rather one of hope, the strength of the human spirit, and the endless course of life.



ТРЕТЬЕ МЕСТО 3D PRIZE

ФЛОРИАН МЮЛЛЕР.
ГЕРМАНИЯ.
ЖЕРТВЫ МОДЫ –
ЧУЖАЯ ОДЕЖДА
FLORIAN MÜLLER.
GERMANY. FASHION
VICTIMS – OTHER
PEOPLE'S CLOTHES

Человека встречают по одежке. Но тот, кто шьет одежду для других, обычно остается за сценой. Следуя за модой, растущий средний класс Индии с жадностью голодного тигра грызет рабочий класс во имя благополучия и экономического процветания. Долгое время Ахмадабад считался восточным Манчестером, и по сей день над рекой Сабармати плывет дым от текстильных фабрик. Заводы изрыгают ткани, которые потом отправляются на мировой рынок. Махатма Ганди однажды основал здесь свой ашрам. Сидя за прялкой, он провозглашал свои идеи о нации равенства, терпимости и ненасилия. Но сегодня Индия совсем другая. Можно рассказывать истории о детях-рабах на хлопковых плантациях Гуджарата, или истории о людях, которые стирают грязную одежду для богатых. Эти истории далеки от взаимовыгодной торговли или от гламурного Болливуда. Многие рабочие работают в две смены, чтобы заработать больше денег. Бедность заставляет их работать в неприемлемых условиях. Многие почти не видят солнечного света. Неосторожное обращение с химическими веществами и красителями, пыль при работе с хлопком наносят

непоправимый ущерб здоровью и сокращают продолжительность жизни рабочих. Продолжительность их жизни уже ниже средней по Индии.

Но Индия меняется. Индийцы говорят, что Индия развивается. Медленно, но верно. До тех пор, пока коррупция, взяточничество и жадность сдерживают это развитие, плоды экономического процветания доходят лишь до малой части нуждающихся. Не ясно, кто в этом виноват, но очевидно, что главная вина лежит на нас, ведь, соглашаясь с жесткими правилами этой игры, мы способствуем поддержанию низкого уровня заработных плат.

Clothes make the man. But men and women who make the clothes for other people are often left behind. While India's growing middle class is following trends, the greedy tiger is chewing its working class for the well being of the economic prosperity. For a long time Ahmedabad was known as the Manchester of the orient and still today the steam engines are running at the textile factories in the city at the Sabarmati River. The factories spit out fabrics which will be offered later on the world markets. Mahatma Gandhi once founded his ashram

here. He sat at his spinning wheel and spread his ideas of a nation of equality, tolerance and non-violence. But today the Indian reality looks very different.

Stories can be told about child slaves at cotton plantations in rural Gujarat, as well as stories about people who wash dirty clothes for the wealthy. Those stories are far away from fair-trade or from the glamorous Bollywood. A lot of workers work double shifts to enhance their salaries. Poverty makes them work under unacceptable conditions. A lot of them hardly see the sunlight. Long-term health damage caused by negligent handling of chemicals and colours or the dust that impairs from the work with cotton limit the lifespan of a lot of workers. Their lifespan lies below the Indian average already.

But India is changing. The Indians say that India is developing. Slowly but surely. As long as corruption, bribery and greediness steer this development only little of the economic prosperity will get where it is needed most. It is unclear whom to blame, but surely we have to take the blame ourselves as it's our 'right is right' mentality that keeps the wages low.



УЧАСТНИКИ ВЫСТАВКИ LIST OF EXHIBITORS

МАРЧИН ПЛОНКА.
ПОЛЬША.
МЕТРОПОЛИЯ
MARCIN PLONKA.
POLAND.
METROPOLITAN

Житель метрополии (мегаполиса) – это человек изощренного ума, привыкший к городской жизни и принимающий ее ценности. В прошлом слово «метрополия» использовалось для описания столичного центра Британской империи, Лондона, как культурного, финансового и дипломатического сердца империи. В настоящее время Лондон во многом можно охарактеризовать как один из крупнейших, постоянно меняющихся городов мира.

Metropolitan can refer to a citizen of a metropolis, especially one who has the sophistication, urbane attitudes and values. In the past, word 'metropole' have been used to describe metropolitan centre of the British Empire considering London as a cultural, financial and diplomatic heart of the empire. Nowadays London in many fields can be described as one of the largest, ever-changing global cities.



ОЛЬГА ИНГУРАЗОВА.
РОССИЯ, МОСКВА.
БРОШЕННАЯ ЗЕМЛЯ
OLGA INGURAZOVA.
RUSSIA, MOSCOW.
FORSAKEN LAND

Когда-то Абхазия была процветающим курортным краем на побережье Черного моря. Но во время распада СССР после отказа быть частью независимой Грузии этот субтропический оазис был практически полностью разрушен гражданской войной. По сей день Европейский союз, ОБСЕ и НАТО считают Абхазию грузинской территорией. Только Россия, Венесуэла, Никарагуа, Тувалу и Науру признали ее независимость.

В сентябре 2013 года Абхазия отмечает двадцатую годовщину окончания войны и провозглашения независимости. За эти годы выросло несколько поколений, но всем им приходится жить в обстановке непрекращающейся борьбы с бедностью, преступностью и этническими трениями. Для многих из тех, кто

пережил войну пару десятилетий назад, эта земля – непреходящее напоминание об их разрушенных мечтах. И эти руины пока что остаются единственной игровой площадкой для их детей.

Абхазия имеет общую границу с российским курортом Сочи, где в феврале 2014 года пройдут зимние Олимпийские игры. Многие абхазские жители видят в этом событии шанс наконец оказаться ближе и, возможно, стать частью чего-то глобального. Но действительно ли этот шанс существует?

Abkhazia is a disputed region on the eastern coast of the Black Sea. In my family archives there are a lot of vacation photographs of my grandparents, who spent their vacations there. It was a prosperous subtropical oasis and seaside resort, a home to the Olympic sport facilities with tourism-based economy. But it was destroyed by civil war during the collapse of the Soviet Union and broke away from Georgia in the early 1990's. Only Russia, Venezuela, Nicaragua and Nau-

ru have recognized its independence.

In September 2013 Abkhazia will celebrate the 20th anniversary of the self-proclaimed independence. In these years several generations have already changed, but they all live in the same devastating immovable world. It still can't get over the high level of poverty, criminality, ethnic and religious friction. For many of those who survived the war few decades ago this land is an unstoppable reminding of their collapsed dreams, and moreover the ruins of those dreams have turned into the only playground for their children.

During my last visits to the region I've comprehended that my story about this land can take an additional turn. Abkhazia has the common border with the Russian resort of Sochi, where the Olympic Winter Games will be held in February 2014. Most of Abkhazian residents are looking forward to the Olympic Games with a hope that foreigners finally visit their country together with Sochi. This vague chance to be finally involved in something global seems to them a possibility of changes. But does this chance really exist?



МАКРОКЛИМАТ. ПЕРЕМЕНЫ MACROCLIMATE. CHANGES ПОБЕДИТЕЛИ. THE WINNERS

ПЕРВОЕ МЕСТО 1ST PRIZE

ИЗАБЕЛЬ ПАТИР.
БЕЛЬГИЯ.
UNSETTLED
ISABELLE PATEER.
BELGIUM.
UNSETTLED

Существующее в мире явление так называемых «нерешенных» проблем, связанных с последствиями промышленной экспансии для людей и окружающей среды, показано на примере бельгийской деревни Доэл и окружающих ее польдерных земель.

На протяжении более чем 30 лет этот район страдал от соседства с портом Антверпена. Огромные доки и промышленные здания были выстроены в непосредственной близости от деревни, а также были разработаны проекты, предполагающие полное исчезновение деревни с лица земли. Однако за последние 10 лет выяснилось, что эти планы были слишком оптимистичными (если не сказать наполеоновскими), и, когда грянул экономический кризис, все было отложено. В результате сегодня деревня почти заброшена, а будущее оставшихся жителей весьма неопределенно. Добавьте сюда циничные законы Евросоюза, требующие,

чтобы ущерб, нанесенный природе промышленностью, был возмещен искусственными насаждениями, а это означает, что другие дома, находящиеся в непосредственной близости, будут принесены в жертву программе искусственного озеленения. Как фотограф я родилась на голландской стороне границы с Бельгией, всего в нескольких милях от деревни Доэл. Большие перемены, подпитываемые политическими и экономическими силами, заинтересовали меня и побудили создать серию, посвященную истории этого местечка, которая может рассматриваться как мировая тенденция.

Проект Unsettled состоит из портретов молодых жителей и пейзажей, свидетельствующих об изменениях в этом районе.

Мне хотелось бы задать несколько вопросов по поводу всей ситуации и/или подобных ситуаций по всему миру.

Unsettled questions the worldwide phenomenon of industrial expansions and its consequences on people and the surrounding, shown in the study of the Belgian village Doel and the surrounding polder area.

For more than 30 years this area is threatened by the expansion of

the neighboring port of Antwerp. Large docks and industrial buildings have been constructed just outside the village and plans were made to wipe away the village completely. But in the last 10 years these plans proved to be too optimistic (if not megalomaniac), and when the economic crisis kicked in, the plans were left in abeyance. As a result the village nowadays looks rather desolate, and the remaining inhabitants are confronted with an uncertain future. To add to the cynicism EU law requires that industrial expansions should be recompensed with the construction of nature reserves, which means that other houses in the immediate surroundings are sacrificed to artificial nature programs.

As a photographer I was born at the Dutch side of the border with Belgium, just a few miles from the village 'Doel'. The big changes - fed by political and economic weight - interested me and motivated me to start a series on this local story, which can be seen as an example of a global tendency.

Unsettled consists of portraits of young inhabitants alternated by landscapes which bare witness to the transformed state of the area.

With the series I'd like to raise some question marks about the whole situation and/or similar situations worldwide.



ВТОРОЕ МЕСТО 2ND PRIZE

СЕРГЕЙ КОЛЯСКИН.
РОССИЯ, ЗЛАТОУСТ.
КАРАБАШ. СКОРБЬ
ЗЕМЛИ
SERGEI KOLYASKIN.
RUSSIA, ZLATOUST.
KARABASH. THE
SORROW OF THE
EARTH

Карабаш — город в Челябинской области. В начале 20 века в Карабаше начали добывать медь.

После нескольких десятилетий добычи медной руды и выплавки меди город стал зоной чрезвычайной экологической ситуации. Изначально на комбинате не было очистных сооружений — во времена СССР особо не задумывались над экологией.

За сто лет комбинат успел выжечь и засыпать шлаком огромную территорию вокруг себя.

Местная река Сак-Елга желтая, так как вода пересыщена железом. Лед также окрашен в ярко-оранжевый цвет.

Уровень содержания железа превышает норму в 500 раз. По берегам реки на расстоянии ста метров ничего не растет.

Карабаш — самое грязное место на планете (по версии ЮНЕСКО).

Karabash lies in Chelyabinsk region. The copper ore mining began here in early 20th century. After several decades of mining and smelting of copper, the town became a zone of environmental disaster. Initially, there were no pollution

control facilities on the plant, because in the Soviet times nobody cared much about ecology. For 100 years, the plant had enough time to burn and fill up with slag a huge area around itself.

Waters of the local river Sak-Elga turned yellow, since the water is supersaturated with iron. Even the ice turned bright orange. The content of iron exceeds the normal of 500 times. Nothing grows on the banks of the river over 100 meters distance.

Karabash is declared by UNESCO as the most polluted city in the world.



ТРЕТЬЕ МЕСТО 3D PRIZE

НАМАН ПРОТИК
САРКЕР.
БАНГЛАДЕШ.
О РЕКЕ
И ПОТЕРЯННЫХ
ЗЕМЛЯХ
NAMAN PROTICK
SARKER.
BANGLADESH.
OF RIVER AND LOST
LANDS

Затопленные дома, плавающие деревья, разрушенные здания – все это следы жизни, которая здесь была когда-то. За последние несколько лет река стала менять течение и становится агрессивнее. Это явление называют речной эрозией. Длиннейшая река Бангладеш Падма подвержена этому деструктивному процессу. На протяжении многих поколений люди жили в селах на берегу. Но сейчас они потеряли свой дом и землю. Жизнь этих людей зависела от реки, и сейчас река отнимает у них все.

Те места, что я сфотографировал, больше не существуют. Когда приходят муссоны, река бежит быстрее, а земля вымывается и исчезает.

Drowned houses, floating trees, broken structures are traces of life that was once here. The past few years the river has been changing its course and becoming more aggressive towards the land. Causing the phenomenon that is called river erosion. It is destructive by nature and so is the river Padma, the longest river in Bangladesh. For generation people

have been living in these villages. But now they have lost their houses and lands. It is the river that people depend on and it is the river that takes away everything.

Places I have photographed do not exist anymore. As the monsoon arrives, the river runs fastest. The lands get washed away and disappear.



УЧАСТНИКИ ВЫСТАВКИ LIST OF EXHIBITORS

ЮРИЙ КУЛИКОВ.
БЕЛАРУСЬ.
МЕЛОВАЯ ЗИМА
YURY KULIKOV.
BELARUS.
CRETACEOUS WINTER

Фотографии сделаны в 2011—2013 годах в Красносельских карьерах, что находятся в Волковысском районе Гродненской области. В этих карьерах добывают мел для цементного завода. Промышленная добыча мела в этом районе идет уже более ста лет.

Человек оставляет отработанные карьеры, и они зарастают лесом. Природа постепенно «зализывает» глубокие шрамы, оставленные экскаваторами, карьеры наполняются водой. А за бирюзовый цвет

воды их называют «Мальдивами». Серия позволяет увидеть, что происходит с карьерами под водой. Постепенно сюда придут обычные водные растения и живность, но до этого подводный пейзаж похож на увядающий под внезапными снегопадами сад.

These photographs refer to 2011—2013, they were taken in careers of Krasnoselsk, Volkovyssky district of Grodno region. The chalk for cement plant is extracted here

for more than 100 years. Abandoned careers get overgrown by forests. Little by little the nature is licking the wounds caused by excavators and the water is filling the careers. They are called “Maldives” for the turquoise color of water.

This series reveals underwater life of the careers. Gradually, ordinary aquatic plants and animals will grow here, but for the present this underwater landscape looks like withering garden fading under the sudden snowfall.



ЕВГЕНИЙ МОЛОДЦОВ.
РОССИЯ,
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.
ГЕРБАРИЙ ЗЕМЛИ
EUGENE MOLODTSOV.
RUSSIA,
SAINT-PETERSBURG.
HERBARIUM OF THE
EARTH

В проекте «Гербарий Земли» рассматриваются ландшафты, которые были значительно преобразованы за счет деятельности человека. Фотографии карьеров сделаны роботами Google, который позволяет нам с другой стороны посмотреть на Землю. Эти снимки – беспристрастная техническая фиксация. Роботу все равно, что он снимает, – леса, поля, моря или пустыни. Фотографии гербария сделаны с помощью инфракрасной съемки. По сути, это схожий инструмент, который позволяет увидеть то, что мы видим каждый день, но с другой стороны.

Применение новых технологий, эстетика и одновременная провокационность серии позволяют охватить широкий спектр современных проблем, в том числе отношения между ландшафтом и человеком, влияние человека на изменения ландшафта и ответственность перед природной средой. Проект приглашает и дает возможность для размышлений и анализа и движется от ясной, четкой визуальной схожести в парах снимках к двусмысленности и возможности рассмотрения глобальной взаимозависимости таких сильных, но в конечном итоге хрупких и меняющихся ландшафтов.

The project Earth Herbarium considered landscapes that have been significantly transformed by human activities. The photos of mines are made robotically by Google, which allows us to see the other side of the Earth. These images - a dispassionate

technical fix. Robot doesn't care what to photograph forests, fields, sea or desert. The herbarium photos are made by infrared photography. In fact it is a similar tool that allows us to see what we see every day, but on the other hand.

The photographs are at once extreme and provocative, bringing together aesthetic and new technologies to embrace a wide range of contemporary concerns - including the relationships between landscape and ideology, human response and responsibility to natural environments, the project invites and provokes opportunities for reflection and analysis, and poetically moves from clear, precise imaging in pair of images to layers of steam, ambiguity and possibility while examining the global interconnectedness of such strong, yet ultimately fragile and changing landscapes.



СУВРА КАНТИ ДАС.
БАНГЛАДЕШ.
НЕПРЕДНАМЕРЕННОЕ
УБИЙСТВО
SUVRA KANTI DAS.
BANGLADESH.
UNMINDFUL KILLING

Город Дакка расположен в центральной части Бангладеш на восточном берегу Буриганга. В течение последних 25 лет или около того Дакка подверглась быстрой и незапланированной урбанизации. Несмотря на то что процесс урбанизации предполагает экономический рост, необдуманные и неуместные действия уже сделали Дакку одним из самых уродливых городов мира. Урбанизация, проведенная без учета геологических особенностей местности, сильно повлияла на состояние окружающей среды в районе. Заблачивание, загрязнение, нарушение гидрогеологических систем и, как следствие, обрушение зданий, вот — тяжелые последствия изменений экологии города. Без сомнений, урбанизация — это неизбежное явление, и нам нужны новые жилища для растущего городского населения. Но не ценой нарушения экологического равновесия.

Dhaka is located in central Bangladesh, on the eastern banks of the Buriganga River. During the last 25 years or so Dhaka city has undergone rapid urbanization in an unplanned manner. Albeit, the process of urbanization denotes economic development, an unplanned and haphazard development has already made Dhaka one of the ugliest cities of the world. Urbanization, without considering the geological aspects has left a significant impact in

geo-environment of the city area. Water logging, pollution, changes in hydro-geological system, and building collapse are the severe consequences of these geo-environmental changes.

No, doubt, urbanization is an inevitable phenomenon and for this we need new housing projects to accommodate the increasing numbers of population in the city. But this should not be at the cost of the environmental aspects of the city.



ЕКАТЕРИНА
ВАСИЛЬЕВА.
РОССИЯ,
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.
РУССКИЙ СЕЗОН
EKATERINA
VASILYEVA.
RUSSIA,
SAINT-PETERSBURG.
RUSSIAN SEASON

Русская зима — это великий древний миф, зафиксированный в русских народных сказках и в русской поэзии, культ, живущий в душах русских людей.

Зима украшает нашу страну как, может быть, ни одну другую. Под снегом исчезают неисчислимые тонны мусора и дорожные ямы, дурные запахи и плохое настроение. «Немытая Россия» может стать неким сказочным миром.

Россия давно ассоциируется с бесконечными белыми пространствами, которые находятся в странной зоне между природным феноменом и метафизическим, созерцательным белым.

Это страна, где политика и духовная, культурная жизнь описываются в климатических терминах похолодания, оледенения и оттепели.

Russian winter is the great ancient myth described in Russian fairy tales and poetry; it is a cult that lives in the hearts of Russian people. Winter refines our country as perhaps no one other. Garbage, holes on roads, bad smells and bad mood disappear under the snow. “Unwashed Russia” becomes a fabulous world. Russia is usually associated with endless white space, which dwells between natural phenomenon and metaphys-

ical meditative whiteness. This is a country where politics, spiritual and cultural life are described in climatic terms such as cooling, freezing and thawing.



МИКРОКЛИМАТ. ЧЕЛОВЕК. ПЕРЕМЕНЫ MICROCLIMATE. MAN. CHANGES ПОБЕДИТЕЛИ. THE WINNERS

ПЕРВОЕ МЕСТО 1ST PRIZE

ХУСЕЙН ФАТЕМИ.
ИРАН. В ГРЯЗЬ
ЗА ЛЮБОВЬ
HOSSEIN FATEMI.
IRAN. IN THE MUD
FOR LOVE

Озеро Урмия в Иране упоминается в письменных источниках еще в IX веке до н.э. Озеро является крупнейшим на Ближнем Востоке и третьим по величине соленым озером на Земле с концентрацией соли, превышающей морскую примерно в четыре раза. Территория вокруг озера объявлена национальным парком и охраняется иранским Департаментом окружающей среды.

Свыше 200 видов птиц, 41 вид рептилий, 7 видов амфибий и 27 видов млекопитающих обитают на сотне озерных островов и прилегающих территориях. В черной грязи озера обнаружено много полезных веществ и минералов, в том числе калий, цинк, магний, сера и натрий, которые используются в косметике и медицине. Исследования выявили сходство целебных свойств озера Урмия и Мертвого моря.

В течение последнего десятилетия состояние озера вызывает тревогу во всем мире в связи с непрерывным снижением уровня воды. По некоторым данным уровень воды упал почти на семь метров.

По мнению экспертов, если эта тенденция сохранится, то через 50 лет озеро полностью пересохнет. Высвобождение такого огромного количества соли вызовет колоссальные экологические бедствия, которые охватят весь регион и обернутся катастрофой библейских масштабов для сельского хозяйства, природы и человека. Целые деревни будут заброшены, около 10 миллионов человек потеряют свои дома, а большинство видов животных и птиц навсегда погибнет.

Lake Urmia is a body of water in Iran mentioned in writing as early as the 9th century BC. The Lake is the largest in the Middle East and the third largest salt-water lake on Earth With a concentration roughly four time that of natural seawater. Administered and protected as a national park by the Iranian Department of Environment.

Urmia is blessed with a thriving habitat over 200 species of birds 41 reptiles, 7 amphibians and 27 mammals populate the 100 islands and surrounding landscape.

Lake Urmia has abundance of natural minerals found in its black mud including Potassium, Zinc, Magnesium, Sulphur, Sodium which are used to aid things such as the muscles, skin and mood.

These properties are enjoyed by a multitude of people from all over the world. Research has highlighted the similarities between the healing properties of Dead Sea and Urmia.

During the last decade there has been Worldwide concern for the lake due to the continuous shrinking water levels. Some reports suggest water levels have shrunk by almost seven meters.

According to experts, if the current trend continues the lake will be completely dry within 50 years. The unlocking of such vast amounts of salt from Urmia would cause a catastrophic ecological disaster engulfing the whole region, resulting in agricultural, humanitarian and environmental disaster of biblical proportions. As a direct result we would see abandoned villages, towns the displacement of some 10 million people and the permanent loss of the majority of flora and fauna.



ВТОРОЕ МЕСТО 2ND PRIZE

ЮРКО ДЯЧИШИН.
УКРАИНА.
КАРПАТСКИЕ
ПАСТУХИ
YURKO DYACHYSHYN.
UKRAINE.
CARPATHIAN
SHEPHERDS

Это история о пастухах-гуцулах украинских Карпат, об их повседневной жизни, быте и работе в течение сезона.

Издавна работу чабана считали почетным трудом мужчин. Сегодня овцеводство, воспетое в легендах и сказках, далеко не романтично и малопривлекательно. Тяжелые условия труда и быта, сложные погодные условия в сезонном пастушьем хозяйстве требуют от пастухов не только опыта, но и физической силы. Они пасут скот по правилам, установленным много веков назад.

Прогресс и глобализация добираются и до высоких карпатских вершин, изменяя ландшафт, быт и культуру.

Сейчас традиционное высокогорное овцеводство понемногу приходит в упадок и сводится к экзотике. Зброшенне пастбища понемногу зарастают лесом, а на горных склонах, где паслись овцы и лошади, строят горнолыжные курорты. От хижин, где жили и варили сыр пастухи, остаются груды гнилых бревен, которые напоминают о прежней деятельности людей.

This is a story about Ukraine Carpathian Shepherds called Hutsuls, their daily live, household and work during the season. Shepherd's work has long been considered as an honorary labor for men. But today, sheep breeding, glorified in legends and fairy tales is unattractive and far from romantic. Difficult working and living conditions and harsh weather require from a shepherd not only experience, but also physical strength. They herd by rules set centuries ago. Progress and globalization have also reached the high peaks of Carpathian changing landscape, life and culture. Nowadays, traditional highland sheep breeding slowly falls into decay and is reduced to the exotic. Little by little, abandoned grassland gets overgrown by forest, and on the mountain slopes, where the horses and sheep were grazing, ski resorts are building. Piles of rotten logs that is all that reminds of former human activities.



ТРЕТЬЕ МЕСТО 3D PRIZE

АЛЕКСАНДР
ПИСАРЕВ.
РОССИЯ, МОСКВА.
ФОБИЯ
ALEXANDER
PISAREV.
RUSSIA, MOSCOW.
PHOBIA

Проект «Фобия» возник как результат беспрецедентной массмедийной кампании, связанной с предсказаниями конца света в декабре 2012 г. Объектом исследования стало психологическое состояние человека, находящегося в обстановке неопределенности и желающего самому доказать или опровергнуть приближение апокалипсиса, найти признаки грядущей катастрофы в окружающем его привычном пространстве.

В целом проект исследует неоднозначность понятия «объективной реальности», ее сильную зависимость от умонастроения воспринимающего субъекта.

The Phobia project emerged from the unprecedented mass media campaign referred to predictions of the end of the world in December, 2012. An object of this research was psychological state of a person who is placed in a situation of uncertainty, and his longing for prove or disprove the approach of the apocalypse, and to find signs of the coming catastrophe in the surrounding familiar space. Overall, the project explores the ambiguity of the “objective reality” as the concept, and how this reality depends on mentality of the subject.



УЧАСТНИКИ ВЫСТАВКИ LIST OF EXHIBITORS

АЛЕКСЕЙ КУРБАТОВ.
РОССИЯ, ВОЛОГДА.
УХОД
ALEXEY KURBATOV.
RUSSIA, VOLOGDA.
LEAVING

«В конце 2012 года я расстался с девушкой, с которой встречался 5 лет. Мы жили вместе, и мне пришлось съехать. Я решил не возвращаться к родителям, а переехать к своему дедушке. Он уже несколько лет жил один, с каждым днем становился все слабее и уже нуждался в помощи».

Это история про поколения. Про трагичные отношения между ними, про понимание и непонимание, про любовь и эгоизм. И конечно, про память. Только память умеет сделать так, что человек, каким бы он ни был, понимает себя и меняется.

“At the end of 2012 I parted with the girl I was dating for five years. We lived together, and I had to move out. I decided not to return to my parents and went to my grandfather. He lived alone for some years, every day becoming weaker and already was in need of assistance.”

This is a story about the tragic relationship between generations, understanding and misunderstanding; love and selfishness. And of course about memory, for only the memory can make people understand each other and change.



ЕГОР РОГАЛЕВ.
РОССИЯ,
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ.
СИНХРОННОСТЬ
EGOR ROGALEV.
RUSSIA,
SAINT-PETERSBURG.
SYNCHRONICITY

Окружающий человека пейзаж всегда оказывает влияние на его образ мыслей и эмоциональный ритм. Природный ландшафт в Украине, Беларуси, России и Молдове может отличаться, но городские пейзажи спальных районов всегда похожи. После распада СССР целое поколение выросло среди артефактов советского прошлого. У этих молодых людей часто возникают проблемы с адекватной оценкой прошлого и восприятием окружающей их реальности. До сих пор до конца не решены вопросы национальной и культурной идентификации, что приводит к отчуждению и социальному разобщению. Синхронность – это совокупность символически связанных друг с другом ситуаций, возникающих в разных частях бывшего Советского Союза, а также исследование того, как трансформация окружающего пространства влияет на поведение людей и их восприятие жизни.

Emotional rhythm and the way a person thinks is always connected to the surrounding landscape. In Ukraine, Russia, Belarus and Moldova nature may be different but the suburban urbanscape is quite the same: block neighborhoods raised by Soviet constructors and workers in 70s and 80s. After the collapse of the Soviet Union the whole generation has grown up among the

artifacts from Soviet times. People of this descent have problems with estimating the past and dealing with their own environment. Issues of cultural identity are still vague and complicated for them. This gives rise to estrangement, social desolation and unclear vision of the future. Synchronicity is a combination of situations happening in various part of former Soviet Union that are connected symbolically. This is also an investigation of effects that transformation of environment has on human behavior and individual perception of life.



АННА АКСЕНОВА.
РОССИЯ, ОМСК.
ЧАСТНАЯ ИСТОРИЯ
ИГР
AKSENOVA ANNA.
RUSSIA, OMSK.
PRIVATE HISTORY
OF GAMES

Кажется, это племя не
меняется, какие бы перемены ни
происходили вокруг. Головокру-
жительные погони, магические
перевоплощения, грандиозные
планы покорения мира, ветрянки и
великие сражения – все, что состав-
ляет быт мужчин в возрасте от 5 до
12 лет.

It seems that this brood
will never change, regardless of
the changes that are happening
around. Dizzying chases, magical
transformations, immense plans to
conquer the world, chicken pox and
the great battles - all that constitutes
everyday life of a man between the
ages of 5 and 12.



МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ ПРОЕКТ NOMINATION MULTIMEDIA PROJECT

КЛИМАТ. ПЛАНЕТА.
CLIMATE OF CHANGES. THE PLANET.
ПОБЕДИТЕЛИ. THE WINNERS

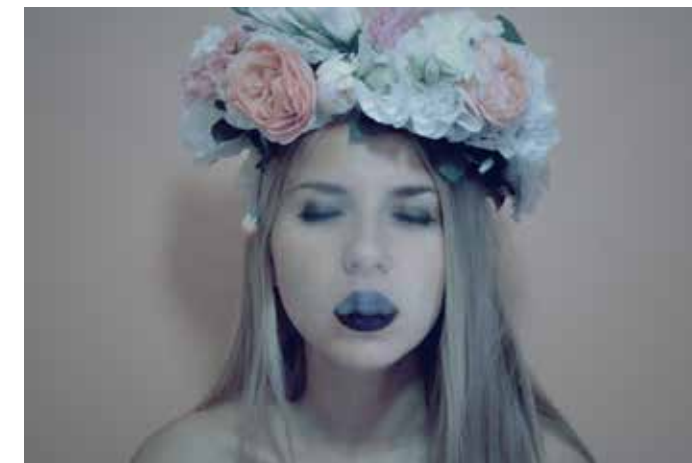
ПЕРВОЕ МЕСТО
1ST PRIZE

ВАЛЕРИЙ ЗАЙЦЕВ.
РОССИЯ, ЧЕРЕПОВЕЦ.
НОЧЬ. ИЗУЧЕНИЕ
ПРОСТРАНСТВА
VALERY ZAYTSEV.
RUSSIA,
CHEROPOVETS.
THE NIGHT. STUDY
OF SPACE



УЧАСТНИК КИНОПОКАЗА
PARTICIPANT OF THE FILM SHOW

ОЛЕСЯ БОГОЛЕЙ.
РОССИЯ,
КРАСНОДАР
CLIMATE OF
CHANGES. THE PLANET
OLESYA BOGOLEY.
RUSSIA, KRASNODAR
CLIMATE OF
CHANGES.
THE PLANET



КЛИМАТ. ОБЩЕСТВО
CLIMATE OF CHANGES. THE SOCIETY
ПОБЕДИТЕЛИ. THE WINNERS

ПЕРВОЕ МЕСТО
1ST PRIZE

ВАДИМ КОЗЛОВ.
РОССИЯ, КРАСНОДАР.
ВКЛ-ВЫКЛ
VADIM KOZLOV.
RUSSIA, KRASNODAR.
ON-OFF



2 МЕСТО
2ND PRIZE

АЛЕКСЕЙ КУДЕНКО.
РОССИЯ, МОСКВА.
ДОРОГА В НИКУДА
ALEXEY KUDENKO.
RUSSIA, MOSCOW.
ROAD TO NOWHERE



3 МЕСТО
3D PRIZE

НАТАЛИЯ ПЛАТОНОВА.
РОССИЯ, МОСКВА.
TOGETHER
NATALIA
PLATONOVA.
RUSSIA, MOSCOW.
TOGETHER



УЧАСТНИКИ КИНОПОКАЗА
PARTICIPANTS OF THE FILM SHOW

АЛЕКСЕЙ БУШОВ.
РОССИЯ, НОВОРОССИЙСК.
ЛЕКАРСТВЕННЫЕ
ЖИВОТНЫЕ

АНДРЕЙ ЛОМАКИН.
УКРАИНА. ДВЕ ЖИЗНИ

АНТОН БЕЛОУСОВ.
РОССИЯ, НИЖНИЙ
НОВГОРОД. ПОМЕХИ ВО
ВРЕМЕНИ

ВАЛЕРИЙ
МЕЛЬНИКОВ. РОССИЯ,
МОСКВА. CHAVISTA
SOCIALISM

ЕЛЕНА РЕТФАЛВИ.
ИСПАНИЯ. ДЕКАЛОГ 3

МАРИЯ МОРИНА.
РОССИЯ, САНКТ-
ПЕТЕРБУРГ. ATOMIC
CITIES

МИХАИЛ ВАЛЕХО.
ИЗРАИЛЬ. YACHACS
(ЦЕЛИТЕЛИ)

ОКСАНА ЛУГОВАЯ.
РОССИЯ, ТОМСК. СЧАСТЬЕ
КАЗАКА

ЮРИЙ
ПРИТИСК. РОССИЯ,
НОВОЧЕБОКСАРСК.
АЛФАВИТ

ALEXEY BUSHOV.
RUSSIA, NOVOROSSIYSK.
CURATIVE ANIMALS

ANDREI LOMAKIN.
UKRAINE. TWO LIVES

ANTON BELOUSOV.
RUSSIA, NIZHNY
NOVGOROD. TIME
DISTURBANCE

VALERY MELNIKOV.
RUSSIA, MOSCOW.
CHAVISTA SOCIALISM

ELENA RETFALVI.
SPAIN. DECALOGUE 3
MARIA MORINA.
RUSSIA, ST. PETERSBURG.
ATOMIC CITIES

MIJAIL VALLEJO.
ISRAEL. YACHACS

OXANA LUGOVAYA.
RUSSIA, TOMSK. COSSACK'S
HAPPINESS
YURY
PRITISK. RUSSIA,
NOVOCHEBOKSARSK.
ALPHABET

ПОБЕДИТЕЛИ НОМИНАЦИИ
«ВЫСТАВОЧНЫЙ ПРОЕКТ»
WINNERS IN THE NOMINATION
EXHIBITION PROJECT

INDEX LOST
АВТОРЫ:
ЯНИНА БОЛДЫЕВА,
РОССИЯ,
И АЛЕКСАНДР
ИСАЕНКО, УКРАИНА

INDEX LOST
AUTHORS:
YANINA BOLDYEVA,
RUSSIA,
AND ALEXANDER
ISAYENKO, UKRAINE
ТОЛЩА



ПЕРМСКАЯ
ШКОЛА
АРТПОЛИТИКА.
РОССИЯ, ПЕРМЬ

Участники объединения:
Александр Агафонов, Светлана
Федотова, Александр Лещев, Вадим
Михайлов, Марина Пугина, Еле-
на Слобцева, privet.svetlaya, Петр
Стабровский, Анастасия Уланова,
Анастасия Яковлева
Куратор: Арсений Сергеев
Ассистент куратора: Анна Назукина



THICKNESS
ASSOCIATION
ARTPOLITIKA
SCHOOL.
PERM, RUSSIA

Members of the association:
Alexander Agafonov, Svetlana
Fedotova, Alexander Leshchev,
Vadim Mikhailov, Marina Pugina,
Elena Slobtseva, privet.svetlaya,
Peter Stabrovskiy, Anastasia Ulanova,
Anastasia Yakovleva.
Curator: Arseny Sergeev
Curator's Assistant: Anna Nazukina





ОСНОВНАЯ ВЫСТАВОЧНАЯ
ПРОГРАММА

MAIN
EXHIBITION
PROGRAM

КРАСНОДАР. 100 ФОТОГРАФИЙ ИЗ ФОНДОВ РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АРХИВА КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ. К 220-ЛЕТИЮ КРАСНОДАРА

КРАСНОДАРСКИЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ
ИМ. КОВАЛЕНКО, ГЛАВНОЕ ЗДАНИЕ,
УЛ. КРАСНАЯ, 13, КРАСНОДАР
КУРАТОРЫ: ЕВГЕНИЙ БЕРЕЗНЕР, НАТАЛЬЯ ТАРАСОВА,
ИРИНА ЧМЫРЕВА

Краснодар, Кубань всегда привлекали художников и фотографов. Кубань, ее народ привлекательны для зрителя своей колоритностью. Краснодар любопытен. Как бы он ни назывался, Екатеринодар ли, город-дар красных. Впрочем, даже последнее название не кажется знаком определенно эпохи, но рифмуется с историческими реалиями места: и улица, первая в городе, — Красная, и красный — красивый на всех языках и диалектах основателей новой крепости, ставшей впоследствии крупнейшим и богатейшим городом региона...

Краснодар XX века — это огромный массив архивных фотографических документов в центральном Российском государственном архиве кинофотодокументов (РГАКФД). В этом хранилище образов отечественной истории собраны материалы по строительству российского и советского государства, фонды по важнейшим историческим деятелям. В этом архиве соседствуют бесценные материалы о войне и мире XIX—XXI веков; свидетельства героизма в Великую Отечественную и восстановления в послевоенные годы, освоения целины и космоса...

Среди миллионов единиц

хранения в РГАКФД тысячи документов посвящены Краснодару и Кубани. Это съемки неизвестных авторов и знаменитых в Краснодаре, живших здесь фоторепортеров, в том числе Е. Шулепова и П. Кальницкого, снимки московских фотографов. Среди последних — имена из золотого списка истории российской фотографии: Владимир Иванов (он снимал освобождение Краснодара в 1943-м, а спустя год погиб при освобождении Белграда), Эммануил Евзерихин, Георгий Петрусов (без них невозможно представить становление советского фоторепортажа в 1930-е годы), Макс Альперт, Евгений Халдей — классики военного фоторепортажа; Борис Вдовенко, вписавший яркие страницы в историю архитектурной и репортажной фотографии 1960—1980-х годов...

Выставке «Краснодар. 100 фотографий из РГАКФД» в Краснодарском художественном музее им. Коваленко можно дать подзаголовок «Первая часть». Здесь только 100 фотографий. И ряд их можно продолжить. К 220-летию Краснодара кураторы краснодарского Международного фестиваля фотографии PHOTOVISA отобрали в московском архиве замечательные в своей

выразительности образы, запечатлевшие славные страницы истории города. Некоторые из реалий кажутся позабытыми, но на фотографиях они заново оживают. Трамвай и асфальтовый каток на Красной; сады-гиганты и вахты мира на производстве, герои и дважды герои труда, массовые спартакиады... На снимках митинги и украшения города к Первомай 1920-х, проводы на фронт Красной армии из освобожденного города, панорамы цехов краснодарских заводов, счастливые лица спортсменов и просто кубанских красавиц — студенток, колхозниц, работниц, селянок и горожанок; портреты выдающихся деятелей науки и культуры. Отдельный блок выставки — коллекция фотографий нового Краснодара 1970-х годов, сделанная Борисом Вдовенко. На этих снимках город предстает образцом новой модернистской архитектуры, белые, ясные в своих пропорциях здания, широкая центральная улица, цветники и горожане в светлых одеждах под сияющим южным небом. Оглядываясь назад, становится ясно, что Краснодар в те годы был воплощением модели города будущего — новой архитектуры и Солнца.

Ирина Чмырева



В. ХЛОМОВ
УЧАСТНИЦА 1 ЛЕТНЕЙ
МАССОВОЙ СПАРТАКИАДЫ
ФИЗКУЛЬТУРНИКОВ
КУБАНИ, ПРЕДСТАВИТЕЛЬ-
НИЦА КОЛХОЗА «КРАСНАЯ
ЗВЕЗДА» ПЛАСТУНОВ-
СКОГО РАЙОНА, ГЕРОЙ
СОЦТРУДА, КОМСОМЛКА
Л. ДМИТРИЕНКО. КРАС-
НОДАР, 29 СЕНТЯБРЯ
1950 Г.
РОССИЙСКИЙ ГОСУ-
ДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ

V. KHLOMOV
L. DMITRIYENKO,
MEMBER OF KOMSOMOL
ORGANIZATION, HERO
OF SOCIALIST LABOR,
REPRESENTS HER KOLKHOZ
RED STAR AND THE
PLASTUNOVSKY DISTRICT
(WHERE THE KOLKHOZ
LOCATED) AS A PARTICIPANT
OF THE 1ST MASS OLYMPIC
ATHLETES OF KUBAN.
KRASNODAR,
SEPTEMBER, 29, 1950
RUSSIAN STATE ARCHIVE
OF FILM AND PHOTO
DOCUMENTS

KRASNODAR. 100 PHOTOGRAPHS FROM THE RUSSIAN STATE ARCHIVE OF FILM AND PHOTO DOCUMENTS. DEDICATED TO THE 220-ANNIVERSARY OF KRASNODAR

KRASNODAR MUSEUM OF FINE ARTS N.A. KOVALENKO, MAIN BUILDING, KRASNAYA STREET, 13, KRASNODAR
CURATORS: EVGENY BEREZNER, IRINA CHMYREVA, NATALIA TARASOVA

Krasnodar and Kuban have always been attractive to artists and photographers. Originality of Kuban people is a matter of peculiar interest for the audience. Krasnodar is intriguing. It is not important how this city is called; Yekaterinodar was the name up to 1920, then Krasnodar, what in Russian means “gift of the Red”. However, even the latter name does not appear as the mark of a certain epoch, but rhymes with historical realities of the place: the first street in the city was Krasnaya street (Red street) and the word “red” indicated [means] “beautiful” in all the languages and dialects of the founders of a new fortress, which later became the largest and richest city in the region..

Krasnodar of the XX century contains the vast range of photographic documents in the Central Russian State Archive of Cinema and Photo Documents (RGAKFD). This store of images of Russian history includes materials on construction of the Russian and Soviet state. In this archive coexist priceless materials of war and peace in XIX—XXI centuries; evidences of heroism of the nation during the World War II and post-war reconstruction; development of virgin soil and exploration of space...

Among the millions of storage units in RGAKFD there are thousands of documents devoted to Krasnodar and Kuban. Photographs by unknown authors and by famous photojournalists who lived in Krasnodar including, E. Shulepov and P. Kalnitsky; and images by Moscow photographers. Among the latest are such names from the golden history of Russian photography as Vladimir Ivanov (he was photographing the liberation of Krasnodar in 1943, and a year later he died in the battle of liberation of Belgrade), Emmanuil Evzerihin and Georgy Petrusov (it is impossible to imagine the formation of the Soviet reporter photography in 1930 without them), Max Alpert and Evgeny Khaldyey, two classics of the military photo reportage, Boris Vdovenko who added vivid pages into the history of architectural and reporter photography in 1960-1980-s...

Exhibition “Krasnodar. 100 photographs from RGAKFD” in Krasnodar Kovalenko Regional Museum of Fine Arts can be subtitled as “The first part”. It contains only 100 photographs. This number should be continued. For the 220th anniversary of the city of Krasnodar curators of the Photography PHO-

TOVISA made a selection of remarkable and expressive images from the Moscow archive depicting the glorious pages of the history of the city. Some of the realities in those images appear almost forgotten, but in the photographs they come alive anew. Tram and asphalt roller on Krasnaya street; giant gardens and the watch of peace on plants and factories; heroes and double-heroes of labor, mass Spartakiades... On these pictures are meetings and accomplishment of the city before the May Day in 1920s; Red Army seen off by citizens from liberated Krasnodar to the front; panoramas of plant shops and simply happy faces of athletes and Kuban beauties, students, kolkhoz women, workers, peasant and urban women, portraits of outstanding figures of science and culture. Special block of the exhibition represents a collection of photographs of renewed Krasnodar of 1970s made by Boris Vdovenko. In his pictures the new city appears as a model of modernist architecture, white buildings clear in proportions, the wide main street, flower beds and the citizens in bright dresses under the shining southern sky. Looking back on those years we realize that Krasnodar was the living pattern of the city of future, city of a new architecture and the Sun.

Irina Chmyreva



НЕИЗВЕСТНЫЙ АВТОР
УЧАСТНИКИ
ВСЕРОССИЙСКОГО
СОВЕЩАНИЯ
ПО САДОВОДСТВУ
И ВИНОГРАДАРСТВУ
НА ВЫСТАВКЕ ПЛОДОВ
У СТЕНДА
КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ.
1948. МОСКВА
РОССИЙСКИЙ ГОСУ-
ДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ

UNKNOWN AUTHOR
PARTICIPANTS OF
ALL-RUSSIAN MEETING
FOR HORTICULTURE
AND VITICULTURE AT
THE EXHIBITION OF
FRUITS AT THE STAND
OF KRASNODAR REGION.
1948. MOSCOW
RUSSIAN STATE ARCHIVE
OF FILM AND PHOTO
DOCUMENTS



ГЕОРГИЙ ПЕТРУСОВ
Колхозники Кушчевского района в часы перерыва во время уборки урожая слушают игру баяниста и смотрят выступления своих товарищей. 1940. Краснодарский край
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ

GEORGY PETRUSOV
THE MEMBERS OF KOLKHOZ AT KUSHCHEVSKY DISTRICT ARE LISTENING ACCORDIONIST AND WATCHING THE PERFORMANCES OF THEIR COMRADES DURING THE HOUR OF THE AFTERNOON BREAK. 1940. KRASNODAR REGION
RUSSIAN STATE ARCHIVE OF FILM AND PHOTO DOCUMENTS



ВЛАДИМИР ИВАНОВ
Торжественное прохождение частей Красной Армии, направляющихся на фронт по улице Красной освобожденного Краснодара. 1943
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ КИНОФОТОДОКУМЕНТОВ

VLADIMIR IVANOV
CEREMONIAL PASSING OF THE RED ARMY, GOING TO THE MILITARY THEATER, AT THE KRASNAYA STREET OF THE FREED KRASNODAR. 1943
RUSSIAN STATE ARCHIVE OF FILM AND PHOTO DOCUMENTS

ИСТОРИЯ ПЕРЕМЕН АВСТРАЛИЙСКАЯ ФОТОГРАФИЯ. ХОДА АФШАР, САЙМОН ХАРСЕНТ, ОУЭН ЛЕОНГ, РЭЙ КУК КУРАТОР АЛАСДЕР ФОСТЕР

КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «ТИПОГРАФИЯ»,
УЛ. РАШПИЛЕВСКАЯ, 106, КРАСНОДАР

Мир, в котором мы живем сегодня, — это мир перемен. Не знающий покоя, он соткан из хаоса переплетенных меж собою последствий. Возможность быстрого перемещения между странами и континентами способствует перемещению народов, но, в свою очередь, вызывает повышение температуры в атмосфере и таяние ледников. Глобальная миграция обогащает наши популяции, но также вызывает ответную ксенофобию. Понятия мультикультурализма и слияния культур тесно связаны с понятием этнического стереотипа. Стоит лишь начать развиваться в обществе взаимоуважению и сочувствию, как в ответ — будто по мановению волшебной палочки — вспыхивает нетерпимость, отвлекая наше внимание от того, что действительно важно, и поддерживая в нас иллюзию неограниченной силы.

Перемены — это отголоски двух крайностей: надежды и страха, толерантности и преследований другими и нами, любви и ненависти, тепла и холода... Однако в этих перипетиях есть нечто такое, что объединяет все перемены. Это то, что их творят люди. Мы — иници-

аторы перемен, любых, хороших, плохих и даже самых ужасных. Мы — беспокойные существа, вечно стремимся, идем куда-то, не всегда точно зная куда и что станет окончанием начатого.

Перемена — это мощная сила, которую трудно объять умом. Подобно волнам, она может либо сбить нас с ног, либо толкнуть вперед. Может и утопить. Мы не в состоянии удержать ее в руках или прибить к берегу. О переменях и их последствиях трудно говорить. Мы чувствуем их, но не можем отделить это чувство от других, придать ему какую-то осмысленную форму. Часто некоторые вещи проще понять, прочитав о них или услышав, чем постичь их во всей полноте на собственном опыте.

Каждый из четырех австралийских художников-участников этой выставки исследует какую-то сторону нашего мира в постоянном движении, его клубок действия и противодействия, бытия и небытия. Их изображения содержат высказывания о переменях в самых разных сферах: личностной, социальной, культурной, экологической. В каждом случае они подходят к

вопросу косвенно, на поэтическом языке аллегорий. С незапамятных времен, чтобы лучше понять этот мир, люди рассказывали друг другу истории, перенося непостижимость личного опыта в структурированную самодостаточность повествования. Истории каким-то образом способны отделять зерна от плевел. Для хороших — счастливый конец, для злодеев — возмездие, а для слабых — прославленное заклание трагического героя.

Эти четыре серии фотографий — своеобразные изобразительные иносказания. Они рассказывают об адаптации, смешении, метаморфозах и растворении. Каждый из этих авторов называет Австралию своим домом. Рассказанные ими истории очень личные, но в то же время они универсальны. Мы живем на небольшой скале в холодном небе. На планете, которую мы, люди, разделили на нации, расы и классы. Но если все эти нации, расы и классы не примирятся друг с другом, для того чтобы вместе создавать новую историю для всех нас, то вскоре хроники человечества станут не более чем легендой.

FABLES OF CHANGE. AUSTRALIAN PHOTOGRAPHY. HODA AFSHAR, SIMON HARSENT, OWEN LEONG, RAY COOK CURATOR ALASDAIR FOSTER

CULTURAL CENTER TYPOGRAPHY,
RASHPILEVSKAYA STR., 106, KRASNODAR

If one thing defines the world in which we live today, it is change. It is a restlessness woven in a welter of consequences. The high-speed intercontinental travel that facilitates the cultural diaspora in turn warms the atmosphere and melts the ice caps. Global mobility enriches our populations but also triggers a reactive xenophobia. The complexity of multiculturalism and cultural fusion is reduced to a lexicon of ethnic stereotypes. Just as respect and empathy begin to thrive, intolerance flashes before our eyes like the conjurors flourish — drawing our attention from what is important in order to maintain the illusion of a super power.

Change reverberates between extremes: hope and fear; tolerance and persecution; love and hate: them and us; hot and cold; solid and liquid... These vicissitudes share one thing in common: they are all the work of human beings. We are the instigators of change — the good, the bad and the ugly. We are a restless species, striving without always knowing where we are going or how the things we begin may end.

Change is powerful, but difficult to grasp; ubiquitous, yet strangely

elusive. Like a wave it can knock us down or drag us along. It can drown us. Yet we cannot hold it in our hand or fix it to the shore. It is hard to talk about change; to talk about its effects in a way that touches the heart. We feel it when it happens, but cannot quite capture and distil that feeling, or reshape it into an instrument of meaning. It is often easier to understand within the artifice of storytelling than comprehend in the fullness of experience.

The four Australian artists in this exhibition each explore an aspect of our world in flux; its web of action and reaction; being and erasure. Their images explore ideas of change in the spheres of the personal, the social, the cultural and the environmental. In each case they approach the question indirectly, through the poetic language of visual allegory. Since pre-history, the telling of stories has been a way to make sense of the world; of bringing the messy incomprehensibility of the experience and placing it within the structure and self-contained logic of narrative. Stories are capable of the kind of transparent morality it is hard to filter from the turbid flow of daily life. For those who

behave well a happy ending; for the wicked comeuppance; for those who are flawed the splendid immolation of the tragic hero.

These four bodies of work are pictorial fables. They variously recount tales of hybridity, adaptation, dissolution and metamorphosis. They come to you from four people who each call Australia home. Their stories are personal, but they are also universal. We live on a small rock in a cold sky. A planet that we humans have divided into nations, races and classes. Yet, if those nations, races and classes do not reconcile each to the other to work together to create a new story for us all, the chronicle of humanity may soon become nothing more than legend.

МЕЖДУ МИРАМИ ХОДА АФШАР

Хо́да Афша́р — фотограф персидского происхождения. Ее серия «Между мирами» — это пародийный маскарад, разыгранный персонажами в традиционных нарядах Ближнего Востока, которые позируют перед камерой с типичными атрибутами повсед-

невной жизни «счастливой страны» [Австралии]. Витаминный спред Vegemite, серфинг, регби, роторные сушилки одежды популярной на континенте фирмы Hill's Hoist и пиво, которое, как сказал Бенджамин Франклин, «является доказательством того, что Бог любит нас», но которое часто порождает поведение далеко не божественной природы (если потреблять его в больших количествах).

Персонажи, участвующие в этих ритуалах новой государственности, представлены в позах и костюмах, взятых из традиционной персидской миниатюры, изображающей беседы в уединенном саду. Такие сады были целой вселенной, местом духовного и чувственного отдыха, надежно изолированным от внешнего мира, — олицетворение того, к чему стремится суверенное государство в современном мире.



ХОДА АФШАР
СОБАЧИЙ ЗАВТРАК.
2011

НОДА АФСШАР
DOG'S BREAKFAST. 2011

В древнем иранском наречии для обозначения закрытого пространства существовало слово «pairi-daēza», которое созвучно слову «paradise», употребляемому в авраамических религиях для обозначения садов Эдема.

В своей работе Хо́да Афша́р противопоставляет две модели жизни: приземленных австралийцев (грубых и пошловатых) и утонченных персов (изысканных и одухотворенных). Обе они неполноценны, и ни одна из них не в

состоянии описать всю сложность личности, не говоря уж об обществе. За комичностью этих образов скрываются этические проблемы, которые превращают иммигрантов в некие абстрактные пародии на национальный характер, но отсюда же просвечивает тенденция эмигрантов к идеализации своей родины издалека. По правде говоря, мы живем не в раю, подчиняясь воле случая, но в мире, созданном нашими руками и во всем нашем удивительном разнообразии.

(a rotary clothes drier found in many Australian backyards), and beer..., which, as Benjamin Franklin noted, “is proof God loves us”, but often engenders behaviour of a less divine nature in those that consume it in quantity.

The figures who engage in these rituals of new nationhood are presented in poses and costumes drawn from traditional Persian miniatures that depict alfresco soirées set in the sanctuary of a walled garden. Such

gardens were places of spirituality and sensual leisure and, in time, the enclosure of the walls became a metaphor for the totality of the universe; a self-defining place without recourse to what may or may not lie beyond. A trope that could also be applied to the aspirations of the sovereign state in the modern world.

In the ancient Iranian language of Avestan, the word for an enclosed space was ‘pairi-daēza’, a

ХОДА АФШАР
ПРЕКРАСНА КАК МЕЧТА
СТАТЬ АВСТРАЛИЙЦЕМ,
КАК ЛАКОМЫЙ ПИРОГ.
2011

НОДА АФСШАР
AS AUSTRALIAN
AS A MEAT PIE. 2011



THE IN-BETWEEN SPACES НОДА АФСШАР

Hoda Afshar is of Persian descent. Her series The In-Between Spaces stages a series of parodic masquerades in which clichés of the Lucky Country are enacted by characters wearing traditional Middle-Eastern dress. Vegemite (spread); surfing, footie (rugby football), the Hill's Hoist

term that was adopted into Abrahamic mythology to describe the Garden of Eden as ‘paradise’.

Hoda Afshar's images contrast two paradigms: the earthy Aussie, rough ready and ribald, and the refined Persian, sensual spiritual and sophisticated. Both are reductive and neither can describe the complexity of an individual, let alone a community of individuals. Behind the humour of these images lie questions not simply about the ethics of expecting immigrants to be reborn into some abstract

parody of a national character, but the tendency of the émigré to idealise their homeland from afar. In truth, we live neither in paradise nor by luck, but together, by our own hands and in all our wonderful variety.

ТАЯНИЕ: ПОРТРЕТ ОДНОГО АЙСБЕРГА САЙМОН ХАРСЕНТ

Серия «Таяние» Саймона Харсента представляет собой антропоморфные «портреты» айсбергов во фьорде Илулиссат в Гренландии, на которых они представлены как личности, а не просто красивые природные явления. Основная идея серии в том, что из-за глобального потепления все больше айсбергов откалывается от ледников Арктики и все быстрее тает. Но истории айсбергов для фотографа — не просто свидетельства экологических проблем, но и размышления о собственной недолговечности. Путь, который мы выбираем, определяет наше будущее. Решения, которые мы принимаем, могут изменить весь ход жизни. Это некий биографический «эффект бабочки».

Увлечение айсбергами у Харсента началось еще в раннем детстве, когда он захотел нарисовать «Титаник». Он сам не помнит, почему выбрал эту тему для рисунка, однако скоро его интерес перешел с лайнера на виновника его гибели. Это пример того, как маленькое решение может привести к большому проекту в будущем, а образ «Титаника» служит грозным предупреждением: человеческая гордыня ничто перед лицом природы.

Автор прослеживает путь огромных величественных айсбергов от залива Диско у западного побережья Гренландии и до восточного побережья Ньюфаундленда.

В конце своего путешествия они, изувеченные непогодой, бесследно растворяются в океане, откуда вышли однажды. Естественный ход вещей является одновременно и предостережением. Мы не в состоянии уничтожить планету, но можем сделать ее непригодной для жизни человека.

Саймон Харсент пишет об этом так: «Я чувствую, что мир, в котором мы живем, рассматривается как место для развлечений, а не для духовного развития. Мне грустно, что мы теряем связь с нашей духовностью, а необузданное высокомерие мешает нам понять, кто мы такие и как мы живем».

MELT: PORTRAIT OF AN ICEBERG SIMON HARSENT

Simon Harsent, in his series Melt, presents “portraits” of icebergs as they travel Greenland’s Ilulissat Icefjord. The effect is both formally beautiful and curiously anthropomorphic. The ecological story is, of course, that more icebergs are breaking off the arctic ice cap and melting faster due to global warming. But the story of the iceberg is, for the artist, also an allegorical reflection upon his own mortality. He wanted to explore how the paths we choose determine our future; how one definitive action or choice can change the whole course of one’s life through a kind of biographical “butterfly effect”.

His fascination with icebergs began as a child when he decided to paint a picture of the Titanic. Why he chose this subject he is unsure, but his

interest soon shifted from the ship to its Nemesis. It is an example of how a small decision can lead to a big project further down the line, but the metaphor of the Titanic is also a timely warning against human hubris in the face of Nature.

The series begins with images of the massive icebergs as they enter Disko Bay, commanding and impressive. As they journey down “Iceberg Alley” to their final destination off the East Coast of Newfoundland, each iceberg is battered and eroded by the elements until, finally, it dissolves back into the ocean from whence it came. It is at once a cycle of nature and a warning. We are not destroying the planet — that will survive — but we are in danger of making it unsustainable for human beings.

Simon Harsent puts it this way: “My personal feelings are that the world we live in is treated as a playground rather than a spiritual ground. I feel sad that we are losing touch with our spirituality, and adopting a riotous arrogance about who we are and how we live”.

САЙМОН ХАРСЕНТ
ТАЯНИЕ №13. 2008

SIMON HARSENT
MELT 13. 2008



РОДИМОЕ ПЯТНО ОУЭН ЛЕОНГ

В серии «Родимое пятно» Оуэн Леонг исследует отношение к азиатам в Австралии. Автор использует в качестве метафоры образ богонгского мотылька, который в огромных роях мигрирует из Азии

на юг в Австралию, являясь одновременно бесспорно австралийским, но и пугающе экспансионистским насекомым. Люди с азиатской внешностью, которых в Австралии называют просто «азиатами», не принимая во внимание, из какой именно страны Восточной Азии они приехали, предстают на фотографиях Леонга в масках в виде нанесенных на лица рисунков крыльев мотылька. Их глаза — это глубокие

черные омуты, чуждые и непостижимые. Эта серия портретов открыто подвергает критике восприятие иммиграции как заражения и позволяет почувствовать индивидуальность каждого отдельного человека с его личной историей.

Используя маски-крылья, Оуэн Леонг искусно оттеняет индивидуальность своих моделей. Каждое изображение вызывает переживание уникальности каж-



дого человека. У каждого из них своя история. Это привлекательные молодые люди. Андрогинный облик некоторых моделей обманывает впечатление, а раны на телах других символизируют психологическую травму. Таким образом, предрасудки и реальность человеческих различий показаны как тончайшее противоречие. Всеобщая «инаковость» вызывает призрак расовых предрассудков, но, если присмотреться внимательней, она на наших глазах растворяется и раскрывает

настоящий смысл разнообразия человеческих достоинств.

Мы все уникальны и не похожи друг на друга. Эти различия делают каждого из нас личностью и наполняют нас особенным и устойчивым чувством, которое предполагает наличие в нас чего-то существенного и, возможно, даже вечного — души. В то время как поверхности разглаживаются, маски видоизменяются, а шрамы исцеляются, мы начинаем понимать, что в основе того, что нас объединяет, ле-

жит гуманизм и всеобщее принятие фундаментального многообразия человечества. Это многообразие и порождаемое его принятием сочувствие в конечном итоге связывают всех нас.

BIRTHMARK OWEN LEONG

In his series Birthmark, Owen Leong explores attitudes to people of East-Asian background in Australia. His visual metaphor is of the Bogong moth; at once emphatically Australian and disturbingly invasive. The images are portraits in which the

wing patterns of moths such as the Bogong have been overlaid on the subject's face like a mask. The eyes are deep black pools — alien and inscrutable. The overt narrative, of course, critiques notions of immigration as infestation, and the facile racist clichés that can arise all too quickly in Australia, just as the Bogong descends en masse without warning.

Owen Leong deftly uses the moth-wing mask not to obscure

the individuality of his subjects, but to heighten it. Each image elicits a strong sense of the subject as a distinct individual with a personal story. They are attractive, charismatic young people. Some convey an androgynous quality that beguiles the imagination; others display wounds that suggest psychic trauma. In this way the bigotry and the reality of human difference are set in subtle contradistinction. The collective 'otherness' invoked like

ОУЭН ЛЕОНГ. МИШЕЛЬ. 2010
OWEN LEONG. MICHELE. 2010

ОУЭН ЛЕОНГ. РАЙНА. 2010
OWEN LEONG. RAINA. 2010

ОУЭН ЛЕОНГ. БАДИ. 2010
OWEN LEONG. BUDI. 2010



a spectre by racial prejudice cannot be sustained when one looks for any time at all, for the uniformity of the generic dissolves before our eyes to reveal that essential human quality of variety.

We are all unique; each of us different one from another. That is what makes every one of us an individual and imbues us with a discrete and enduring sense of being that suggests the essential and perhaps even the eternal — a soul. While surfaces transform, masks mutate and scars heal, the humanity that draws us

together lies in our collective understanding that we share, at our core, this fundamental multiplicity. It is our very diversity, and the empathy its acceptance creates, that ultimately connects us.

ДЕНЬГИ ВПЕРЕД, И НИКАКИХ ПОЦЕЛУЕВ РЭЙ КУК

Рэй Кук на протяжении всего творческого пути исследовал изменчивость судеб меньшинства, находясь в противоречии с привычными нормами большинства. Это история о вечном потоке, в котором сливаются свобода и преследования, жажда жизни и болезни, нежданно продленная жизнь и непредвиденная старость. Это сражение, выигранное, чтобы снова проиграть. Это история сопротивления и выживания путем адаптации. Если над тобой насмеются — стань шутком; если прогоняют из света — живи в тени с блеском; преврати китч в красоту, а тайну — в улыбку братства.

Это борьба, в которой нельзя одержать победу. Одна дверь открывается — другая закрывается. Толерантность новейшего либерализма имеет свою цену. Сегодня у всего есть своя цена. Самобытность меньшинств подобна неограненному алмазу и требует обработки перед тем, как быть выставленной на продажу. Чтобы ускользнуть от этого всепоглощающего левиафана, неконформист-



стам нужны изворотливость и тонкая ирония, гибкость мышления и скрытность, непокорность ханжеству и неподкупность.

Кукольный дом символизирует границу между тем, что снаружи, и что внутри, между личным и публичным. Внутри дома — волшебная вселенная с бумажными звездами и трепещущими занавесками; мужественность на грани черного юмора. Это игра, в которой предубеждения переворачиваются с ног на голову и плавно переливаются в молчаливую эмблему веры в себя. Это игра на выживание. Защитить то, что лежит внутри под панцирем нарочитого цинизма: «Деньги вперед, и никаких поцелуев».

Аласдер Фостер

MONEY UP FRONT AND NO KISSING RAY COOK

Ray Cook has, throughout his oeuvre, explored the changing lot of a minority at odds with the 'norms' of the majority. It is a story of perpetual flux: of persecution and liberty; of hedonism and sickness; of life unexpectedly prolonged and an old age never anticipated. Of battles won, only to be lost again. It is a story of resistance and survival through adaptation. When ridiculed become a clown; when shunned from the light, wear shadows with style; turn kitsch into beauty and secrecy into the bond of brotherhood.

It is a battle that is never fully won. As one door opens another closes. The tolerance of the neo-liberal comes at a cost. For now, everything is for sale. The minority identity cannot be left in the rough, but must be cut like a diamond to exploit its commercial value. No more can it be the creation of those who live it, it must become a lifestyle. To elude this all-consuming leviathan requires the shape-shifting guile of a reflexive and multi-layered irony; sustaining a slipperiness of meaning that enables a nonconformist to hide in plain sight, neither bowed by bigot



Рэй Кук. Бэн. 2000-е
RAY COOK. BEN. 2000S

Рэй Кук. Дом. 2000-е
RAY COOK. HOUSE. 2000S

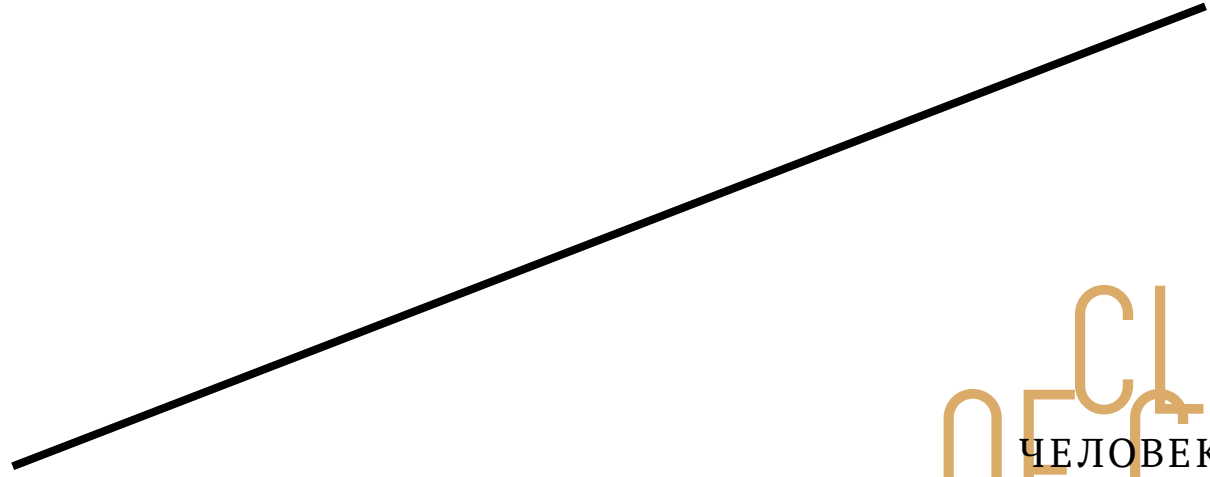
Рэй Кук. Моя правая рука. 2000-е
RAY COOK. MY RIGHT ARM. 2000S

nor bought by the plutocrat.

A doll's house stands symbolic of the boundary between inside and out, private and public. Inside the house is a magic space of paper stars and twinkling curtains; liminal men and dark humour. It is a game in which prejudice is turned upon its head, a slur recast and owned as a tacit emblem of self-belief. It is a game of endurance. Protect what lies inside beneath a carapace of crafted cynicism. 'Money Up Front, and No Kissing'.

Text by Alasdair Foster

КЛИМАТ
ПЕРЕМЕН
ЧАСТЬ I
MAN AND HIS LIFE



CLIMATE
OF CHANGES
PART I
ЧЕЛОВЕК И ЕГО ЖИЗНЬ

ЛИРИЧЕСКАЯ ФОТОГРАФИЯ ВЛАДИМИР БОГДАНОВ. МОСКВА

КРАСНОДАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ
МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК ИМ. ФЕЛИЦЫНА
(ДОМ БОГАРСУКОВА), УЛ. ГИМНАЗИЧЕСКАЯ, 67,
КРАСНОДАР

Владимир Богданов — известный всей стране автор. В 1970—1980-х его фотографии, напечатанные впервые в «Литературной газете», — портреты знаменитых на весь Советский Союз актеров, писателей, художников, как и лирические зарисовки бытия, называемые в те годы «лирический жанр», — запоминались и бывали радостно встречены на выставках и в альманахах фотографии. В рамках юбилейного фестиваля в Краснодарском государственном историко-археологическом музее-заповеднике, в главном его здании, в исторических интерьерах будет показана маленькая — по сравнению с масштабами архива Богданова — коллекция очень важных, любимых народом фотографий. А у зрителей появится, наконец, возможность запомнить, что Раневская за чтением газеты, трагическая Лиля Брик в креслах, Никита Михалков в белом костюме и величественная Нонна Мордюкова, Булат Окуджава на даче и легкие, грустные, как первые снег, виды Исаакия и Казанского собора, идущих по Неве льдов, — это все Владимир Богданов.

Ирина Чмырева

Владимир Владимирович Богданов — профессиональный фотограф. И не больше. И не меньше. В 1955 году сам пришел в фотоклуб Дворца культуры Ленсовета.

А в 1965 году — в большую фотографию. Ленинградская газета «Смена», потом «Ленинградская правда».

В России живут разные фотографы: известные и малоизвестные, хорошие и плохие, профессиональные и нет, востребованные и непризнанные, популярные и нет. А Богданов — ни то, и ни другое. Это хорошо или плохо?

Его фотографии по заказу или личные съемки — это по его высшему велению. Если заказ совпадает с его личным состоянием, то сразу получается, а если нужна оперативка, суета — то никак.

Его ленинградский учитель Юлий Абрамович Гальперин так и сказал: «Тебе, Володя, с твоими наклонностями надо не в ежедневной газете работать, а в «Литературке» — там не надо каждый день торопиться». И как в воду глядел. Последовало приглашение в Москву, а потом и в «Литгазету».

Что нужно сказать про саму фотографию Богданова: она так проста, что, кажется, так снять ничего не стоит. Но это стиль, врожденный, во всем. Он всегда интуитивно свободен той свободой, которой можно позавидовать. Никогда не был скован рутинной, программой или иными требованиями времени, системы, руководства, рынка. За это его упрекают. А он не слышит, не понимает. Потому что сумасшедший или чокнутый. Художник. И ничего тут не скажешь и не определишь его место. Живет не проектами, а мигом, моментом — тем чудным, мимолетным, единственным, тайным, но ему очевидным, из чего соткано время на земле. И не мучается. Коммерческого успеха, естественно, не имеет. Имеет много учеников. В том смысле, что они сами считают его Учителем. И он ужасно им благодарен. Впрочем, учитель он тоже никакой.

«Уж прости меня, Володя, по старой дружбе: не знаешь ты, что такое труд. Ну, жил ты на три рубля..., но все-таки жизнь тебе видится не сквозь слезу соленую, а просветленным взглядом младен-

ФАИНА РАНЕВСКАЯ.
ЛЕНИНГРАД. 1968
FAINA RANEVSKAYA.
LENINGRAD. 1968



ЛИЛЯ БРИК.
МОСКВА. 1974
LILYA BRIK.
MOSCOW. 1974

ца. Строгости в тебе мало. Легко ты работаешь. А ты помучайся, потрудись, чтобы каждый понял: тужился мужик!.. И неужели ты все-таки прав, как барбос на старом твоём снимке: не мое, мол, собачье дело». Лев Шерстенников

Самое время назвать с благодарностью его Учителей — Друзей, Друзей — Учителей: Виктора Викторовича Якобсона, Юлия Абрамовича Гальперина, Валентина

Брызгина, Александра Рубашкина, Льва Шерстенникова, Геннадия Копосова, Юрия Садовникова, Михаила Леонтьева, Александра Абазу, Тимофея Баженова, Владимира Лагранжа, Владимира Анцева, Олега Макарова, Евгения Федоровского, Василия Пескова, Юрия Роста — весь цвет отечественной фотографии середины и второй половины XX века.

LYRICAL PHOTOGRAPHY VLADIMIR BOGDANOV. MOSCOW

KRASNODAR STATE HISTORIC AND ARCHEOLOGICAL
MUSEUM-RESERVE N.A. FELITSYN, BOGARSUKOV HOUSE,
GIMNAZICHESKAYA STR, 67

Vladimir Bogdanov is well-known in Russia. In 1970-1980, his photographs were published for the first time in "Literaturnaya Gazeta" (Literature newspaper). His portraits of actors, writers and artists famous to all Soviet Union, as well as lyrical sketches of life - so-called "lyrical genre" — have been acclaimed and memorized by audiences in exhibitions and photo anthologies. Within the framework of anniversary festival a small - compared to the actual size of Bogdanov's archive - collection of very important photos beloved by people, will be displayed in Krasnodar State Historical and Archaeological Museum in historical interiors. And the audience will finally have the opportunity to keep in mind that all the photographs they love so much - Ranevskaya with a newspaper; tragical image of Lilya Brik in the armchair; Nikita Mikhailov in a white suit; magnificent Nonna Mordjukova; Bulat Okudzhava on dacha; and light and sad like the first snow views of Saint Isaac's Cathedral and Kazan Cathedral in Leningrad, and floating ice on the Neva River — all of those photographs were made by Vladimir Bogdanov.

Irina Chmyreva

Vladimir Bogdanov is a skilful photographer. Neither more nor less.

In 1955, he came to the photo club of Lensovet Palace of Culture. And in 1965 he entered in the world of Professional Photography. He worked in Leningrad for "Shift" newspaper and then for "Leningradskaya Pravda".

Russia is full of all kinds of photographers: famous and infamous, good and bad, professional and amateur, relevant and unacknowledged, popular and unpopular. But Bogdanov does not belong to any category. Is that good or bad?

He takes photographs in his own special way, regardless whether the work is ordered or it is a private matter. If the order coincides with his personal emotional state, it immediately turns out well, but if the need is to work quickly and nervously - it will not work in any way.

His teacher in Leningrad Yuly Galperin once said to him, "Volodya, with your tendencies you should not work in a daily paper but in Literary paper, where is no necessary to hurry up every day." Seems like Galperin has the second sight, because very soon Bogdanov was invited to Moscow, and then to Literaturnaya Gazeta.

What can be possibly said about Bogdanov's photographs? They are so simple that seem to be worthless. But they do have style, some sort of a congenital one. Bogdanov is always intuitively free, and this freedom can be envied. He has never been bound within routine, or some plan, or requirements of time, system, management and market. He is accused for this. But he doesn't hear any reproach, doesn't understand it. For he is a crazy loony Artist. And there is nothing you can say. He doesn't subsist in his projects, but he lives instantly in a moment - that wondrous, fleeting, sole, invisible, and yet obvious moment of what our time on earth is woven. He never suffers. And he knows nothing of commercial success, to be sure. He has many apprentices. That means that they consider him as a teacher. And he's terribly grateful for this. However, he is a poor teacher.

"Oh, I'm sorry, Volodya, but as an old friend let me tell you something: you've no idea what labor is. Well, you have survived on three rubles ... but still you do see life not through the salty tears but through illumined childish eyes. Strictness you are lacking. Too easily you are work-



Из школы.
Из цикла «Старая Москва».
1970-е

AFTER SCHOOL.
FROM SERIES OLD MOSCOW
1970S

ing. And yet you have to try hard, to sweat for making people understand: this fellow really made an effort! But is it possible that you are right after all, and like a dog from your old picture I should better mind my own damn business." Lev Sherstennikov

It's time to name gratefully his Teachers — Friends and Friends — Teachers: Victor Jacobson, Yuly Galperin, Valentin Bryazgin, Alexander Rubashkin, Lev Sherstennikov,

Gennady Koposov, Yury Sadovnikov, Mikhail Leontiev, Alexander Abaza, Timofei Bazhenov, Vladimir Lagrange, Vladimir Antsev, Oleg Makarov, Evgeny Fyodorovsky, Vasily Peskov, Yury Rost, all of them are the leading photographers of Russia of middle and the second half of the XXth century.

ТЕНИ. МОЛЧАНИЕ ПЛАТИНОТИПИИ И ТАЛЬБОТИПИИ КЛАУДИО САНТАМБРОДЖИО, ИТАЛИЯ

КРАСНОДАРСКОЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЕ
УЧИЛИЩЕ, УЛ. СЕДИНА, 117, КРАСНОДАР

тени

Огромное спасибо, что вы прислали мне эти чудесные тени [...] Я так переживала из-за постепенного исчезновения тех, летних.

*12 декабря 1834 г.,
Уильяму Генри Фоксу
Тальботу от Лауры Мунди*

Фотография является, наверное, самым лучшим способом хранения воспоминаний. «Первые фотографии были настоящим чудом, потому что они могли передать облик вещей точнее любой другой формы визуального изображения» (Джон Бергер).

Так же, как и память, фотография всегда боролась с мимолетностью, то есть с отсутствием постоянства.

Один из важнейших моментов в истории изобретения фотографии — это изобретение способа сохранения светописного изображения. Открыв свойство галогенидов серебра растворяться в тиосульфате натрия, Джон Гершель тем самым изобрел способ перманентной фиксации, который лежит в основе фотографии XX века. Ранее было возможно стабилизировать изображение и замедлить его разрушение только при помощи концентрированного раствора

хлорида натрия, бромида калия или йодида калия. При этом фотография приобретала характерную окраску: сиреневую или фиолетовую от хлорида натрия, синюю от бромида и желтую от йодида. Впоследствии, после изобретения тиосульфатной фиксации изображения, метод стабилизации использовался вместо фиксации, для того чтобы придать отпечатку характерный оттенок (это были первые попытки тонирования).

Постоянство и мимолетность — два полюса памяти. Способ платинотипии, вероятно, дает самые стойкие к воздействию среды отпечатки, в то время как фотографические изображения, которые были стабилизированы, но не зафиксированы, являются одними из наиболее недолговечных: они всегда будут портиться от воздействия света. Эти изображения с характерными оттенками желтого, синего и лилового прекрасны, но недолговечны... как и память...

*Клаудио Сантамброджио,
2012*

В проекте «тени. молчание» сочетаются платинотипии и тальботипии.

SHADOWS. SILENCE PLATINOTYPES AND LIGHT DRAWINGS CLAUDIO SANTAMBROGIO. ITALY

KRASNODAR COLLEGE OF ARTS,
SEDINA STR., 117, KRASNODAR

shadows

Thank you very much for sending me such beautiful shadows [...] I had grieved over the gradual disappearance of those you gave me in the summer.

*12 December 1834, Laura
Mundy to William Henry
Fox Talbot.*

Photography is probably one of the best mediums of memory. “The first photographs were thought of as marvels because, far more directly than any other form of visual image, they presented the appearance of what was absent” (John Berger).

And just like memory, photography has always had to fight against transitoriness, that is, the lack of permanence.

One of the most crucial moments in photography is fixing what has been written with light, to the point that invention of photography is not given by the first production of an image with the sole aid of light, but by the preservation of said image. John Herschel discovered the solubility of silver halides in sodium thiosulfate, hence inventing permanent fixation, which is at the basis of photography as we have known it into the 20th century. Previously it was only possible to stabilize the images with a strong solution of sodium chloride (salt), po-

tassium bromide or potassium iodide, slowing down the image’s deterioration. The stabilized photographs had a characteristic colouring: lilac to violet for the salt stabilized images, blue for the bromide stabilized ones, and yellow for the iodide ones. This very colouring is the reason for using stabilization instead of fixation also after the introduction of thiosulfate fixation, in order to give the image its characteristic hue - almost an antelitteram toning procedure.

It is about memory - permanence and transitoriness are the two poles. The platinum prints are probably the most permanent printing process, while the photogenic drawings that only have been stabilized, and not fixed, are one of the most transitory processes, as they invariably will deteriorate when exposed to light. The photogenic drawings add colour with their characteristic hues of yellow, blue and lilac — but they are short-lived... just like all things memory...

*Claudio Santambrogio
2012*

The shadows. Silence series is composed of platinum prints and photogenic drawings. The contact prints vary in size, but are all printed on Arches Platine paper in the size of approx. 23×33 cm.



Из цикла «Тени. Молчание». 2012. Платинотипия
FROM SERIES SHADOWS. SILENCE. 2012. PLATINUM PRINT



Из цикла «Тени. Молчание». 2012. Платинотипия
FROM PROJECT SHADOWS. SILENCE. 2012. PLATINUM PRINT

КАРЧЕБЫ И ДЕРЕВЕНСКИЕ АКТЕРЫ АДАМ ПАНЧУК. ПОЛЬША

ЦЕНТР ПРАКТИК «ЦИКАДА»,
УЛ. ГИМНАЗИЧЕСКАЯ, 30, КРАСНОДАР

Karczebs [Карчебы]
В одном из диалектов восточной Польши, который является смесью польского и белорусского языков, есть слово «карчебы [karczebs]». Так называют людей, крепко связанных с землей, которую они обрабатывают из поколения в поколение. Голыми руками они вырубали лес, чтобы вырастить урожай. Слово «karczebs» также используется для описания того, что остается от срубленного дерева, — торчащего из земли пня. Эти пни нелегко выкорчевать, как было нелегко властям искоренить из своей земли людей, даже во времена сталинизма. Часто за свою привязанность они расплачивались свободой и жизнью. Наспех похороненные на своих полях, они сами становились землей, которую и сейчас обрабатывают их потомки.



01. ИЗ ПРОЕКТА «КАРЧЕБЫ»,
2008–2011
01. FROM PROJECT KARCZEBY
2008–2011

Актеры
Актеры любительского театра «Целадонка [Czeladonka]» в деревне Лубенка на границе Польши и Беларуси. Они разыгрывают сценки, основанные на древних обычаях и ритуалах, передаваемых из поколения в поколение. Эти актеры — обычные фермеры. Днем они работают в полях и могут репетировать только по вечерам.

Одно представление зачастую разыгрывается целой семьей. Иногда в спектакле принимают участие не менее трех поколений актеров. Выступление проходит под открытым небом в разных частях деревни. Зрители следуют за актерами, если они переходят в другое место. После спектакля актеры вместе со зрителями усаживаются за праздничный стол.

Адам Панчук

KARCZEBY AND RURAL ACTORS ADAM PANCZUK. POLAND

CIKADA CENTER OF PRACTICES,
GYMNAZICHESKAYA STR., 30, KRASNODAR

Karczebs
In one of the dialects spoken in the east of Poland, which is a mixture of Polish and Belorussian, people strongly attached to the soil they had been cultivating for generations were called “Karczebs”. With their bare hands Karczebs cleared forests in order to grow crops. The word Karczeb was also used to describe what remains after a tree is cut down - a trunk with roots, which remains stuck in the ground. This also applied to people - it was not easy for the authorities to root them out from their land, even in the Stalinism times. The price they paid for their attachment to their soil was often their freedom or life. After death, hurried nearby their farmland, a Karczeb himself became the soil, later cultivated by his descendants.



12. ИЗ ПРОЕКТА «КАРЧЕБЫ»,
2008–2011
12. FROM PROJECT KARCZEBY
2008–2011

Actors
Amateur actors from the local folk theater „Czeladonka” from Lubenka, near the border between Poland and Belarus. They perform scenes based on old customs and rituals, cultivated by generations. The actors are farmers, who work in the fields during the day. They only have evenings to work on their plays.

One show is often played by a whole family. Sometimes even three generations of actors take part in one performance. Staging takes place outdoor in different parts of the village. The audience follows the actors as they move with their stage. In the end, the actors together with the spectators join a feast.

Adam Panczuk

ВЫСТАВКА ФОТОГРАФИЙ ИРИНЫ ТОЛМАЧЕВОЙ (1990–2013), КРАСНОДАР

ЦЕНТР ПРАКТИК «ЦИКАДА»,
УЛ. ГИМНАЗИЧЕСКАЯ, 30, КРАСНОДАР



Июнь. 2013
JUNE, 2013

Несколько сотен неплохих фотографий. Пара десятков отличных — это все, что оставила нам фотограф Ирина Толмачева.

Очень молодой, но сложившийся автор, со своим стилем и взглядом. Непримируемая и бескомпромиссная, смелая — это всего несколько эпитетов, которые характеризуют ее как фотографа. Мне довелось познакомиться с Ирой в начале ее творческого пути. Смешная девушка с мыльницей в руках. Среди мусорных снимков новичка попадались очень мощные фотографии. Редкую удачу всегда

можно списать на случайность — со всяким бывает. Но потом были еще и еще — смелые выразительные фотографии. Работы Ирины могут нравиться или нет, но очевидно, что они сделаны одаренным человеком. При этом фотография не была для нее главным делом. Она занималась филологией, писала статьи... а между делом клепала фотографии, которым можно позавидовать.

Люди на ее снимках редкость. Куда больше ее интересовали неодушевленные предметы. Ира фотографировала большой невыдуманный натюрморт. Ее собственный мир,

который могла видеть только она. Вот только снимала она предметы как живых существ. Умение выявлять характер вещей, чувствовать их — это было для нее простым занятием.

Смелые композиции не были результатом опыта автора. Это было дано Ире свыше. Она просто так видела, так чувствовала. Интересно было бы узнать, во что это выльется в будущем, когда алмаз ее таланта будет ограничен опытом. Но, увы, теперь это не суждено: Ирина Толмачева умерла в июле 2013 года в возрасте 23 лет.

Андрей Смеюха

EXHIBITION OF PHOTOGRAPHS BY IRINA TOLMACHYOVA (1990–2013), KRSNODAR

CIKADA CENTER OF PRACTICES,
GYMNAZICHESKAYA STR., 30, KRSNODAR



Апрель. 2012
APRIL, 2012

A few hundred of decent photographs. A couple of dozen really excellent — that is all that Irina Tolmachyova, the photographer, left to us.

A very young, but already established author, with her own style and look. She was uncompromising, daring, strong. This is an attempt to describe her as a photographer with few adjectives. I happened to get acquainted with Ira at the beginning of her career. She was a funny girl with a simple point and shoot camera. Among the rubbish snapshots of novice I came across very powerful images. Firstly I thought they were made

by chance — from time to time that happens to everyone. But then there came more and more - daring expressive photographs. You can like or dislike Irina's images but it is obvious that they are made by a gifted person. At the same time, photography has never been her main occupation. She was engaged in philology, writing articles ... and in between making photographs, which can be envied.

You can hardly find people in her photographs. She was far more interested in inanimate objects. Ira photographed large and present still life. That was her own world which

nobody else could see. But as a matter of fact she photographed non living objects as living beings. To identify the nature of things, to feel them was a simple task for her.

Spirited composition was not the consequence of experience. It was given to Ira from above. She just could see it, feel it. It would be interesting to find out what expression it finds in future, when the diamond of her talent is polished by experience. But this will never happen. Irina Tolmachyova died in July 2013 at the age of 23.

Andrey Smeyukha



CLIMATE
OF CHANGES
PART II
СЕМЬЯ

КЛИМАТ
ПЕРЕМЕН
ЧАСТЬ II
FAMILY

В ГНЕЗДЕ ДОНА ШВАРЦ, США

КРАСНОДАРСКИЙ КРАЕВОЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
МУЗЕЙ ИМ. КОВАЛЕНКО, УЛ. КРАСНАЯ, 15,
КРАСНОДАР

В нашей жизни мы переживаем несколько переходных этапов, и в эти периоды меняется наше самочувствие. Такие события, как причастие, свадьба, первое купание младенца, вечеринки пенсионеров, формально определяют наши новые роли и статусы. Однако есть и другие пороги, которые мы переступаем без ритуалов и торжеств, например, развод. Это очень сложный и важный период, для которого не существует сценария его прохождения. Мне интересно, каким образом мы переходим от одного жизненного этапа к другому, и я работаю над тем, чтобы представить сложные процессы изменения нашей идентичности.

В проекте «В гнезде», изображая окружающую среду, я рассматриваю два момента изменения, связанные с рождением детей. Первый — когда появляется младенец и молодые родители приобретают статус папы и мамы. А второй — после того как они взяли на себя ответственность за воспитание своего ребенка, долгие годы изо дня в день выполняли свои обязанности, и вот ребенок вырос и покинул отчий дом.



Из проекта «В гнезде». Часть «Птенец улетел».
Юнсу и Кунхан. Год спустя. 2011–2012
FROM SERIES ON THE NEST. YOUNSU AND KYUNGHAN.
1 YEAR AFTER. 2011–2012

Я фотографирую будущих родителей в детской или в другой комнате, которую они подготовили для своего ожидаемого новорожденного, и я фотографирую «опустевшее гнездо» — жилище, которое покинули выросшие дети.

Детская — это холст, на котором родители широкими мазками пишут картину воображаемого будущего. Создание пространства само по себе является праздничным ритуалом, и для многих родителей детская комната является священной сценой — сакральным пространством, — которое в скором времени будет общим. Покинутые подростками детские комнаты рассказывают разные истории. Переход к новой жизни, именуемой «опустевшее гнездо», совершается без соблюдения формальностей ритуала.

Там не существует четких границ окончания прошедшего этапа, зато о начале нового возвещается громко и ясно, и это может действовать отрезвляюще. В одних покинутых комнатах брошенные детские игрушки конкурируют за место на полке с трофеями высшей школы, и так складывается история целого жизненного этапа — история заботы о потомстве, роста и развития. В других — коробки с некогда ценными вещами ожидают своей печальной участи быть выкинутыми. Неиспользуемые кровати становятся временными рабочими столами. Рождается комната для шитья. Показывая будущих родителей в их «гнезде», которое через какое-то время станет пустым, я приглашаю зрителей задуматься о своем собственном опыте переживания перемен и осмысления своего жизненного пути.

Дона Шварц

ON THE NEST DONA SCHWARTZ, USA

KRASNODAR MUSEUM OF FINE ARTS
N.A. KOVALENKO, KRASNAYA STR., 15,
KRASNODAR

In our lives we experience multiple transitions, and in these moments of change we renegotiate our sense of self. Events like communions, weddings, baby showers, and retirement parties formally mark the new roles and statuses we take on. We cross other thresholds without rituals or celebrations—even though divorce is a momentous life transition there is no script for marking its passage. I am intrigued by the ways in which we move from one life phase to the next, and I am working programmatically to represent complex processes of changing identity.

In On the Nest I use environmental portraiture to examine two moments of change that bookend parents' lives—the transition to parenthood with a first child's birth, and the transition to life without day-to-day responsibility for parenting when young adults leave their childhood homes. I photograph expectant parents in nurseries or other spaces they have made ready for their newborns, and I photograph empty nesters in



Из проекта «В гнезде». Часть «Вьющие гнездо».
Дара и Аарон. За 17 дней до рождения. 2011–2012
FROM SERIES ON THE NEST. DARA AND AARON.
17 DAYS BEFORE. 2011–2012

the rooms left vacant by their grown children. The nursery is a canvas on which parents paint in broad strokes their imagined picture of the future. Creating the space is itself a celebratory ritual, and for many parents to be the nursery is a showplace—and a sacred space—to be shared. Teenagers' abandoned bedrooms tell different stories. The transition to life as an empty nester lacks formal ritual observance. There is no finite gestation period and the new beginning it heralds may be more sobering. In some vacated rooms, abandoned childhood toys compete for shelf space with high school trophies, providing a timelapse history of nurturance, growth, and development. In others, boxes containing once treasured items await their final disposition. Unused beds become temporary worktables. A sewing room is born. By showing expectant parents alongside their empty nester counterparts I invite viewers to reflect on their own experiences of change and the trajectories we trace in the course of a lifetime.

Dona Schwartz

ВАНЬКИНЫ СКАЗКИ И ДРУГИЕ ИСТОРИИ ИГОРЬ КУЛТЫШКИН. МОСКВА

ГАЛЕРЕЯ «АНТИКО»,
УЛ. МЕЛАНЖЕВАЯ, 6/1, КРАСНОДАР

«Зверики/Ванькины сказки». 2009—2010. Это игрушки моего сына Ивана. И мои путешествия в джунгли. Или на ковчег. Где всякой твари по паре и все живут в мире. Это сказки, которые я рассказываю сыну, когда прихожу с работы, и он уже давно спит, а утром все собираются в детский сад и на работу, и я опять не вижу его. Когда вырастет, тогда и увидит сказки, снятые ему. А пока он маленький и любит играть в машинки, а звери лежат в коробках, и он замечает их, только когда видит меня, а я вожусь с ними.

Игорь Култышкин

«Ванькины сказки» Игоря Култышкина — волшебство. Оно начинает действовать с первой секунды, когда вы видите сияющего вола и царственных львов, борьбу слона и бегемота. Неважно, посещают ли вас мысли о том, настоящие ли звери или то, что вы видите, снято понарошку. Чувства, которые вы испытываете, — настоящие. Уже небольшое может заставить замирать и восхищаться взрослых, у которых кожа, как у бегемота, а хитрость поистине крокодилова — иначе не выживешь. А тут — сказки детям. И начинаешь им завидовать: в их мире есть место чуду. У Култышкина своя волшебная дверь в этот гармо-

ничный космос, куда взрослым путь открыт не только с Гарри Поттером.

Игорь Култышкин — фотограф. Говорить об известности самых талантливых представителей этого занятия в России сложно независимо от важности выставок, публикаций в ведущих международных журналах и проч. Просто невозможно определиться, профессия ли это, времяпрепровождение или жизнь [когда человек не может не снимать, потому что это как дыхание и даже важнее]. Вероятно, что в России фотография, особенно такая жизненно-важная для художника, не есть профессия, поскольку не дает заработка, достойного для существования. С другой стороны, если мы вспомним, как бедно жили художники Монмартра, чьи картины теперь стоят миллионы и висят в крупнейших музеях мира, то существование бедного фотографа в наше время — не нарушает традиции «бедного искусства» и осознанного выбора бедности ради Идеи. Тогда фотография художников в России это...? — Остановимся на том, что это Искусство.

Работы Игоря Култышкина — это визуальные стихи, наивные, как детские попевки, каляки-маляки дадаистов, кажущаяся простота формы и затягивающая в глубину чернота фонов и смазан-

ных теней персонажей, танцующая, дразнящая неоднозначность стиля. Посреди пустоты массовой рекламной жвачки, среди руин музейной культуры, осыпающейся в прах без внимания зрителей, создание фотографий, каким занят Култышкин, — занятие сумасшедшего фанатика, верующего, что стена реальности поддается, что в ней возможно пробить дверь в волшебный сад гармонии, и за серыми буднями сюжетов откроются движения космических миров, музыкальных, как и положено танцующим звездам.

...Художник знает о себе больше, чем его публика: он обладает культурной и исторической памятью; болезненный опыт многолетнего непонимания — стимул к внутреннему сокровенному развитию и вниманию к чужой боли, к тонким вибрациям пространства, света, длительности времени. Култышкин удерживает связь времен; в работе он сочетает простоту и виртуозность владения старой техникой съемки и печати и свое самоощущение жителя мегаполиса, человека нового тысячелетия.

Ирина Чмырева



Из проекта «Ванькины сказки».
2009—2011. Серебряно-желатиновый
отпечаток
FROM SERIES VAN'KA'S FAIRYTALES
2009—2011 SILVER PRINT

VAN'KA'S FAIRYTALES AND OTHER STORIES IGOR KULTYSHKIN, MOSCOW

ANTICO GALLERY,
MELANZHEVAYA STR., 6/1, KRASNODAR



ИЗ ПРОЕКТА «ЦИРК». 2006-2007
СЕРЕБРЯНО-ЖЕЛАТИНОВЫЙ ОТПЕЧАТОК

FROM SERIES CIRCUS. 2006-2007
SILVER PRINT

“Beautiful Animals / Van’ka’s Fairytales.” 2009—2010

There are toys of my son Ivan. And there are my journeys into the jungle. Or, to the ark, where every creature has a pair, and all live in peace. There are tales I am telling to my son. When I come from the office, he has long been asleep, and the next morning everyone is busy getting ready for going to kindergarten or to work, and again I can not see him. When he grows up, he will see the tales I’ve shot for him. While he is too young, he likes to play with cars, his animals are lying in boxes, and he looks at them only when he sees me, and I am busy with them.

Igor Kultyshkin

Van’ka’s Fairytales by Igor Kultyshkin are magic. The magic takes effect from the first second, when you see a shiny oxen and a regal lion, or fight of an elephant and a hippo. It does not matter whether you take the animals for real, or see that the scene is staged. The feelings that you experience are the real ones. Not many things can make the adults with hippo skin and crocodile trickiness (there are no other ways to survive) freeze and admire. And here they are - fairy tales for children. You get envious: there is a place for miracle in their world. Kultyshkin has his own magic door into this harmonious space which adults

can enter not only with Harry Potter.

Igor Kultyshkin is a photographer. It is hard to talk about fame of the most well-known representatives of the occupation in Russia, disregarding significance of exhibitions, publications in leading international magazines etc. It is just impossible to determine, whether it is a profession, a pastime or life itself [when one cannot help photographing, because it is like breathing or even more important]. Apparently in Russia photography, especially so vitally important for the artist, is not a profession, since it does not provide living sufficient for existence. On the other hand if we recall the Montmartre artists who lived in poverty and whose paintings now cost millions and are on the walls of the major museums of the world, then the existence of a photographer in need nowadays does not violate the tradition of “poor art” and the conscious choice of poverty for the sake of the Idea.

Igor Kultyshkin’s works are visual poems, naive like children’s humming or the Dadaists’ scribbles, the seeming simplicity of form and the alluring into the depths blackness of the backgrounds and blurred shadows of the characters, the teasing dancing multiplicity of style. Amongst the emptiness of the cud of mass advertising, amongst the ruins of museum culture, crumbling into dust without

the viewers’ attention, the creation of photographs, which is what Kultyshkin does, is the pursuit of a crazy fanatic, who believes that the wall of reality can give way, that it is possible to cut out a door in it into the fairytale garden of harmony, and beyond the grey humdrum of subjects, the movements of cosmic worlds, musical, as it should be with dancing stars, will be revealed.

...The artist knows more about himself than his public does: he possesses cultural and historical memory; the painful experience of being misunderstood for many years is a stimulus to inner sacred development and empathy for others’ pain, to the subtle vibrations of space, light, duration of time. Kultyshkin keeps the link between times; in his work he combines the simplicity and virtuosity and old mastery techniques of photographing and printing and his sense of self as an inhabitant of a megalopolis, a man of the new millennium.

Irina Chmyreva

CLIMATE
OF CHANGES
PART III
ОБЩЕСТВО

КЛИМАТ
ОБЩЕСТВА
ЧАСТЬ III
SOCIETY

POST—... ДМИТРИЙ ВЫШЕМИРСКИЙ. КАЛИНИНГРАД

ОДИН ТЕАТР, УЛ. РАШПИЛЕВСКАЯ, 110,
КРАСНОДАР

Цикл фотографий, появившийся в результате съемок, проведенных Д. Вышемирским в 2005 году на территории Калининградской области.

Цикл фотографий «Post-...» российского фотографа Дмитрия Вышемирского — рефлексивный взгляд на постнемецкое и постсоветское культурное пространство Калининградской области, эксклава России на побережье Балтийского моря. До 1945 года эта территория была частью Германии, Восточной Пруссии. Теперь это культурный ландшафт, возникший в Европе из противоречивого синтеза культур России и Германии и представляющий собой пример палимпсеста, часто абсурдный и чрезвычайно интересный для фотографа, развивающего экзистенциальную эстетику и субъективную фотодокументалистику.

В современной культуре понятие «post» трактуется широко, от первоначально простого — «почта», «послание» к такому сложному понятию, как «посткультура».

... Если что и есть в Калининграде впечатляющего, так это неистовство стихии времени и истории. Ну вот приберут скоро все — покрасят, подчистят, исправят, подсветят, вселится всюду

культура и цивилизация — и не будет больше ничего, не захочется и приезжать-то сюда. Исчезнет сладкий запах тлена, вытравят эстетику не руин даже — заброшенности. Как это хорошо — смотреть на забытое и потому выжившее. Тихо живущее, да нет, никакой не посмертной, просто жизнью — как природа. Однако творческая сторона натуры арт-субъекта тоже заявляет о своих правах. Наверное, есть способ прикоснуться и не убить, использовать и не изнасиловать. Как бы это все отреставрировать, не воссоздавая, без лжи? Как бы это зафиксировать, что ли? Наверное, нет такого способа, разве что сфотографировать, да и то суета это все... — лучше просто запомнить.

В походах по Калининграду смотришь в прошлое, мучительно думаешь о будущем. Одержимый фотограф всегда думает о будущем, которого немного боится, потому и снимает. Исправить бы плитки, почистить фасад... Так, как есть, — всего красивее: «Лови, пей этот воздух совершенной красоты, совершенной подлинности», — говорит самый решительный эстетический голос. Это не разложение, не упадок, это и есть совершенство.

Иван Чечот, «Арт-гид. Кенигсберг-Калининград сегодня»

POST—... DMITRY VYSHEMIRSKY. KALININGRAD

ODIN THEATER,
RASHPILEVSKAYA STR., 110, KRASNODAR

The series of photographs is a result of work by D. Vyshemirsky at the territory of Kaliningrad Region in 2005.

A series of photographs Post- ... by the Russian photographer Dmitry Vyshemirsky is a reflexive view of the post-German and post-Soviet cultural space of the Kaliningrad region, the Russian exclave on the Baltic Sea. Before 1945 this territory used to be a part of Germany, Eastern Prussia. At present it is a cultural landscape that appeared from a contradictive synthesis of Russian and German cultures. It is an example of palimpsest, often absurd and highly interesting for the photographer, developing existential esthetics and subjective photodocumentarism.

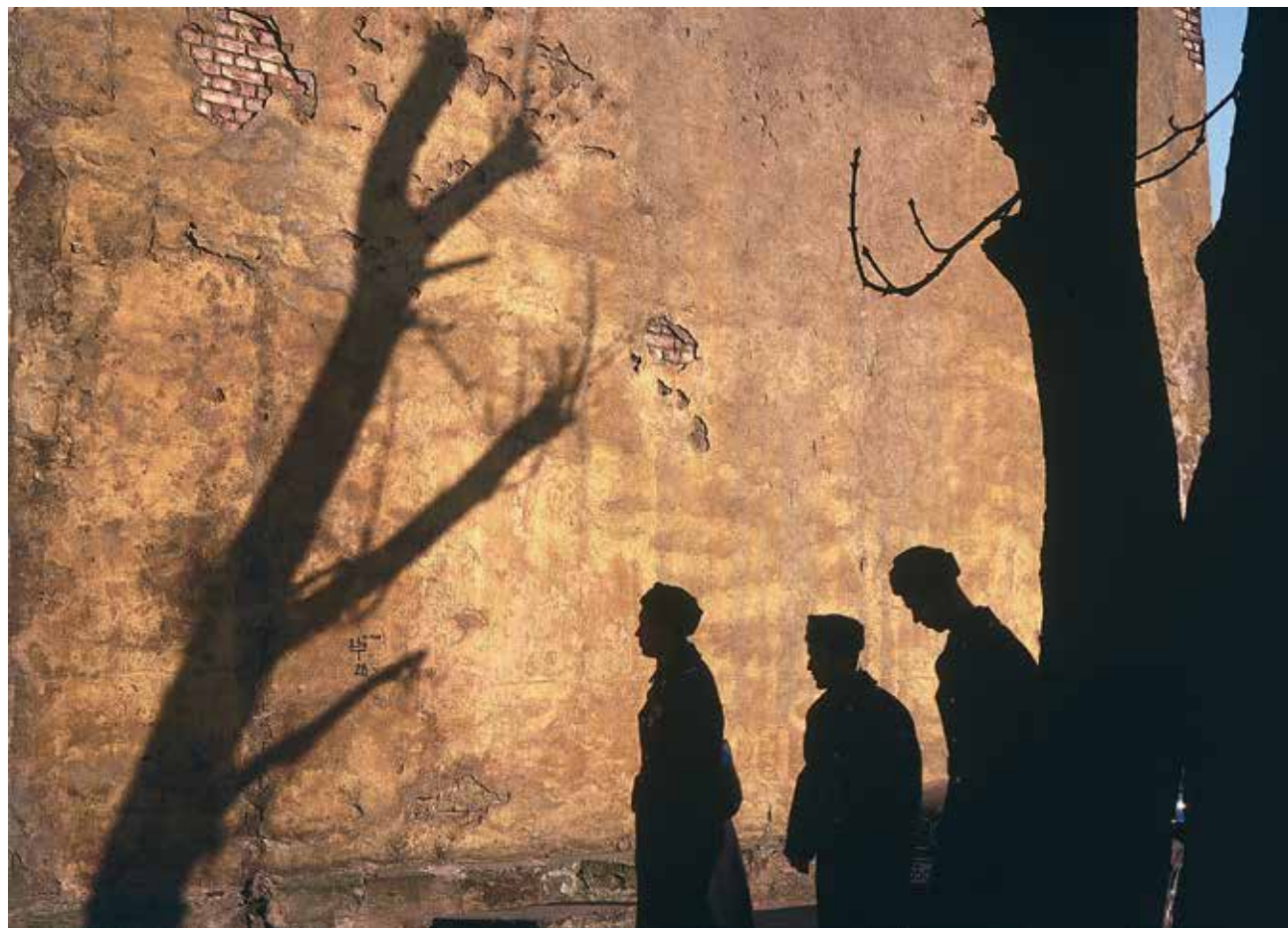
In contemporary culture the notion “post” is understood in many ways, ranging from a simple “post office” and “message” to such a complex notion as “post-culture”.

After all, it is the rage of the elements of time and history that is really impressive in Kaliningrad. Well, soon everything will be put in order - it will be painted, cleaned, fixed, tidied up, culture and civilization will be everywhere - and nothing will be left, there will no longer be any desire to come here. The sweet smell of decay will disappear, the aesthetics will be transformed; they will no longer be the aesthetics of ruins but of neglect.

How nice it is to look at what has been forgotten and, hence, has survived. To study something living quietly, not a posthumous but a real life, like nature. However, the creative side of the arty person's nature also claims its rights. Perhaps there is a way to touch and not to kill, to use and not to rape? How can all this be restored, without being recreated, without lies? How might it be fixed? Perhaps there is no way of doing this, or maybe it can be photographed... But all this is vanity. It is better to simply remember.

While walking about Kaliningrad, you look into the past, grievously thinking about the future. An obsessed photographer always thinks about the future, of which he is a bit apprehensive; that is why he takes pictures. The tiles should be fixed, the facade should be cleaned ... It is most beautiful as it is: catch it, drink this air of absolute beauty, of absolute authenticity - says the most determined aesthetic voice. This is neither decay nor a decline, this is perfection. Being in this mood, do not dream either about bygone Königsberg or about the future K ... with a civilized human face, but first go and look at the Kunsthalle Building. You can go inside, there is nothing there, but it is good, get inside.

Ivan Chechot. “Art-guide. Königsberg-Kaliningrad today”



Ангел выбитых окон и
 крыш черепичных в залысинах
 шифера;
 ангел кошек и птиц на
 балконах и — выше —
 гипсовых ваз, полных фрук-
 тов высохших,
 неба, еле в кадр вместив-
 шегося;
 ангел ангелов и амуров,
 звезд, и серпов, и молотов,
 воблы, высохшей в армату-
 ре римских колонн,
 облака, в котором что-то
 футуристическое
 дворник пишет метлой и
 сором;
 ангел форте и пиано кольца
 трамвая,
 улицы, сонной улиткой
 ускользящей,
 оставляя на пленке следы
 пожара —
 сначала сирени, потом
 боярышника;
 ангел простыней на ветру
 синих,
 ангел надписи во дворе
 ПРОСТИ МЕНЯ,
 ангел глаз моих,
 ангел милостыни...
 тихо толкает в спину:
 «—Иди... Фотографируй».

Д. Вышемирский, 2005

ИЗ ПРОЕКТА «POST-...».
 2010–2011
 FROM SERIES POST-...
 2010–2011

Angel of hollowed windows
 and roofs thinned of tiles showing slate
 underneath,
 angel of cats and birds on
 balconies reaching
 for moldings of plaster vases
 with fruit you can't eat
 and the sky that the frame
 hardly keeps;
 angel of angels and cupids,
 and stars, and sickles, and
 hammers,
 angel of vobla hanging among
 Roman columns,
 angel of a dust cloud sur-
 rounding
 some Futurist paintings
 made by a street cleaner
 with a broom sweeping debris;
 angel of forte and piano of a
 tram ring,
 of a street with a pace of a
 sleepy snail
 leaving a burning trail on a film
 showing lilac and hawthorn
 trees;
 angel of blue sheets in the wind,
 angel of the words on the wall:
 FORGIVE ME,
 angel of my eyes,
 angel of charity...
 nudges me gently
 "Go... Take pictures".

D. Vyshemirsky, 2005

STADIA [СТАДИОНЫ] МАРКУС ЛАЙОН, ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

АТРИУМ ТОРГОВО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНОГО ЦЕНТРА
«ГАЛЕРЕЯ КРАСНОДАР», УЛ. В. ГОЛОВАТОГО, 313,
КРАСНОДАР

Я хочу обратить ваше внимание на экспозицию Маркуса Лайона, британского художника, превратившего виды олимпийских стадионов Лондона во время прошлогодних состязаний в изысканные картины-аллегии нашего времени (подобными масштабными живописными полотнами восхищались французские Людовики и британские Тюдоры — они были сотканы из множества мельчайших деталей, являли настоящий космос, созерцая который многое можно рассмотреть и понять о жизни современников).

Ирина Чмырева

В первую четверть 21 века международные спортивные состязания целиком захватили внимание массового зрителя. В эпоху расцвета средств массовой информации огромные телевизионные аудитории превратили стадион в настоящий храм. Спортивные арены стали местами, куда люди устремляются, чтобы раствориться в толпе, создавая из брэнда новое божество. Благодаря колоссальному корпоративному финансированию стадионы постоянно модернизируются и меняют свой облик, предоставляя людям пространство для выброса эмоций. Все великие идеи об освобождении в различных религиях во многих отношениях нашли

свое воплощение в современном техноколоре: рождение, страдание, слава, воскресение и в конечном итоге либо победа и спасение, либо поражение и смерть.

Эта серия фотографий посвящена одному из величайших зрелищ современности: Паралимпийским играм 2012 года в Лондоне. Боб Мартин, главный фотограф Олимпийских и Паралимпийских игр, предоставил мне и моей широкоформатной камере эксклюзивный доступ на все площадки. В течение двух недель я усердно работал, тщательно выбирая время съемки, чтобы составить полный спектр изображений стадионов: пустых, заполненных, во время тренировок и в моменты, когда зарабатывались золотые медали. Точно следуя своему строгому графику, я создал по-настоящему динамичную всеобъемлющую картину мероприятия, позволяющую почувствовать одновременно разнообразие и единство этого великого действия. Фотографии стремятся вдохновить зрителей глубинным смыслом всей человеческой истории, которая скрывается за внешней стороной Игр; освещают архитектуру, спорт, репортеров, участников соревнований и зрителей как равных партнеров в спектакле поистине библейских масштабов.

Маркус Лайон

I want to draw your attention to the exhibition by Marcus Lyon, the British artist, who has turned the views of the Olympic stadiums in London during last year's sport events into refined pictures - allegories of our time (suchlike large scale paintings were admired by French Louis and British Tudors - they were woven of many tiniest details, being a real cosmos, contemplating them one can view and understand a lot about lives of contemporaries).

Irina Chmyreva

In the opening decade of the 21st century global sporting events have usurped all other forms of mass human worship. The stadium has become a modern house of reverence, defining our media age through more than just huge television audiences. These arenas are spaces of common human aspiration where the individual, society and the brand unite to create a new type of deity. Backed by enormous corporate funding the sports stadium has the ability to transform and renew, sending people to an emotional space of release through the visual and the auditory. In many ways all the great themes of religious redemption are replayed in modern stereo Technicolor: incarnation, suffering, glorification, resurrection and ultimately in victory salvation and in defeat, death.

STADIA / 2012 MARCUS LYON, GREAT BRITAIN

АТРИУМ ГАЛЕРЕИ КРАСНОДАРСКОГО ЦЕНТРА
«ГАЛЕРЕЯ КРАСНОДАР», УЛ. В. ГОЛОВАТОГО, 313, КРАСНОДАР

Из проекта «СТАДИА
[СТАДИОНЫ]». 2012

FROM PROJECT STADIA
2012



This body of work chronologically explores one of the greatest shows of the modern age: The Paralympic Games of London 2012. Lyon was given unique and exclusive access to all venues with his large format camera by Olympic and Paralympic Games Photo Chief, Bob Martin. Over two weeks Lyon visited every

arena used for the games to painstakingly record the spaces. He carefully chose the time of each visit in order to choreograph a full spectrum of venues from full to empty, from training sessions to Gold Medal events. This exacting schedule created a truly dynamic overall vision of the event in order to record both the diversity and

unity of such a huge logistical operation. The images endeavor to inspire the viewers with a deeper sense of the complete human story behind the actual games depicted, illuminating the architecture, sport, media, competitors and crowd as equal partners in a spectacle of biblical proportions. Marcus Lyon

ИНЧАДА (СТРАСТЬ К ФУТБОЛУ) МАРИЯ ПЛОТНИКОВА, РОССИЯ— АРГЕНТИНА

АЭРОПОРТ КРАСНОДАРА
УЛ. Е. БЕРШАНСКОЙ, 355
(ЗДАНИЕ МЕСТНЫХ АВИАЛИНИЙ)

В 2014 году в Бразилии пройдет чемпионат мира по футболу, одно из крупнейших событий начала XXI века.

В Латинской Америке футбол по праву считается второй религией, а латиноамериканские болельщики славятся на весь мир своей страстью к игре. Именно болельщики формируют футбольную культуру своих стран, творя на наших глазах настоящие спектакли. Каждая страна Латинской Америки гордится своими футбольными классико, порой со столетней историей соперничества двух команд, а противостояние фанатов во время этих поединков достойно войти в мировую историю футбола.

Все больше и больше болельщиков в мире предпочитают смотреть футбол по телевизору. Благодаря новейшим технологиям трансляций телевидение постепенно завоевывает все больше зрителей, и вот уже шумная компания единомышленников занимает не привычные места на трибунах, а

мягкие кресла у себя дома. Телевидение может заменить табло на стадионе, но оно никогда не передаст дух настоящего футбола. У экрана телевизора вы становитесь просто зрителем, на трибуне же вы полноправный участник футбольного спектакля.

В своей истории я хочу показать и рассказать о болельщической культуре, о настоящей страсти и любви к футболу. Я уверена, что со временем фанаты Латинской Америки утратят свою страсть к футболу, как это произошло в Европе. Постепенное ужесточение условий посещения матчей вгоняет фанатов во все более цивилизованные рамки. Но пока строгие правила окончательно не умилили безудержную энергию южноамериканских болельщиков, мы можем наблюдать один из главных и ярких спектаклей современности — латиноамериканский футбол.

«Hinchada [инчада]» — латиноамериканское название организованной группы футбольных

болельщиков определенного клуба. Болельщики такого рода стараются посещать все домашние матчи любимой команды, имеют сезонный абонемент и специальное удостоверение болельщика. Регистрация болельщиков в Аргентине происходит на национальном уровне. Наиболее радикально настроенные фанаты организуют так называемые «barra bravas [барра бравас]». Влияние их настолько велико, что порой барра бравас могут диктовать свои условия тренерам команды. В России такие группы носят название «ультрас» (ultras).

Аргентинская торсида считается одной из самых многочисленных в мире. Во время футбольных матчей фанаты не смолкают ни на минуту, а в начале матча устраивают настоящее театральное представление, приветствуя выход любимой команды на поле.

Мария Плотникова



Из проекта «Инчада (страсть к футболу)». 2011–2012. From project Hinchada. 2011–2012

HINCHANDA. PASSION FOR FOOTBALL MARIA PLOTNIKOVA. RUSSIA—ARGENTINA

AIRPORT OF KRASNODAR
E. BERSHANSKOY STR., 355
(HALL OF LOCAL DESTINATIONS)

In 2014, Brazil will host the World Cup, one of the biggest events at the beginning of the XXI century.

In Latin America, soccer is considered to be the second religion, and Latin American fans are renowned throughout the world for their passion for the game. This are football fans who form the football culture of their countries , making their performances before our eyes. Each country in Latin America is proud of its football Clas-sico , sometimes with a hundred-year history of rivalry between two teams, and the confrontation of fans during these bouts is worthy entering the world history of football.

More and more fans in the world would rather watch football on TV . With the latest technology television broadcasts are gradually gaining more viewers, and now the noisy company of like-minded takes not usual places in the stands , but in the easy chairs at home. Television can replace the scoreboard at the stadium , but it will never give the spirit of the football. At the TV screen, you become just

a spectator, but in the stands you are a full member of the soccer spectacle.

In my story, I want to show and tell about fan's culture, about the real passion and love for football. I'm sure the fans of Latin America gradually lose their passion for football as it has happened in Europe. The gradual tightening of visiting matches drives fans into more civilized framework. But before strict rules finally pacified the frenetic energy of the South American fans, we can observe one of the most important and vibrant performances of our time — the Latin American football.

Hinchada — Latin- American name of an organized group of football fans of a certain club. Fans of this kind try to attend all the home matches of their favorite team, have a season ticket and a special "Certificate of fans". In Argentina the registration of the fans occurs at the national level. The most radical fans organize so-called barra bravas . Their influence is so great that sometimes barra bravas can dictate terms to the team

coaches. In Russia , such groups are called "ultras".

Argentine torsida is considered to be one of the largest in the world. During football matches fans do not fall silent for a moment , and in the beginning of the match they organize the real theatrical performance , welcoming appearance of their favorite team on the field

Maria Plotnikova



ИЗ ПРОЕКТА «ИНЧАДА (СТРАСТЬ К ФУТБОЛУ)», 2011–2012. FROM PROJECT HINCHADA, 2011–2012

CLIMATE
OF CHANGES
PART IV
ПРИРОДА, СТАРАЯ И НОВАЯ

КЛИМАТ
ПЕРВЕНА
ЧАСТЬ IV
NATURE. OLD/NEW

ЭВОЛЮЦИЯ ПАТРИК ГРИ. БЕЛЬГИЯ

ЗАЛ ПРИРОДЫ, КРАСНОДАРСКИЙ ИСТОРИКО-
АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК
ИМ. ФЕЛИЦЫНА, УЛ. ГИМНАЗИЧЕСКАЯ, 67,
КРАСНОДАР
OZ SPACE, OZ МОЛЛ, УЛ. КРЫЛАТАЯ, 2,
КРАСНОДАР

Эволюция

Полгода ежедневных съемок более 250 скелетов в Парижском Национальном музее естественной истории и еще в четырех собраниях Франции. Скелеты мелких и крупных позвоночных на черном фоне у Патрика Гри похожи на скульптуры. Эта серия аскетичных черно-белых снимков являет собой нетипичный подход к естествознанию и заставляет переосмыслить грань между художественным и научным объектом. Эффектные, таинственные, элегантные или гротескные, скелеты позвоночных выглядят, как предметы искусства, несущие в себе следы нескольких миллиардов лет эволюции.

В этом проекте представлены избранные снимки из книги «Эволюция» (изд. Ксавье Баррель, Париж), в которой более двух сотен фотографий Гри с комментариями ученого и документалиста доктора Жан-Батиста де Панафю. Это издание дает всеобъемлющую картину того, как мы стали тем, что мы есть.

«Эволюция» делает шаг за пределы споров и представляет несомненную правоту теории Дарвина, показывая на скелетах непонятный и обыденный, однако всегда интригующий процесс, посредством которого жизнь преобразовала себя, снова и снова.

Фотографии находятся в частных коллекциях, а также участвовали в различных выставках во Франции, Дании и теперь в России.

«Прошлая жизнь бесплотных скелетов. Эта книга относится к области как искусства, так и науки. Она получила признание во всем мире и переведена на 6 языков. Скелеты, как показывает «Эволюция», это свидетельства истории жизни, жестокой, но прекрасной».

Карл Циммер,
«Нью-Йорк Таймс»

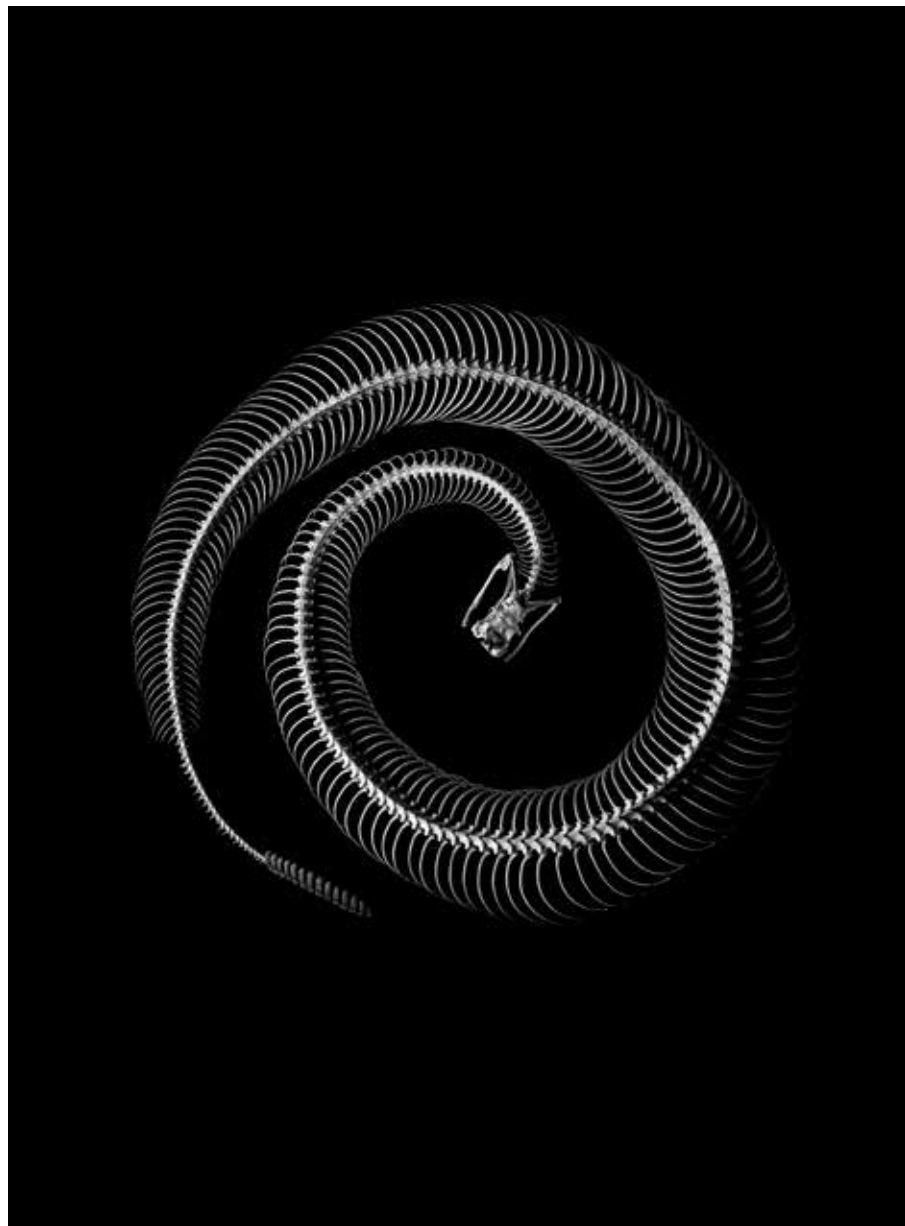
«Бросьте кость. Снимите плоть с костей любого существа, и процесс эволюции оголится».

Стив Джонс, «Гардиан»,
Великобритания

Наездник. Из цикла
«Эволюция»,
2010–2011
MAN ON HORSE. FROM SERIES
EVOLUTION
2010-2011



ГРЕМУЧАЯ ЗМЕЯ. ИЗ
ЦИКЛА «ЭВОЛЮЦИЯ»,
2010–2011
RATTLESNAKE. FROM
SERIES EVOLUTION
2010-2011



EVOLUTION PATRICK GRIES, BELGIUM

HALL OF NATURE, KRASNODAR MUSEUM
OF HISTORY AND ARCHEOLOGY N.A. FELITSYN,
GIMNAZICHESKAYA STR., 67, KRASNODAR
OZ SPACE, OZ MALL, KRYLATAYA STR., 2,
KRASNODAR

Evolution

Six months of daily shooting of over 250 skeletons at the Museum of Natural History in Paris as well as 4 other locations in France. From the smallest to the biggest vertebrate, Patrick Gries presents these skeletons as sculptures. This series of stark black-and-white photographs offers an atypical approach to viewing natural science and forces us to reconsider the boundaries between artistic and scientific objects. Spectacular, mysterious, elegant, or grotesque, vertebrate skeletons are objects of art, while they carry within them the traces of several billion years of evolution.

The project is an excerpt from the book *Evolution*, Editions Xavier Barral/Paris, in which more than two hundred of Gries' photographs are accompanied with text written by scientist and documentarian Dr Jean-Baptiste de Panafieu. The result

is a powerful pairing that profoundly illustrates how we came to be what we are. Evolution steps beyond the debate and presents the undeniable truth of Darwin's theory, showing through skeletons both obscure and commonplace, but always intriguing, the process by which life has transformed itself, again and again.

The photographs have entered private art collections and have been on exhibitions in France, Denmark and now Russia.

Skeletons Flesh Out Life's Past: This book belongs both to the realm of art as it does that of science and with 6 co publishing in foreign language, has been acclaimed throughout the world. Skeletons, as Evolution demonstrates, provide evidence for the history of life both hard and beautiful.

By Carl Zimmer
"NY Times"

A bone to pick: Strip any creature of its flesh, and the process of evolution is laid bare. Steve Jones celebrates the stories told and the beauty revealed in the skeleton photographs of Patrick Gries.

By Steve Jones
"The Guardian" - UK

LLANGKÜN,
УШЕДШИЙ
ПОД ВОДУ.
ДАВИД
АЛЕХАНДРО
МУНОЗ,
АРГЕНТИНА

ЦЕНТР
СОВРЕМЕННОГО
ИСКУССТВА
«АНГАРТ»,
УЛ. РАШПИЛЕВСКАЯ, 106,
КРАСНОДАР

ИЗ ПРОЕКТА «LLANGKÜN, УШЕД-
ШИЙ ПОД ВОДУ». 2010–2012
FROM PROJECT LLANGKÜN, SUNKEN
PLACE
2010-2012



«Llangkün» (арауканск.) —
уйти под воду, исчезнуть
23 января 1921 —
10 ноября 1985

Разорение, одиночество,
пустота, страх, смерть, разрушение,
мусор, разложение. Мир с природой
был нарушен, и пришла разруха; на
улицах воцарилась тишина, а вода

и соль медленно пожирают то, что
в свое время было туристической
деревней у озера Эпекуэн.

Д.А. Муноз

LLANGKÜN,
SUNKEN PLACE.
DAVID
ALEJANDRO
MUNOZ,
ARGENTINA

ANGART,
CENTER OF
CONTEMPORARY ART,
RASHPILEVSKAYA STR., 106,
KRASNODAR

ИЗ ПРОЕКТА «LLANGKÜN, УШЕД-
ШИЙ ПОД ВОДУ». 2010–2012
FROM PROJECT LLANGKÜN, SUNKEN
PLACE
2010-2012



Llangkün (Mapudungun) —
to sink, to disappear
January, 23. 1921 —
November, 10. 1985

Ruin, loneliness, emptiness,
fear, death, destruction, waste,
decomposition. Peace with nature had
been broken, and devastation came.
Silence is reigning in the streets;

water and salt are slowly devouring
what used to be a tourist village near
the Lake Epecuen.

D. A. Munoz

НЕУПРАВЛЯЕМЫЙ. ОСТРОВ ГУНКА-ДЖИМА МОТОНОРИ ШИМИЦУ, ЯПОНИЯ

ЦЕНТР
СОВРЕМЕННОГО
ИСКУССТВА
«АНГАРТ», УЛ.
РАШПИЛЕВСКАЯ, 106,
КРАСНОДАР

UNSTOPPABLE
MOTONORI
SHIMIZU,
JAPAN

ANGART,
CENTER OF
CONTEMPORARY ART,
RASHPILEVSKAYA
STR., 106, KRASNODAR

Близ побережья Нагасаки существует маленький остров, где время остановилось. Мне очень хотелось отдать дань уважения тому, чего больше нет, но что когда-то было «неудержимым [неуправляемым]».

В прошлом на острове Хашима добывали уголь, из-за чего он стремительно развивался. Его стали называть «Гунка-Джима» («Остров военных кораблей»). В 60-е, в период наивысшего расцвета, его популяция превышала Токио в девять раз и считалась самой большой в мире. Рабочие проливали пот, кровь и слезы в шахтах. Это бурное развитие было «неудержимым», как сорвавшаяся карусель.

В последующие годы нефть стала популярным источником энергии, что привело к быстрому снижению потребления и добычи угля, из-за чего доведенные до отчаяния рабочие бросались вниз с кораблей. Остров стал городом-призраком. Это стало неуправляемым. Он заброшен на протяжении более 35 лет. Все, что он теперь знает, — это волны, которые разбиваются о его берега.

Невероятно, но мне было позволено ступить на этот остров*. Я пытался «удержать» его на своих снимках.

В заключение я хотел бы поблагодарить город Нагасаки за предоставленное мне разрешение на въезд на закрытый остров Гунка-Джима и помощь в завершении этого проекта.

Мотонори Шимицу

* Официально этот остров является закрытым для посещения.

There is a small island of the coast of Nagasaki where time stands still. My desire was to pay respect to that which is no more; to that which is 'Unstoppable'.

This island, Hashima, had experienced a rapid development through coal mining in the past. It came to be called 'Gunkan-jima' (Warship Island) from its appearance. Around 1960, during its most prosperous era, the population density here was ranked No.1 in the world; nine times larger than that of Tokyo. Sweat, tears and blood were shed by laborers, because of the danger involved in working with coal. This rapid development was simply 'Unstoppable', like a spinning wheel out of control.

Years following, oil became the popular source of energy, which led to a rapid decline in coal consumption, which in turn led to people jumping ship. This island was becoming a ghost town. It was 'Unstoppable'.

And now, it has been deserted for over 35 years; an island of ruin. All it knows now are the waves that crash on its shores.

Unbelievably, I was allowed to stand on this island*. I tried to stop its 'Unstoppable' by taking photos. These works are the records of 'Unstoppable' captured only for a moment.

In conclusion, I would like to thank the city of Nagasaki for giving me the permission to enter the restricted island of Gunkan-jima and helping me complete this project.

Motonori Shimizu

* The island is a closed off in accordance with the city of Nagasaki.



Из проекта «Неуправляемый.
Остров Гунка-Джима», 2010–2012
FROM PROJECT UNSTOPPABLE
2010–2012

РАДИОАКТИВНЫЕ ПРОГУЛКИ. ФУКУСИМА ЯН СМИТ, МЕКСИКА

ЦЕНТР
СОВРЕМЕННОГО
ИСКУССТВА
«АНГАРТ», УЛ.
РАШПИЛЕВСКАЯ, 106,
КРАСНОДАР

Радиоактивные прогулки. Фукусима
«Радиоактивные прогулки» — так бывшие жители с сарказмом называют эвакуированные города и деревни на острове Фукусима. Они оставили надписи на окнах, радушно приветствующие незнакомцев, достаточно храбрых, чтобы исследовать ядерный пейзаж. Вместо знака «Опасно! Не входите!» вы увидите написанный от руки плакат: «Бесплатно для первых 100 посетителей», так что я решил съездить.

Так совпало, что я впервые услышал о Фукусиме, когда работал над своим проектом в Припяти. Я подумал, что в этом заключена горькая ирония: ведь я уже находился на зараженной земле, когда 11 марта 2011 года произошла авария на атомном реакторе Фукусимы.



Радиация невидима, и поэтому трудно показать ее бесконечно разрушительную силу. Я не люблю сенсационный тон большинства средств массовой информации и хочу предложить альтернативную точку зрения, погрузив зрителя в историю домов, жители которых были эвакуированы. Единственное, что оставила после себя радиация, — это знаки покинутых домов и заброшенных вещей. Безмолвные истории сублимаций.

Я хочу, чтобы мои фотографии говорили о постоянстве и о том, что непригодные для жизни места тоже имеют право на существование.

2012, Фукусима,
Япония
Ян Смит

ПОКИНУТАЯ ШКОЛА.
ИЗ ПРОЕКТА «ГОРОД-ПРИЗРАК».
ЧАСТЬ «ФУКУСИМА». 2011
DESTROYED SCHOOL
FROM PROJECT GHOST TOWN.
PART FUKUSHIMA. 2011

CESIUM TOURS. FUKUSHIMA ЯН СМИТ, МЕКСИКА

АНГАРТ
ЦЕНТР ОФ
СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА
РАШПИЛЕВСКАЯ
СТР., 106,
КРАСНОДАР

Cesium Tours.
Fukushima

Cesium Tours is the sarcastic name given to the evacuated villages and towns of Fukushima by former residents. They left signs on windows welcoming strangers who were brave enough to explore the nuclear landscape. Instead of saying “Danger! Keep Out!”, the hand-painted signs read: “Free for the first 100 who come in”, and so I went.

When news first came to me about Fukushima, I was coincidentally working on a project in Pripyat. I consider it painfully ironic that I was already on nuclear ground when the Fukushima reactors suffered a meltdown on March 11th, 2011.

Radiation is invisible and this makes it challenging to show its lasting destructive power. I dislike the sensationalist tone of most



media and therefore want to offer an alternative view that dives into the history of the intimate spaces that were evacuated. What radiation leaves behind are portraits of forsaken landscapes and abandoned belongings—silent stories of displacement.

I want my images to speak about permanence, and the right to belong in places that can no longer be lived in.

Date: 2012
Place: Fukushima,
Japan
Jan Smith

ПУСТЫЕ ОКРЕСТНОСТИ.
ИЗ ПРОЕКТА «ГОРОД-ПРИЗРАК».
ЧАСТЬ «ФУКУСИМА». 2011
EMPTY VILLAGES
FROM PROJECT GHOST TOWN.
PART FUKUSHIMA. 2011

АОНА ГИСКУССТВЕННОЕ
НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ЖИВОЙ
ПРИРОДОЙ
ЛОТТЕ ФЛОЕ КРИСТЕНСЕН И МАЙА
ИНГЕРСЛЕВ, ДАНИЯ
КУРАТОР БЕАТЕ СИГЕЛЬСКА

ОДИН ТЕАТР, УЛ. РАШПИЛЕВСКАЯ, 110,
КРАСНОДАР

В 2009 датский художник Лотте Флое Кристенсен поехала в Канаду снимать лес. Ее целью было сравнить чувство бесконечности дикой природы с чувством свободы [человека]. Оказалось, что встреча с великой Природой вызвала у нее не чувство свободы, а ощущение хрупкости. Этот особый тонкий опыт общения с дикой природой в сочетании с садовой терапией и близким соприкосновением с окружающей средой привел художника к увлекательному визуальному исследованию, для которого были использованы ее прошлые опыты в скульптуре, графике и фотографии.

Лотте Флое Кристенсен занимается концептуальным искусством, противопоставляя природу человеку в физическом и психологическом смыслах. Она пытается добавить новое измерение в наше понимание и оценку природы как концепции, в то же время она бросает вызов общепринятым понятиям о природе как органической части гармонии. Отдельные природные компоненты — растения, ветки и камни — стоят перед объективом изолированно друг от друга, так, чтобы помочь нам ухватить быструю, непосредственную, а иногда смешную суть дикой природы.

На выставке представлены работы из серий «Обособленность» и «Смотровые башни».

Майа Ингерслев показывает

фотографии и небольшую инсталляцию из нарезанной бумаги из серии «Время может подождать». Мир, вырезанный из бумаги, соответствует пейзажам и природным явлениям в Исландии и Дании. Хрупкость бумаги контрастирует с суровостью дикой природы на фотографиях, и в то же время они находятся в тесном диалоге друг с другом. Присутствие бумаги создает контраст между реальностью действительной и реальностью воображаемой.

Беате Сигельска

ЛОТТЕ ФЛОЕ КРИСТЕНСЕН. №9 ИЗ ЦИКЛА
«ИЗОЛИРОВАННЫЕ РАСТЕНИЯ». 2012
LOTTE FLOE CHRISTENSEN
#9, FROM SERIES ISOLATED PLANTS. 2012



AONA (THE ARTIFICIAL OBSERVATION OF NATURE ALIVE) BY LOTTE FLØE CHRISTENSEN AND MAJA INGERSLEV, DENMARK CURATOR BEATE CEGIELSKA

ODIN THEATER,
RASHPILEVSKAYA STR., 110, KRASNODAR

In 2009 the Danish artist Lotte Fløe Christensen traveled to Canada to photograph the forests. Her intended goal was to measure the endless sense of wilderness against the feeling of freedom. It turned out this feeling of freedom was not forthcoming, however, and the encounter with grandiose The Nature has left the artist instead with a feeling of fragility. Nevertheless, this special fragile experience of the wild, combined with studies of garden therapy and a close survey of the environment, has led the artist to very fascinating visual studies which utilize the skills of sculpture, drawing and photography.

Lotte Fløe Christensen works conceptually with the landscape, contrasting it to Man in both a physical and a mental sense. She attempts to add new dimensions to

our understanding and appreciation of nature as a concept, whilst at the same time challenging the conventional notion of nature as an organic part of harmony. Nature's individual components - plants, branches and rocks - are posed isolated in front of the lens in order to give a quick, immediate, and sometimes comical insight into the nature of the wild. The exhibited works are from the series Isolated and View Towers.

Maja Ingerslev shows a selection of photographs and a small paper cutting installation from the body of works Time Can Wait . In this series of photographs a world cut out in paper meets landscapes and the processes found in the different nature of Iceland and Denmark. In all the photographs the white paper cuts with their material fragility create a contrast to the wilderness of nature in which they appear, while being at the same time in close dialogue with it. The presence of the paper cuts create a contrast between our actual reality and the reality of imagination.

Beate Cegielska

МАЙЯ ИНГЕРСЛЕВ. ДИММУБОРГИР, ИСЛАНДИЯ.
ИЗ ПРОЕКТА «ВРЕМЯ МОЖЕТ ЖДАТЬ». 2010.
ОРИГИНАЛ: АНАЛОГОВЫЙ ОТПЕЧАТОК ПО С-ПРОЦЕССУ
MAJA INGERSLEV. DIMMUBORGIR, ICELAND.
FROM PROJECT TIME CAN WAIT. 2010
ORIGINAL: ANALOGUE C-PRINT



НАСТОЯЩЕЕ ЛИЛИАНА МОЛЕРО, УРУГВАЙ

ГАЛЕРЕЯ УЛЬКО,
УЛ. СПОРТИВНАЯ—
ЛАЗУРНАЯ, 18/24,
АНАПА

Выставка была организована при поддержке Министерства иностранных дел Уругвая и сектора-комитета научных исследований Университета Республики Уругвай

Настоящее
Что если заглянуть за пределы фотографий? Возможно ли, что некоторые из них могут ответить на многие наши вопросы?

Мне интересно передать эфемерность материального мира и господство процессов развития, не имеющих ничего общего с «прогрессом». Меня привлекает то, что невозможно не только сфотографировать, но даже назвать словами.

На краю цивилизации я стремлюсь увидеть следы нашего бытия и запечатлеть присутствие живых существ, с которыми мы разделяем пространство. Это пространство принадлежит всем и никому одновременно.



НОВЫЙ КРЕСТ
БАРРА ДЕ ВАЛИЗАС, УРУГВАЙ, 2005

NEW CROSS
BARRA DE VALIZAS, URUGUAY, 2005

Дерево, птица, лошадь, человек.
Земля, море, небо.
Вселенная — мать, которая была до нас, из которой мы все вышли.
Спираль жизни.
Забота.

Эти фотографии сделаны в рыбацкой деревне Барра де Вализас в Уругвае, находящейся примерно в 400 км от столицы. Электричество и водопровод есть не во всех домах.

Почти все фотографии сделаны на рассвете, в утреннем тумане. Изображения не подвергались цифровой обработке, это такой способ обработки негативов.

Хотя мои снимки могут вызвать ассоциации с такими направлениями в живописи, как романтизм или импрессионизм, я предпочла бы, чтобы их воспринимали с точки зрения восточной культуры, дзена или даосизма: они освобождают, предлагая другой способ восприятия реальности.

Возможно ли выйти за пределы видимого на снимке, чтобы, пребывая в пределах невидимого, познать незримое?

И возможно ли говорить о началах нематериальной реальности, используя язык материальности?

Я убеждена, что стоит попробовать.

Лилиана Молеро

PRESENCE LILIANA MOLERO, URUGUAY

ULKO GALLERY,
SPORTIVNAYA-
LAZURNAYA STR.,
18/24, ANAPA

КУПАНИЕ ПТИЦ
БАРРА ДЕ ВАЛИЗАС,
УРУГВАЙ, 2004



BIRDS FLUSH
BARRA DE VALIZAS,
URUGUAY, 2004

Tree, bird, horse, man.
Earth, sea, sky.
Universal mother that precede and make us.
Life's spiral.
Care.

This photographs were taken at Barra de Valizas, Uruguay. That is a fishing village and country people, about 400 to 270 km from the capital. Electricity and water do not reach all its inhabitants.

Almost all images were obtained near dawn, the mist and fog.

The possibility for the exhibition was provided by Ministry of Foreign Affairs, Uruguay Sector Committee for Scientific Research, University of the Republic, Uruguay

Presence

Could it be possible to see beyond the photographed? Is it possible that some pictures could bring us far off questions?

The appearance of the images is not due to digital processing, but a way of handling negative. Although my photographs evoke pictoric currents such as romanticism or impressionism I would prefer that they could be seen from an oriental point of view from zen or taoism, trying to free us from the concrete in order to situate us in a different way of perceiving reality.

How much is it possible to transcend the visual in a picture to arrive at the reference field of the non

My interest is to show the ephemeral of the material things and the supremacy of development processes — that's nothing has in common with "progress".

I am interested in things that we can neither photograph nor name them.

In a place that is like a civilization's edge, I see and record the presence of living beings with which we share a space that is everybody's and nobody's, and footprints of our own being there.

visual, to an essence that is not visual? And how much is it possible to talk about an immaterial reality beginning from a visual concrete reality?

I believe in the search of that representation.

Liliana Molero

ГОРОДСКИЕ КРИСТАЛЛЫ ГЕННАДИЙ МЕЕРГУС. ИЗРАИЛЬ

АТРИУМ ТОРГОВО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНОГО ЦЕНТРА
«ГАЛЕРЕЯ КРАСНОДАР», УЛ. В. ГОЛОВАТОГО, 313,
КРАСНОДАР

В интернете много архитектурной фотографии, но снимки Меергуса запоминаются даже с экрана поистине кибернетической точностью композиции, — видимо, сказывается параллельная жизнь фотографа-программиста. От его композиций для зрителя-гурмана остается послевкусие графики Эшера и Тенно Соостера, живописи сновидческих безлюдных урбанистических пейзажей художников, исповедовавших «магический, метафизический реализм».

Не надо быть зависимым от гипнотических веществ, чтобы замороженно следить за игрой лихо закрученного волчка или зависать на одном месте, мешая пешеходам где-нибудь в Сити, в окружении сетчатых пиков небоскребов. Они — архитектура эпохи стремления в космос, эпохи полета фантазий о новом мире. Человек, даже вырвавшись на орбиту планеты, еще не перешагнул границы земного притяжения. Остается проблема преодоления бескрайнего пространства, и сны о будущем имеют пока физическое воплощение только в виде недолгой эпохи стеклянных зданий. Это особый, пусть краткий, период мировой цивилизации, стирающий границы внутреннего и внешнего в архитектуре. Мы, как великаны, видим пчелок-трудяг внутри ульев

современных городов; одновременно их зеркальные фасады дарят нам праздник отражений и сияния, символизируют ворота в новый свет. Неужели отражения в мегаполисах снимают все, кто отправляется в стеклянные джунгли с камерой наперевес? — Пробуют запечатлеть многие, но не каждый способен превратить мгновение иллюзорно-перехода, плавких отражений в картинку, продолжающую доносить до зрителя магию превращений. Фотографии Меергуса сохраняют секунды световых колебаний, дарят нам ощущение сопричастности чуду так же, как мы до сих пор видим свет давно угасших звезд.

Сегодня, в эпоху «Матрицы», эстетика точности головоломки уже не поражает так, как раньше, когда она была рукотворной, но остается почтительное отношение к автору, который, имея в руках цифровую камеру (Меергус — ее адепт), по сути, компьютер, видит мир его глазами со своей, авторской, точки зрения.

Ирина Чмырева

There are lots of architecture photographs in the Internet, but those of Meergus are immediately remembered by a true cybernetic accuracy of composition — probably, it's the influence of the parallel life of the photographer and programmer. After his compositions a gourmet-spectator gets some aftertaste of Asher and Tenno Sooster, drawing, dreamlike deserted urbanistic landscapes of the artists professed "magic, metaphysical realism".

One needn't be hypnotized to follow the movement of a spinning top or to be 'frozen', troubling pedestrians, somewhere downtown, surrounded by gridded peaks of the skyscrapers. These are the architecture of aspiration to space, the epoch of the fantasy of a new world. The human, even after orbiting the planet, did not escape Earth's gravity. The problem of overcoming the endless areas and dreams of the future found their physical implementation today only in the short epoch of glass buildings. This is a special, yet short period in world civilization that erases the borders of internal and external in architecture. Just like giants, we see worker bees inside the hives of modern cities; at the same time, the mirrored facades give us a celebration of reflections and glow, symbolizing a gate to a new world.

URBAN CRYSTALS GENNADY MEERGUS. ISRAEL

АТРИУМ ГАЛЕРЕИ КРАСНОДАРСКОГО ЦЕНТРА
УЛ. В. ГОЛОВАТОГО, 313, КРАСНОДАР

Does everyone who enters the glass jungles with a camera, photograph reflections of megalopolises? Many try, but not everyone is capable of converting the moment of the illusionary transfer of fluent reflections into an image that continues conveying the magic of transformations to the viewer. Meergus' photographs preserve seconds of light oscillations, give us the feeling of involvement in the miracle, just as when we see the light of long extinct stars.

Yes, today, in the epoch of "Matrix" the aesthetics of puzzle-like accuracy does not amaze us as before, when it was hand-made, but there remains a respectful attitude to the author having in hands a digital camera (Meergus is a sincere adherent of digital tool) — a computer, as a matter of fact, sees the world through its "eyes" from his own — the author's — viewpoint.

Irina Chmyreva



ГОРЯЩИЙ СВЕТИЛЬНИК. РАМАТ-ГАН, ИЗРАИЛЬ, 2006
TORCH. RAMAT GAN, ISRAEL 2006

ДВОЙНОЕ ВИДЕНИЕ ХАН САНГПИЛЬ, ЮЖНАЯ КОРЕЯ

АТРИУМ ТОРГОВО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНОГО ЦЕНТРА
«ГАЛЕРЕЯ КРАСНОДАР», УЛ. В. ГОЛОВАТОГО, 313,
КРАСНОДАР

СВЕТ МАГРИТТА,
ИЗ ПРОЕКТА
«ФАСАДЫ».
2005–2013
LIGHT OF MAGRITTE.
FROM SERIES
FACADE
2005–2013



Эта выставка из фотографий, снятых в Европе и в Южной Корее, в разных странах, когда-то различавшихся культурами, но в новую эпоху глобализации их накрыли схожие процессы замены (и подмены) реальности виртуальным. Еще не сверхтехнологические (в большинстве своем), но уже тотальные. И есть времена в истории искусства и во времени суток, когда этот переход, это балансирование на грани осязаемого и мысленного ощутимы особенно явно. Это

сюрреализм и маньеризм, последовавший Ренессансу, с его упиванием силой человеческого разума, мысленной геометрией пространства (в виде линейной перспективы). Во времени суток — это сумерки, «трещина между мирами», когда все возможно, и произведение человеческой фантазии в виде живописи и фотографии становится равновеликим материальным свидетельствам человеческого гения в архитектуре. Хан Сангпиль с трудолюбием и тщательностью чернорабочего и калли-

графа, повторяющего одни и те же знаки вновь и вновь, чтобы достичь абсолютного совершенства, снимает эти времена перехода и объекты — двери между мирами — по всему миру на протяжении последних десяти лет.

Ирина Чмырева

Фасады

Однажды я увидел поразительное зрелище у собора Св. Павла в Лондоне. Собор был закрыт строительными лесами, а на защитное полотно, покрывавшее всю конструкцию, было нанесено изображение — точная копия собора в натуральную величину. Грань между реальностью и имитацией была стерта в моих глазах. В зависимости от того, где я стоял, изменялся мой угол зрения, и здание перемещалось из царства реализма в мир гиперреальности. Это был сюрреалистический опыт. Картина в натуральную величину закрывала собой оригинал, заменяла его, пока здание было на реконструкции. Реальность видимого приветствовала прохожих и туристов. Это было театральным представлением визуальности.

В истории искусства меня интересуют два направления. Одно из них подражает окружающему миру, а другое проецирует мир вымысла. Эти два направления всегда были не в ладах друг с другом. История искусства есть выражение диалога между реализмом и идеализмом.

С развитием науки и появлением линейной перспективы в период Ренессанса появился способ изобразить трехмерную реальность в двумерной плоскости. Изобретение фотографии в 1839 году стало

сенсацией, потому что изображения получались настолько реальными, что казались живыми. Фотография сделала возможным преобразование трехмерных объектов в двумерные.

Однако если фотография представляет собой двумерную перспективу, дает ли она представление о трехмерной реальности или является простым зеркальным отображением?

В моем проекте «Фасады» я задаюсь вопросом: что пытается выразить фотография, реальность или вымысел? Я создал эту серию, чтобы изучить двойственную роль фотографии как изобразительного средства.

С конца XIX и в начале XX века существовал спор между стилем, имитирующим атмосферу салонной живописи, и пикториальной фотографией.

В послевоенное время появились гиперреализм и фотореализм. В эпоху цифровых технологий граница между живописью и фотографией была размыта, что привело к гибридизации форм. Эти два вида искусства становятся неразличимыми.

Если бы фототехника позволяла получать изображения объектов с точными размерами и формой, то это было бы фотографией или картиной?

Что произойдет, если художник начнет манипулировать

с цифровым изображением, чтобы улучшить его с помощью компьютерной техники?

Кроме того, если художник буквально сфотографировал фотореалистичную картину, является ли полученное изображение фотографией или живописью?

Проект «Фасады» исследует размытую границу между реальностью и вымыслом. На моих снимках — здания в строительных лесах, покрытые декорирующей защитной пленкой.

Мне кажется, что они предназначены для того, чтобы исполнить желание человека: ощутить идеал в этом реальном мире. Возможно, именно это желание придает подвижность городским просторам нашей современной эпохи.

Хан Сангпиль

DOUBLE VISION HAN SUNGPIL, KOREA

ATRIUM OF GALLERY KRASNODAR MALL,
V.GOLOVATOGO STR., 313, KRASNODAR

Facades

Ever since seeing a spectacle at the St Paul's Cathedral in London, I have been confounded by the scene that was taking place. It was covered by scaffolding with a life-size painting, an exact replica, of the cathedral. The separation between reality and simulation collapsed before my naked eyes. Depending on where I stood, as my perspective shifted, the building traveled between the realm of realism and that of hyper-reality. For me, it was surreal. The life-size painting of the cathedral masked the original, but also stood as a replacement for it, covering it while it was under construction. The reality of the sight welcomed many passers-by and visitors. It was a spectacular visual display.

There are two streams of thought in art history that interest me. One seeks to imitate the real world and the other to project the ideal. These two streams have always been at odds with each other; the history of art has had a dialogue between realism and idealism.

When science advanced, introducing Linear Perspective during the Renaissance, it offered a way to capture three-dimensional reality into a two-dimensional plane. The invention of photography in 1839 was sensational as images became so real as to appear life-like. The photographic medium made it possible to convert a three-dimensional object into the

fixed two-dimension.

However, when a photograph represents a two-dimensional perspective painting, does this represent a three-dimensional reality or offer its mirror image?

My question in Facade is: What does such photography imply, the real or the ideal? The body of work that I produced after carefully observing St Paul's Cathedral examines photography's ambivalent role in representation.

From the late nineteenth century to the early twentieth century, there was a controversy between style imitating the salon-like pictorial atmosphere and that of pictorial photography.

In the post-war era, the hyperrealism and photo-realism emerged. In the digital era, the boundary between painting and photography was blurred, which resulted in hybridizing forms. These two genres became indistinguishable.

If the photographic technique produces a visual image to the exact size and shape of the object it represents, would it be a photograph or a painting?

What happens if an artist manipulates digitalized photographic images by using computer techniques to enhance it much better than the previous representation?

In addition, if an artist literally photographed a photo-real-

ist painting, is the resulting image a photograph or a painting?

Facade explores the fluidity between the real and the ideal. My photographs portray the Trompe-l'œil, paintings decorated on the scaffolding, the covering, and the wall. In my opinion, they are simply there to fulfill the human desire to experience the ideal in this real world. Perhaps it is this desire that brings instability to the urban spaces of our contemporary era.

Han Sungpil



In this exhibition there are photographs taken in Europe and in South Korea, in different countries, cultures of which used to be different, but in the new era of globalization they got under the similar processes of replacement (and substitution) of reality with virtuality — yet beyond being over-technologic (mostly), but total. And there are times in the history of art and the time of day when this transition, this brinkmanship between tangible and mental is felt especially clearly.

These are surrealism and mannerism, following Renaissance, with its reveling in the power of the human mind, mental space geometry (in the form of linear perspective). In the time of day it is the twilight, a rift between worlds, where everything is possible, and the product of human imagination in the form of painting and photography becomes the equal material evidence of human genius in architecture.

Han Sangpil has been taking pictures of times of transition and ob-

jects — the doors between worlds, all around the world during last ten years, with diligence and thoroughness of a laborer and a calligrapher who repeats the same figures again and again to achieve the absolute perfection.

Irina Chmyreva

ВООБРАЖАЕМАЯ
ПАГОДА, ИЗ ПРОЕКТА
«ФАСАДЫ».
2005–2013
ILLUSIONARY
PAGODA.
FROM SERIES FACADE
2005–2013

КРЫШИ ГОРОДА. ВТОРАЯ ПРИРОДА БРЭД ТЕМКИН, США

ГАЛЕРЕЯ «ЛЕСТНИЦА»,
УЛ. РАШПИЛЕВСКАЯ, 17, КРАСНОДАР

Зеленые крыши — это живые организмы, постоянно меняющиеся и почти недоступные для непосвященных. Но они служат более важной цели, являясь предвестниками устойчивого развития городов. Мой фотопроект «Крыши» рассказывает об этих современных первопроходцах, которые смягчают в больших городах последствия потребления невозобновляемых источников энергии: борются с «эффектом теплового острова», улучшают регулирование ливневых вод, сокращают выбросы углерода. Техногенные пейзажи, символы человеческого прогресса (построенного за счет природных ресурсов), я сравниваю со зданиями, крыши которых покрыты зелеными насаждениями. Эти новые высотные ландшафты, возникшие в городских условиях, являют собой пример разумного восстановления природы.

Сады на крышах позволяют человеку не только слиться с природой в городских условиях, но и добиться оздоровления окружающей среды. Мне хотелось, чтобы мои фотографии стали свидетельством этого положительного процесса.

Моя миссия как художника — заинтересовать как можно большее число людей. Я хочу, чтобы

фотографии смогли преодолеть культурные барьеры и затронуть глубинные струны человеческой души. Цветовая палитра фотографий привлекательна для глаза, она раскрывает трансцендентную (вечную) красоту (в понимании каждого из нас). Другими словами, я создаю скульптурные композиции, которые позволяют увидеть одновременно диссонанс и слияние природы с современной городской архитектурой.

Положительные и глубокие перемены происходят лишь тогда, когда люди пытаются совместно реализовать идеи, значимые для всех. Моя серия «Крыши» доказывает, что у новейших тенденций в городском дизайне есть будущее, и что только внимание к этой проблеме нас всех, горожан, защитит наш мир от бед неограниченной урбанизации в будущем.

Брэд Темкин

ДЕТСКАЯ БОЛЬНИЦА ПАМЯТИ ЛУРИ
(ВИД НА ЮГО-ЗАПАД). ЧИКАГО, ИЛЛИНОИС.
МАЙ 2012
LURIE CHILDREN'S MEMORIAL HOSPITAL
(LOOKING SOUTHWEST). CHICAGO, ILLINOIS
MAY 2012



ROOFTOP. SECOND NATURE BRAD TEMKIN, USA

LESTNITSA [STAIRWAY] GALLERY,
RASHPILEVSKAYA STR., 17, KRASNODAR

Rooftop

Green roofs are living, ever-changing entities which are largely invisible and inaccessible to the general public. Instead, they serve a more cogent purpose, as the harbinger of urban sustainability. My photographic project Rooftop addresses what some contemporary urban pioneers are doing to mitigate the consequences of non-renewable energy consumption — by countering heat island effect, improving storm water control, and reducing our carbon footprint. In these photographs, I draw attention to the positive effects of living architecture. Busy skylines, symbols of our growth (at the expense of natural resources), are juxtaposed in contrast with buildings covered in plantings. These elevated landscapes represent the judicious reintroduction of nature, flourishing in a new urban setting.

Rooftop gardens, as a representation of the human appreciation of living things, suggest that through grace and ingenuity, we may be able to integrate the booming urbanization with a healthier environment and a more responsible infrastructure. I want my photographs to be evidence of this positive trend.

My mission as an artist is to communicate ideas in a visually interesting way and affect as large an audi-

ence as possible. This means the work needs to reach across cultures and strike responsive chords. The color palette I choose is meant to seduce the viewer, revealing the transcendent beauty that is eternal in all of us. Formally, I create sculptural compositions which juxtapose nature and modern urban architecture, displaying points of integration and discord.

Positive and profound change comes when groups of people work together to implement their common vision. My Rooftop images are a testament to one component of the future of our culture — the way concerned citizens are nurturing a new and critically necessary trend in urban design, and one that may eventually protect us from the ills of unfettered urbanization.

Brad Temkin

РУЖ (ВИД НА ЮГО-ЗАПАД).
ДИАБОРН, МИЧИГАН.
АВГУСТ 2011
THE ROUGE (LOOKING SOUTHWEST)
DEARBORN, MICHIGAN
AUGUST 2011



СПЕЦИАЛЬНАЯ
ВЫСТАВОЧНАЯ
ПРОГРАММА
ФОТОГРАФИЯ МОЛОДЫХ

SPECIAL
EXHIBITION
PROGRAM
PHOTOGRAPHY OF YOUTH

ВЫСТАВОЧНЫЙ ПРОЕКТ «ШУМ И ЯРОСТЬ» РОМАН МАРТЫНЕНКО, ДАРЬЯ ПАСЬ, ЕВГЕНИЙ ШИШКИН КУРАТОР ЕЛЕНА СУХОВЕЕВА

МАСТЕРСКАЯ ХУДОЖНИКА ВЛАДИМИРА МИГАЧЕВА,
УЛ. РАШПИЛЕВСКАЯ, 106, КРАСНОДАР

EXHIBITION PROJECT THE SOUND AND THE FURY ROMAN MARTYNYENKO, DARIA PAS, EVGENY SHISHKIN CURATOR: ELENA SUKHOVEEVA

STUDIO OF THE ARTIST VLADIMIR MIGACHEV,
RASHPILEVSKAYA STR., 106, KRASNODAR

Три автора, очень разные по возрастным категориям, попытались войти в то пространство, которое нам кажется герметичным, закрытым от посторонних. Человек, его страхи, переживания, преодоления себя, попытки понять — кто же он есть на самом деле. Чтобы пробраться сквозь себя, нужно или очень долго вглядываться, или взорвать пространство эмоциональным всплеском. Дарья Пась в своем проекте «Вещь-в-себе» снимает людей на долгих выдержках, ожидая, что в какое-то мгновение появится зазор или пробел, через который мы подберемся к сути человека. Роман Мартыненко в серии «Посторонний» идет на встречу с собой через сильное эмоциональное напряжение, также обращаясь к длинным выдержкам, чтобы не упустить чего-то главного в себе, найти ту точку, которая позволит принять себя или найти что-то новое.

Евгений Шишкин в большой серии «Философия воды» погружается в самую стихию водного пространства, с которым борется человек, преодолевает его или гибнет в нем. Экспрессия снимков столь велика, что они скорее отсылают к экспрессионизму в живописи, нежели к фотографии. Но несмотря на то, что поток воды в каждой фотографии это шум и ярость, ты все-таки не можешь оторваться от красоты момента взрыва стихии.

Елена Суховеева

Three authors are very different in age groups attempted to enter into a space that seems airtight, closed from outsiders. A man, with his fears, worries, overcoming himself, trying to understand — who he really is. To get over yourself, you need either very long time to peer or blow up space by outburst of emotions.

Daria Pas in her project The thing -in- itself shoots long-exposure photos of people, waiting for the moment when a gap or space is appearing, through which we will get to the human essence. Roman Martynenko in his series

Stranger goes to meet with himself through a strong emotional stress, also using long exposures, in order not to miss the main thing in itself, to find the point that will allow accept yourself or find something new.

Evgeny Shishkin in his big series Philosophy of Water plunges into the very element of water space, where a man struggles to overcome it or perish. Expression of images is so high that they would rather refer to expressionism in painting than to photography. But despite the fact that the flow of water in each photograph is - the noise and the fury, you still cannot tear yourself off the beauty of the moment of explosion of elements.

Elena Sukhoveeva

ВЕЩЬ-В-СЕБЕ

Это сложная серия фотографий, основанная на моих внутренних переживаниях, развившихся после прочтения книги И.Канта «Критика чистого разума». Название серии содержит в себе идею, которая находится в самом понятии «вещь в себе» (вещь как таковая («сама по себе») вне зависимости от нашего восприятия) — философский термин, обозначающий явления и объекты умопостигаемые. Я проделывала эксперименты на длительной экспозиции с образом человеческого тела, которое мы воспринимаем лишь субъективно. Уйдя от этого восприятия, я представила

человека как нечто соединяющее субъект и объект. Пропуская через сознание этот образ, я показываю, как восприятие человеческого тела сообразуется с возможностями моего (нашего) познания, рождая образы вне явного смысла и логики.
Дарья Пась

THE THING-IN-ITSELF

It's a series of complicated photographs, based on my inner emotional experience, that appeared after reading Kant's 'Critique of Pure Reason'. The name of the series contains the idea, that is stated in the

notion "the thing-in-itself" (the thing as it exists (the thing per se), without influencing of our perception) is a philosophic term, that denotes comprehensible objects and phenomena. I carried out experiments with an image of human body, which we take subjectively, by prolonged exposure. Having left this way of perception, I imagined (took) a person as something that connects subject and object. By letting this image through my mind I want to show how perception of human body conforms to opportunities of my (our) knowledge (cognition), creating images over and above direct sense and logics.

Daria Pas

ДАРЬЯ ПАСЬ
ВЕЩЬ-В-СЕБЕ
2013
DARIA PAS
THE THING IN ITSELF
2013



ФИЛОСОФИЯ ВОДЫ. ВИЗУАЛЬНЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ

Вода. Как велика и величественна ее роль в создании, равно как и в беспощадном разрушении всего живого на Земле, в формировании климата и в изменении облика планеты! Такое обыденное и привычное для человека вещество и в то же время почти мистическое. С древних времен вода завораживает, наравне с огнем и звездным небом, своей таинственностью умы и взоры философов, поэтов, художников. По мнению древнегреческого философа Фалеса Милетского, «Вода — первооснова всего. Все в мире состоит из воды и в нее же, в конечном счете, превращается». Несмотря на разногласия с милетскими философами, Гераклит Эфесский писал: «Первое начало и сущность всего — вода». Академик В.И. Вернадский считал, что картина видимой природы определяется водой.

Философская суть воды, вероятно, прежде всего в ее изменчивости, ее движении, ее энергетике.

Вода — стихия! Влекущая, бурлящая, быстротечная, как сама жизнь, рождающая жизнь и несущая смерть, временами напоминающая огненные взрывы, заставляющая преодолевать преграду на пути между двумя берегами, а иногда вьющаяся плетениями девичьих кос или отражающая бездонную глубину хрустальной, искрящейся бесконечности Вселенной.

Пожалуй, невозможно создать такое произведение искусства

или науки, в котором было бы сказано о воде все. Этим проектом хотелось хоть чуть-чуть, хоть краешком, приоткрыть эту бесконечную тему и начать с визуальных впечатлений о движении «ее величества Воды». И как хорошо, что человечество изобрело фотоаппарат, меняя скорость затвора которого, мы можем «останавливать» эту ревущую силу и постигать разные формы этого движения.

Евгений Шишкин

WATER PHILOSOPHY. VISUAL IMPRESSIONS

Water. As is great and majestic its role in creation, no less than in ruthless destruction of all live on the Earth, in formation of a climate and in change of shape of a planet! Substance such ordinary and habitual for the person and, at the same time, almost mystical. From ancient times it bewitches, on a level with fire and the star sky, the mystery, minds and looks of philosophers, poets, artists. According to Ancient Greek philosopher Falesa Miletsky: — “Water — a fundamental principle only. All in the world consists of water and in it, finally, turns”. Despite disagreements with philosophers from Milets, Geraklit Efessky wrote: — “the First beginning and essence of all — water”. Academician V.I. Vernadsky considered that the picture of the visible nature is defined by water.

Philosophical essence of water, it is probable, first of all, in its variability, its movement, its power.

Water - elements! Attracting, raging, rapid as the life giving rise to life and bearing death, times reminding the fiery explosions, forcing to overcome a barrier on a way between two coast, and sometimes, twisted by the maiden plaits, or reflecting bottomless depth of crystal, sparkling infinity of space.

Perhaps it is impossible to create such work of art or sciences in which all would be told about water. This project it would be desirable though slightly though edge, to slightly open this infinite theme, and to begin with visual impressions about movement “its majesties of Water”. And as it is good that the mankind has invented the camera, changing which speed of a shutter, we can “stop” this roaring force and to comprehend different forms of this movement.

Evgeny Shishkin



ЕВГЕНИЙ ШИШКИН
ФИЛОСОФИЯ ВОДЫ. ВИЗУАЛЬНЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ
2013
EVGENY SHISHKIN
PHILOSOPHY OF WATER. VISUAL IMPRESSIONS
2013

ПОСТОРОННИЙ

Человек должен осознавать себя и быть ответственным за себя, если он хочет стать самим собой.

Мэй Р. «Открытие Бытия»

В привычном понимании страх считается явлением негативным, но однажды взглянув ему в глаза, уже невозможно вернуться к прежнему состоянию. Человек абстрагируется от всех ежедневных проблем, забот и смотрит на все происходящее со стороны, обретает подлинное существование, осознает, что большинство его ценностей и устоявшихся представлений имеют под собой ложную основу. Внутренний страх подобен огню: он сжигает все несущественное, временное, отвлекает от обыденности и обнажает истинную сущность происходящего.

Данный проект — это попытка раскрыть глубину индивидуальных, экзистенциальных переживаний и проникнуть в природу внутренних страхов глазами постороннего в моменты эмоционального и духовного напряжения, в период внутренней борьбы с самим собой и привычной средой повседневного давления, в которой пребывает человек. Пластический язык визуализированной концепции выражает сопротивление устойчивым формам, предрассудкам и эстетическим штампам современной цивилизации.

Роман Мартыненко

A STRANGER

A man must be aware of his role and be responsible for himself, if he wants to become true to oneself.

May R.

In usual understanding fear is considered to be a negative phenomenon, but once looking into his eyes, it's impossible to return to the former condition. A person separates himself from daily routine, concerns and take a detached view at what is going on, reaches the undisguised existence. A man comprehends that the majority of his values, fixed notions have a false base. Inner fear is like a fire: it burns all the inessential, temporary and distracts from the routine. It reveals the veritable essence of the life.

This project is an attempt to discover the depth of individual existential anxieties and penetrate into the nature of inner fears with the eyes of a stranger at the moments of emotional and spiritual tension, at the period of inner fight and habitual environment of everyday pressure in which a man lives. Plastic language of visualized conception expresses opposition to stable forms, narrow-mindedness and aesthetic stereotypes of modern civilization.

Roman Martynenko



РОМАН МАРТЫНЕНКО
ПОСТОРОННИЙ
2013
ROMAN MARTYENKO
A STRANGER
2013

ТИХИЕ ИГРЫ МИХАИЛ МОРДАСОВ

ВЫСТАВОЧНЫЙ
ЗАЛ ТОРГОВО-
РАЗВЛЕКАТЕЛЬНОГО
КОМПЛЕКСА «СИТИ ЦЕНТР»,
УЛ. ИНДУСТРИАЛЬНАЯ, 2,
КРАСНОДАР

Из проекта
«Тихие игры».
2011–2013
FROM PROJECT
QUIET GAMES
2011–2013



с трассами около 15 км. Это была кресельная канатная дорога. Если внизу шел дождь, то ты садился на мокрое сиденье, ехал наверх и до первой пересадки приезжал уже мокрый, даже специальная одежда не очень спасала. Ты садился на следующий подъемник, сиденья которого были уже покрыты снегом, но под ним могла скрываться лужа. Наверху ты въезжал в «молоко», и только включенные фары ратраков были видны в этой пелене. Вечером ты спускался и шел в «Мюнхгау-

зен», чтобы выпить горячего чая или глинтвейна, съесть шашлык и пообщаться с друзьями. Сегодня не найти «Альпику-Сервис», нет старых кресельных подъемников и кафе «Мюнхгаузен». Красная Поляна стремительно потеряла флер романтизма, приключения и какого-то преодоления.

Здесь построены три новых горнолыжных курорта, более 20 трасс общей длиной около 100 км, современные подъемники, новые кафе, рестораны, гостиницы, доро-

соревнованиях по биатлону, фри-стайлу, сноуборду, лыжным гонкам, бобслею и др. и попытался передать не столько накал спортивной борьбы, сколько атмосферу этого места в последний предолимпийский сезон.

Когда Россия получила право на проведение Олимпийских игр, в Красной Поляне работала одна канатная дорога и был один горнолыжный курорт «Альпика-Сервис»

ги. Но как-то нестерпимо грустно от того, что это место уже никогда не будет прежним, никогда уже здесь не будет так тихо, спокойно, неярко и нешикарно, уединенно. Именно за тишиной и снегом сюда приезжали раньше.

Михаил Мордасов

QUIET GAMES MIKHAIL MORDASOV

EXHIBITION HALL OF
CITY CENTER MALL,
INDUSTRIALNAYA STR., 2,
KRASNODAR

Mikhail Mordasov, the photojournalist from Sochi, visited several competitions which took place in the stadiums of future Olympic Games 2014. According to International Olympic Committee requirements, all the stadiums should have a test in a “quiet games”, to control the architecture, engineering and management of the future Olympics. The idea of the photographic series was to reflect the atmosphere of the

locus in a season before the great event.

When Russia was announced Olympic Games Host City there was only one ski resort, one 4-levels chairlift and 15 km of tracks. The two-person double chair was equipped with a steel chain as personal safety system. When it was raining below, seats turned wet and a passenger went upward totally damp. Even protective



Из проекта
«Тихие игры».
2011–2013
FROM PROJECT
QUIET GAMES
2011–2013

apparel couldn't completely protect a man. At the middle level of the track a passenger changed the chairlift and found it covered with snow. At the top of the mountain the chair slowly entered a dense fog called “the milk”. Just headlights of snowcats were clearly visible through the white shroud of mist. In the evening skier went down to Munchhausen cafe for having hot tea or mulled wine and shashlyk (local kebab) chatting with friends.

Today there are no old chairlifts, no Munchhausen. Krasnaya Poly-

na has lost its romanticism. There are three new ski resorts, two dozens of tracks with overall length of 100 km, the most up-to-date cable cars, luxury hotels, first-class restaurants and motorways. It is sad to know that this place will never be the same — quiet, peaceful, plain and solitary. Things of great worth that people exactly needed and were looking for.

Mikhail Mordasov

СПЕЦИАЛЬНАЯ ВЫСТАВОЧНАЯ ПРОГРАММА. ФОТОГРАФИЯ В МЫСХАКО

СВЯЩЕННЫЕ ТЕКСТЫ ВИНА СВЯТОСЛАВ ПОНОМАРЕВ. МОСКВА

ВИНЗАВОД «МЫСХАКО», НОВОРОССИЙСКИЙ Р-Н,
С. МЫСХАКО, УЛ. ЦЕНТРАЛЬНАЯ, 1

Известный московский фотограф, музыкант и перформансист Святослав Пономарев соединил в цифровых коллажах классические произведения искусства и цитаты из священных текстов разных цивилизаций, где говорится о вине. В коллажах присутствуют фотографии, сделанные Пономаревым во время странствий по Азии и музеям Европы и Америки. Среди источников – тексты Нового Завета, Тао Юань Миня, Плутарха; духовная поэзия Востока, Эразм Роттердамский...

«Мысхако» благодаря современным фотографическим цифровым технологиям и сформированному в век фотографии монтажному мышлению превратится в музей вина и мировых цивилизаций. Под знаком современной фотографии, ее компьютерных визуальных технологий, расширяющих возможности традиционной фотографии.

Фотография была принята в 1840-х годах обществом как способ передачи информации. Как способ делать далекое близким, расширять границы знакомого мира, как новое визуальное пособие для образования и просвещения. К концу XX века масштаб революции, произведе-

нной фотографией, стал понятен: философы культуры сегодня сравнивают ее изобретение с изобретением печатного станка Иоханнесом Гуттенбергом около 1439 года – фотография и книгопечатание стали новаторскими способами широкого распространения знания. Только фотография позволила миру измениться еще раз – он стал всеохватно визуальным.

Фотография – способ расширения и тиражирования образов, но она и технологически реформировала книгопечатание: появились фотоклише, с которых стало возможно печатать большие тиражи, чем раньше. Фотографические технологии позволили всякому изображению и тексту приобрести монументальный масштаб, войти в архитектуру, покрыть собою мир. Новые фотографические технологические возможности обширнее, чем те, которые в древнем мире были даны тексту и образам скульптурам и камнерезами...

Феномен книги, текста интересует Святослава Пономарева не меньше, чем история человечества в образах. Художник обращается к образам-знакам (визуальным образам, лаконичным до состояния матрицы, отпечатывающейся в

сознании зрителя) и к образам-символам. Среди последних на протяжении всей истории человечества особое место занимает священный напиток, который приобщает человека к вечной жизни или дарует те качества (состояния), которые доступны бессмертным. В культурах Европы и Азии с древнейших времен в роли священного напитка выступало вино. Все, что связано с ним, – и лоза, и гроздь, и птицы, ключющие ее, и сосуд для вина, и чаша, и сами процессы создания вина, – все это окутано покровами многозначительности и множеством ритуалов.

Масштабная инсталляция Святослава Пономарева соединяет знаки «цивилизаций вина» и тексты. Это книга истории культур, созданная средствами современной фотографии и покрывающая стены «Мысхако». Завод накрыт ею, как палимпсестом из текстов и образов (и текст проступает сквозь иконические знаки). Палимпсест порождает новые аллюзии, печатное слово добавляет и меняет значения всемирно известных произведений искусства. Палимпсест покрывает стены снаружи и внутри цехов так, что в него включается индустриальное наполнение заводских стен,



звуки живой работы завода. Роль художника здесь – комментатор истории культуры. Он сближает пласты великого наследия человечества – тексты и образы – в своем сознании, создает их новый сплав. Эта роль художника стоит в цепочке логических допущений: фотограф – создатель субъективных комментариев картины мира; фотограф и художник, философ – комментаторы модели космоса современников...

Целый завод становится

подобен древней стеле, испещренной текстами, внутри космического пейзажа, где небо, море и горы, покрытые виноградниками. В день открытия инсталляции пройдет звуковой перформанс художника, в котором он соединяет древнюю традицию очищения места пением и звуком и эксперименты современной инструментальной музыки.

Ирина Чмырева

ПРОЕКТ ДЛЯ ВИНЗАВОДА «МЫСХАКО».
БУДДА И ТАО.
2013
PROJECT FOR MYSKHAKO WINERY.
BUDDHA AND TAO.
2013

SCRIPTURES OF WINE SVYATOSLAV PONOMAREV, MOSCOW

MYSKHAKO WINERY, NOVOROSSIYSK DISTRICT,
MYSKHAKO SETTLEMENT, CENTRALNAYA STREET, 1

The famous Moscow photographer, musician and performer Svyatoslav Ponomarev has combined in digital collages classic works of art and quotes from scriptures of different civilizations, which speak about wine. The photographs which Ponomarev has used in his collages were taken by him in Asia and museums of Europe and America. Among the sources are the texts of the New Testament, Tao Yuan Ming, Plutarch, the spiritual poetry of the East, Erasmus of Rotterdam ...

Due to the modern digital photographic technology and assembly thinking in the age of photography, Myskhako Winery turns into Museum of Wine and World Civilizations. Under the sign of the modern photography and its visual computer technology that enhances traditional photography.

In 1840, photography was taken by society as a way to transmit information. As the way to make the distance come closer, to expand the frontiers of familiar world, as the new visual aid for education and enlightenment. By the end of the XX century, the scale of revolution evoked by photography has become clear: today, philosophers of culture are comparing the invention of photography with the invention of the printing press by

Johannes Gutenberg approximately in 1439; photography and typography have become the innovative ways of dissemination of knowledge. Only the photography has allowed the world to change again by becoming inclusively visual.

Being the way of dissemination and replication of images, photography has also reformed the typography technologically: photo-cliché has come into service and made it possible to print larger runs than before. Due to the photographic technologies every image and text could obtain monumental scale, implant into the architecture, spread out onto the world. New technological possibilities are wider than those of the ancient world which were given to texts and images by sculptors and stonecutters ...

The phenomenon of the book and scripture interests Svyatoslav Ponomarev no less than the history of mankind in images. The artist refers to images-signs (visual images, compact as the matrix, leave impressions in the mind of the audience), and to images-symbols. Among the latter, a special place, throughout the history of mankind, holds the sacred drink, which attaches the man unto eternal life and bestows the qualities

(states) which only immortals can obtain. From the ancient times, in the cultures of Europe and Asia the wine acted in the role of the sacred drink. Anything that is related to it - the vine, and the bunch, and birds pecking it, and wine vessel, and bowl, and the very processes of making the wine - all is wrapped in veils of significance and numerous rituals.

The large installation of Svyatoslav Ponomarev combines the signs «of civilizations of wine» and the texts. This is the book of history of cultures created by the tools of modern photography which is covering the walls of Myskhako Winery. The winery is covered with that palimpsest of texts and images (and the texts are emerging through iconic signs). This palimpsest gives rise to new allusions; the printed word changes and adds new meaning to the world-famous works of art. Palimpsest covers exterior and interior walls of winery shops, so that it includes the industrial filling of walls, the sounds of a living plant. The role of the artist here is to comment the history of culture. In his mind he pulls together the layers of the great heritage of mankind, texts and images, creating their new alloy. This role of an artist is a link in the chain of logical assumptions:



photographer is the creator of the subjective comments of world picture; photographer and painter, philosopher are commentators of the space model of contemporaries...

The whole winery becomes similar to the ancient stela, dappled with texts, within the cosmic landscape with the sky, the sea and the mountains covered with vineyards.

On the opening day of installation the artist will hold a performance, in which he connects the

ancient tradition of purification the place with the sound and singing and experimentation with contemporary instrumental music.

Irina Chmyreva

ПРОЕКТ ДЛЯ ВИНЗАВОДА «МЫСХАКО».
ЛЕОНАРДО И НОВЫЙ ЗАВЕТ.
2013
PROJECT FOR MYSKHAKO WINERY.
LEONARDO AND NEW TESTAMENT.
2013

КИНО- И МУЛЬТИМЕДИА ПРОГРАММА PHOTOVISA 2013

18 ОКТЯБРЯ, ПЯТНИЦА
Фильм WHY MEDIA Studio (Москва) о фестивале PHOTOVISA 2012 (1'46"). Главные события фестиваля 2012 года.

Пампа. Алехандро Альма-раз, Аргентина, 2013 (10'). Природа поглощает человека. Такова жизнь. Фасады. Хан Сангпиль, Южная Корея, 2011 (3'30"). Проект «Фасады» исследует плавный переход от реальности к воображаемому.

Пост-/Страницы реки. Дмитрий Вышемирский, Калининград, 2013 (5'). Представление проекта о Кенигсберге-Калининграде.

Эволюция. Патрик Гри, Бельгия, 2011 (13'53"). История создания фотопроекта «Эволюция».

Программа издательского дома «Коммерсантъ» – пионера мультимедийных экспериментов с документальной и репортажной фотографией в России.

Фотослужба издательского дома «Коммерсантъ», 2013 (6'25").

Представление «золотой коллекции» фотографий фотослужбы издательского дома «Коммерсантъ» (1993–2013) и архива журнала «Огонек» (1920–1970).

Геннадий Бодров, 2002 (2'54"). Постсоветская Россия. Несбывшаяся мечта. Обломки советского наследия.

Беслан. Сентябрь, 2004. Дмитрий Азаров, Валерий Мельников, Илья Питалев, Юрий Тутов, 2004 (1'33"). Фотохроника трагических событий 1 сентября 2004 года в Беслане. В результате штурма захваченного террористами здания

школы погибли 334 человека, из них 186 детей.

К северу от 38 параллели. Ирина Калашникова, 2010 (3'16"). КНДР называют страной победившего коммунизма, тоталитаризма и несвободного общества. Нуждается ли эта страна в насильственной демократизации?

Верховный главнокомандующий. Дмитрий Азаров, Валерий Мельников, Александр Миридонов, Василий Шапошников, 2008 (2'35"). О славных подвигах Президента и Верховного главнокомандующего Вооруженными силами РФ Д. Медведева. Эпилог. Монтаж 2008 г.

Герой Олимпиады. Фотопроект: Наталья Гребенюк, Магомед Магомедов. Фотографии: Дмитрий Азаров, 2008 (4'13"). Олимпиада в Пекине. Водные виды спорта. Олимпийцы, запечатленные в моменты своего триумфа.

Прогулка по Нью-Йорку. Фото: Александр Петросян. Видео: Эмин Кулиев, 2007 (2'53"). Прогулка по Нью-Йорку – городу контрастов.

Зеркало. Мария Железнова, середина 2000-х (2'36"). Симпатичный актер Петар Зекавица бродит по городу с зеркалом в руках. В зеркале – портреты горожан.

Будни бездельника. Реваз Резо, середина 2000-х (5'59"). Москва глазами гуляющего по полупустому городу праздного человека в то время, когда большинство людей находится на работе.

Перспектива. Режиссер: Елизавета Клейнот. Фотографии: Мария Железнова, середина 2000-х

(2'45"). Об отношениях женщины и мужчин. Наблюдение за реакцией мужчин, когда женщина берет инициативу в свои руки. Розыгрыш? Экцентрика? Или лирический этюд актрисы и сопровождающего ее фотографа о мимолетных встречах, неожиданных поворотах любви в большом городе.

Программа РИА Новости 2012–2013:

Поход. Григорий Сысоев (2'30")

Олени. Валерий Мельников (2'50")
Виссарион.

Григорий Мельников (4'20")

19 ОКТЯБРЯ, СУББОТА
Вечер «Фестиваль ПЭКШОТ в гостях у PHOTOVISA».

Птица, режиссер и автор сценария Петр Ступин, Россия, 2011 (30'). «Птица» – это переосмысление жизненных метаний авторов, их ошибок, побед и горьких поражений. Приз большого жюри за лучший короткометражный фильм на фестивале Slamdance (Парк-сити, США, 2011). Приз за лучший короткометражный игровой фильм на 20-м международном кинофестивале Аризона (Тусон, США, 2011). Лауреат Европейского фестиваля духовного кино – 2011 (Париж, Франция). Специальное упоминание жюри Aye Aye Film Festival (Нанси, Франция, 2011).

Ужин, Александр Евсеев, Россия, 2012 (8'). Фантастическая кинобасня. Главные блюда здесь – остроумие и отличные, на уровне

голливудских монстров, спецэффекты.

Отче наш, Мариус Ивашкевичус, Литва, 2011 (30'). Эта история – чистый триллер, но режиссер удерживается от сползания в жанровое кино, вырuling в сторону высокой культуры, — аллюзии на инцестуозную античную трагедию и пенитенциарную христианскую космологию выглядят тут не данью теории мономифа, а естественным продолжением традиций.

Семья, Аксиныя Гог, Россия, 2012 (10'). Очередная история о рождении очередного человека.

Lust-Lust, Martins Grauds, Латвия, 2009 (6'). Короткометражный фильм о моде LustLust – это история самовлюбленного таксиста, который за одну ночь встречает еще более эксцентричных и странных типов, чем он сам. Основное внимание в фильме уделено костюму, драматургически сюжет остается в рамках линейного повествования. Фильм получил Гран-при и титул «Лучшее актерское исполнение» на фестивале короткометражных фильмов о моде ASVOFF 2010. Фильм включен в топ-10 лучших короткометражных фильмов о моде всех времен, составленный ASVOFF. Показан на фестивалях в Японии, Южной Кореи, Испании, России, Бразилии и др.

Бабочка, Максим Буйницкий, Украина, 2012 (29'). О чем женщины разговаривают с Богом, если не ходят в церковь.

Рыба, Александр Котт, Россия, 2008 (14'). Зима. Холодно.

Только надежда может растопить лед. Награды: Гран-при в короткометражной программе «Шорт-шок» фестиваля «Киношок» (Анапа); особое упоминание жюри на фестивале в Клермон-Ферран (Франция); SIGNIS AWARD на международном фестивале Expresin en Corto (Мексика); диплом на фестивале «Кинотавр» (Сочи); диплом в программе «Артлиния» на фестивале «Московская премьера»; приз за лучший короткометражный фильм на фестивале «Меридианы Тихого» (Владивосток).

«Маши, Саши», Любовь Журомская, Белоруссия, 2012 (12'). Концептуальный проект «Маши, Саши» состоит из девяти одноминутных фильмов. Крохотные истории про разных персонажей, названных Машами, Сашами, – это протуберанцы долгоиграющих сюжетов, «синопсис» которых написан в интертитрах перед началом каждого игрового фрагмента и после него.

20 ОКТЯБРЯ,
ВОСКРЕСЕНЬЕ
Мультимедиа конкурса PHOTOVISA 2013 и коллекция «Климат перемен», подготовленная кураторами фестиваля
Показ из 2 частей.

Часть 1. Программа мультимедиа конкурса PHOTOVISA 2013 и объявление его лауреатов.

Часть 2. PHOTOVISA вокруг света. «Климат перемен», каким его обнаружили кураторы фестиваля в Дании, Аргентине, Кореи, США.
Гнездо, Жаннет Лэнд Шу,

Дания (3'46"). Вид, открывающийся на птичье гнездо в разное время года.

«Бум Город». Жаннет Лэнд Шу, Дания (7'30"). Трепещущие на ветру рекламные растяжки неожиданно превращаются в причудливые узоры.

«Не надо»; «Я родился в Дании»; «Тест 13»; «Призрак»; «Затмение». Ибен Лиллелирус Андерсен, Дания (4'38"). 5 коротких историй о попытке социализации, поисках себя и агрессии в обществе.

Работы студентов корейского университета Чон-Анг, 2013 (16').

Программа группы MANUAL, США / Ed Hill & Susan Bloom [MANUAL group], USA, 2008-2010 (15'). Новые эксперименты пионеров медиаарта со звуком, цифровой знаковой записью музыки и зрительными образами.

Живая Дорога (Пересекая Оршинский мох). Евгений Миرون, Москва, 2013 (30'). Фильм об экспедиции по Оршинскому мху (Петроозерье), одному из самых непроходимых и загадочных участков нашей полосы. Фильм является косвенной параллелью советского фильма «Мертвая дорога» 1989 года («Вдоль полярного круга»). Новый фильм является звеном в цепочке явлений, когда люди ищут свою собственную идентичность, погружая себя в сверхопределенное, по их мнению, место, имеющее отношение к ним, возможно, не в этой жизни.

MOVIE AND MULTIMEDIA PROGRAM PHOTOVISA 2013

OCTOBER 18, FRIDAY

Film by WHY MEDIA Studio, Moscow, about PHOTOVISA–2012. Main events of PHOTOVISA 2012

Pampa by Alejandro Almaraz, Argentina 2013. People disappear into the nature. Such is life.

Facade by Hun Sung Pil, Korea 2011. Façade explores the fluidity between the real and the ideal.

Dmitry Vyshemirsky. *Post-/Pages of river*. Kalinigrad. Presentation of the project about Kenigsberg – Kalinigrad city, done by Dmitry Vyshemirsky.

Evolution by Patrick Gries, Belgium. The story of how the photo project “Evolution” came to life.

Publishing house Kommersant photo agency. Program of the publishing house Kommersnat, the pioneer of multi-media experiments with documentary and reportage photography in Russia

The gold collection of photographs by the Publishing house Kommersant photo agency (1993–2013) and the archive of Ogonyok magazine (1920–1970s).

Gennady Bodrov. Post-Soviet Russia. Unfulfilled dream. Flotsam of the Soviet legacy.

Beslan. September of 2004 by Dmitry Azarov, Valery Melnikov, Ilya Pitalev, Yuri Tutov.

Photochronicle of tragic events of September 1, 2004 in Beslan when school No 1 was taken over by terrorists. After the storm of the building, 334 people were murdered, 186 of them children.

To the north of the 38th paral-

el by Irina Kalashnikova.

They call North Korea the country of the victory of communism and totalitarianism and the country of unfree society. But does this country need forced democratization anyway?

Commander-in-Chief by Dmitry Azarov, Valery Melnikov, Alexander Miridonov, Vasily Shaposhnikov. The glorious deeds of the President and The Supreme Commander-in-Chief of the Armed Forces of the Russian Federation Dmitry Medvedev. The epilogue. 2008.

Olympics hero. Photo project: Natalia Grebenuk, Magomed Magomedov. Photos: Dmitry Azarov. 2008. Olympics in Beijing. Water Sports. Swimmers, captured in the moments of their triumph.

A walk around the New York. Photo: Alexander Petrosyan. Video: Emin Kuliev. Walking around the New York, a city of contrasts.

The Mirror by Maria Zheleznova. Mid 2000s. An actor Petar Zekavitsa strolls about the streets of a town with a mirror in his hands. Portraits of the townspeople are reflected in the mirror.

Everyday life of a slacker by Revaz Rezo. Mid 2000s. Sights of Moscow from the point of view of a person walking around the half-empty city at a time when most employed people stay in.

Perspective. Directed by: Elizabeth Kleynot, photos: Maria Zheleznova. Mid 2000s. On the relations of men and a woman. Watching the reaction of men when a woman takes the initiative in her own hands.

A Raffle? Clowning? Or lyrical sketch of fleeting encounter of actress and photographer and unexpected turns of love in the big city.

Program of multi-media done by photographers of RIA Novosti agency, 2012–2013.

OCTOBER 19, SATURDAY

Evening Festival PEKSHOT visiting PHOTOVISA. Host of the evening: the director of the festival PEKSHOT Vladislav Schepin, Moscow

Bird, director and writer Peter Stupin, Russia. *Bird* is a rethinking of authors' meanderings in life, their mistakes, wins and bitter losses. It is tireless pursuit of every scene, every sound and dialog. Movie is a cry for hope in the midst of emptiness and chaotic irrational events in one's life. Grand Jury Award for Best Short Film 2011 Slamdance Film Festival (Park City, USA). Best Dramatic Short 2011, 20th Arizona International Film Festival (Tucson, USA). Laureat-2011, European Spiritual Film Festival-2011 (Paris, France). Special Jury Mention, 2011 Aye Aye Film Festival (Nancy, France).

Dinner by Alexander Evseev, Russia

Our Father, Marius Ivashkebitis, Lithuania.

Family, Aksinya Gog, Russia, 2012. One more story about birth of one more man.

Lust Lust, Martins Grauds, Latvia. A short film about fashion LustLust - is the story of a narcissist taxi driver who one night encounters even more bizarre and strange

types than himself. The film mainly focuses on the suit. Dramaturgic plot remains within the linear narrative. The film won the Grand Prix and Best Acting Performance title at the festival of short films about fashion ASVOFF 2010. The film is included by ASVOFF in the top 10 best short films about the fashion of all time. Shown at festivals in Japan, South Korea, Spain, Russia, Brazil, etc.

Butterfly, Maxim Buinitskiy, Ukraine. What do women talk to God, if not going to church

Fish, Alexander Kott, Russia. Winter. It's cold. Only hope can break the ice. Awards: Kinoshock, Anapa - Grand Prix Short Program (“Short-shock”) Special mention of the jury at the festival in Clermont-Ferrand, France SIGNIS AWARD at the International Festival Expresin en Corto, Mexico Festival Kinotavr, Sochi - Diploma “For high visual culture and loyalty to shorties” The festival “Moscow Premiere” – Diploma in “Artliniya” The prize for best short film at the festival “Meridian Tihigo” Vladivostok.

Masha, Sasha by Lubov Zhuromskaya, Belorussia. Conceptual project “Masha, Sasha” consists of nine one-minute films. Tiny stories about different characters, named Masha and Sasha are the prominences of long-running stories, the “synopsis” is written in the credits before each game fragment and after it. Thus, Zhuromskaya demonstrates the ability to produce - just in one touch - embryos of films of any kind, direction, and reflect on the format of “short film.”

OCTOBER 20, SUNDAY

Multimedia Contest PHOTOVISA 2013 and a collection of “Climate of Change”, prepared by the curators of the festival

Birdscape by Jeannette Land Schou, Denmark. The view on the bird's nest at different seasons.

Boom town by Jeannette Land Schou, Denmark. Advertising banners quiver in the breeze and unexpectedly turn into fanciful designs.

Don't; In Denmark I'm born; Test 13; Ghost; Eclipse by Iben Lillerius Andersen, Denmark. 5 short films about the attempts of socialization, self-identity and social aggression.

Presentation of student works from CHUNG-ANG UNIVERSITY. Photography Major, School of Performance & Image Creation, College of Arts, 2013

Hill & Susan Bloom [MANUAL group], USA, 2008–2010. New experiments of the pioneer of media art with sound, music lettering and visual images.

Alive Road (Crossing Orshinsky moss) by Evgeny Mironov, Moscow. The film is about an expedition to Orshinsky moss (Petroozerie), one of the most mysterious and not passable areas of Russia. The film constitutes indirect parallel of Soviet film “Dead Road”, 1989 (“Along the Arctic Circle”). This film is a link in the chain of events when people are searching for their own identity, immersing in a place which is in their opinion relevant to them maybe in another life.

КИНО- И МУЛЬТИМЕДИА ПРОГРАММА



MOVIE AND MULTIMEDIA PROGRAM

ПРЕЗЕНТАЦИЯ СТУДЕНЧЕСКИХ РАБОТ
ФАКУЛЬТЕТА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ФОТОГРАФИИ
ХУДОЖЕСТВЕННОГО КОЛЛЕДЖА УНИВЕРСИТЕТА
ЧОН-АНГ. КОРЕЯ, СЕУЛ

MULTI-MEDIA PRESENTATION OF ART
BY STUDENTS FROM THE CLASS OF PROF.
KYUNGWOO CHUN, COLLEGE OF ARTS,
CHUNG-ANG UNIVERSITY, KOREA

Факультет фотографии был впервые открыт в Корее в 1964 году в Художественном колледже при университете Чон-Анг, Сеул, который существует более 50 лет и является бесспорно лучшим в стране. Среди его выпускников много художников, рекламных фотографов, теоретиков и профессиональных фотографов, которые работают в крупнейших газетах и на телевидении в Корее и за рубежом. Ведущая корейская IT-компания Daum Communications, корейский филиал всемирно известного фотографа агентства Magnum и многие другие фирмы были созданы выпускниками этого факультета. Он также способствует развитию киноиндустрии и рекламного бизнеса в стране, поставляя талантливых кинооператоров и рекламных руководителей.

Под руководством профессора Куна Чуна факультет фотографии ориентирован на изучение новых возможностей фотографии и их расширение. Факультет готовит бакалавров, магистров и докторов; основными курсами являются «Значение фотографии для средств массовой информации», «Фотография как публичное искусство», «Фотография во взаимодействии» и другие. Сайт факультета – www.cauphoto.or.kr. Кун Чун, фотограф и профессор факультета художественной фотографии в университете Чон-Анг, стал известен своими поэтическими портретами и перформансами, ориентированными на взаимодействие с широкой публикой. Участник ряда персональных выставок в Европе и Азии. Работы

находятся в коллекциях многих музеев по всему миру, включая Музей изобразительных искусств в Хьюстоне, музей Gemeentemuseum в Гааге, Музей искусства фотографии в Оденсе, Музей фотографии в Сеуле, Музей декоративно-прикладного искусства в Гамбурге, Национальный музей современного искусства Кореи и другие. Сайт фотографа – www.kyungwoochun.de.

Индивидуальные проекты студентов: Чи Хен Чон, Бора Сон, Тхэ Чун Ким, Кен Ын Хан, Юн Чин Ю, Хен Соп Чон, Хен Сик Ким

Студенты-участники проекта «Высота»: Бора Сон, Чхан Ын Ким, Кристиан Деллер, Чиен Хан, Хен Сик Ким, Хен Чин Хан, Хену Чон, Чин Хван, Сехи Сон, Со Чон Ким, Юн Тон Чон, Юн Чин Ю

Fine Art Photography, College of Arts, Chung-Ang University, Seoul/Anseong, Korea. Founded in 1964 as the first in Korea, the Photography Major in College of Arts at Chung-Ang University is inarguably the best in the nation with 50 years of history. It has produced a large number of local and international artists as well as advertising photographers, theorists and professional photographers for major newspapers and TV networks in Korea. A leading local IT business Daum Communications, the Korean branch of world-famous photographer agency Magnum, and various other firms have been established by this department's graduates. It is also pushing the local movie and advertising industries forward by supplying talented photography directors for movies, and advertising directors.

The major of Fine Art Photography (under the direction of Prof. Kyungwoo Chun) focuses on new possibility of the medium and the extended sense of photography. Major courses (B.A., M.A and PhD) include “Photography to other Media”, “Photography and Public Art”. “Photography in Collaboration” among others. www.cauphoto.or.kr

Kyungwoo Chun is an artist and professor for Fine Art Photography at Chung-Ang University in Seoul. Has become known for his poetically blurred portraits and public performances. Has a number of solo exhibitions in Europe and Asia. His works are in collections in many important museums around the world. The artist's work is represented in major museum collections including the Museum of Fine Arts, Houston,

Gemeentemuseum, the Hague, Museet for Fotokunst Odense(DK), the Museum of Photography, Seoul, Museum fuer Kunst und Gewerbe Hamburg, National Museum of Contemporary Art Korea among others. www.kyungwoochun.de

Students individual work: Jihyun Jung, Bora Sung, Taejoong Kim, Kyungeun Han, Youngjin Yoo, Hyosup Jung, Hyungsik Kim.

Students (Project Altitude): Bora Sung, Changyn Kim, Christian Doeller, Geehyeon Han, Hyungsik Kim, Hyejin Han, Hyunwoo Jung, Jin Hwang. Sehee Sung, Seojung Kim, Taejoong Kim, Youngdon Jung. Youngjin Yoo.

КИНО- И МУЛЬТИМЕДИА ПРОГРАММА



ПРОЕКТ ПЭКШОТ
ОРГАНИЗАТОР – СТУДИЯ «PILOTAZH»

ПЭКШОТ – это живопись, графика, фотография и другие пластические формы современного искусства, представляющие личные некоммерческие работы кинематографистов России и мира. Формат проекта, созданного в 2005 году: ежегодная художественная выставка + тематические выставки + специальный проект ПЭКШОТ-ВГИК.

Цель проекта: показать широкой публике личное, непубличное творчество мастеров кино и рекламы. Как правило, то, что кинематографисты создают «своими руками»: рисуют, пишут, делают инсталляции, – это абсолютно персональное, «домашнее» творчество.

Поэтому ПЭКШОТ открывает для зрителя «внутреннюю» творческую жизнь кинематографистов, которая обычно скрыта за гранью основной профессии.

ПЭКШОТ – своеобразный клуб, собравший более 300 имен лучших, самых интересных и самых известных авторов и создателей российского и не только кино.

От режиссера блокбастеров Тимура Бекмамбетова до режиссера анимации Ивана Максимова; от друзей ПЭКШОТ Александра Котта и Эдуарда Галкина до андерграундного музыканта и арт-provokatora Сергея Пахомова (известного под псевдонимом «Пахом»); от мэтров российского кино Владимира Хотиненко и Рустама Хамдамова до самых «модных» – таких, как лауреаты «Кинотавра» Павел Руминов и Михаил Сегал. Среди резидентов ПЭКШОТ обладатели кинонаград Каннского, Венецианского, Берлинского и Московского фестивалей, а также уникальные участники, как, например, Андрей Мерзликин – актер (а теперь и режиссер) и в тоже время живописец.

ПЭКШОТ состоит из двух частей: «Выставка ПЭКШОТ» и «Коллекция ПЭКШОТ», когда мы эксклюзивно показываем самые уникаль-

ные, редкие и просто недоступные фильмы из личных архивов авторов; тогда мы собираем фанатов хорошего кино – и вместе ЗАНОВО УЧИМСЯ СМОТРЕТЬ КИНО. Одна из «задач» проекта – уметь смотреть и получать удовольствие от просмотра фильмов.

Все авторы проекта «ПЭКШОТ» – это люди, которых невозможно удержать от творчества. Это люди, которые всегда ищут ИСКУССТВО во всем. И мы хотим сделать такой подход основой для разговора и оценок современного искусства и, конечно же, в первую очередь КИНЕМАТОГРАФА.

Владислав Щепин,
продюсер проекта ПЭКШОТ

MOVIE AND MULTIMEDIA PROGRAM

PEKSHOT PROJECT,
ORGANIZED BY PILOTAZH STUDIO

PEKSHOT project includes painting, drawing, photography and other forms of contemporary plastic art and represents the individual non-profit work of cinematographers of Russia and around the world. The format of the project: Annual Art Exhibition + special exhibitions + special project PEKSHOT-VGIK. The goal of the project: to show to the public the personal art of the masters of cinema and promotion. Typically, everything that the cinematographers create “with their own hands” - drawing, writing-installations - it is absolutely personal, “homely” creativity. Therefore, PEKSHOT opens to the viewer the “internal” artistic life of cinematographers which usually remains

hidden behind the main profession. PEKSHOT is a kind of a club, attended by more than 300 people –the best and the most interesting and famous authors and artists of the Russian movie: from Timur Bekmambetov, director of blockbusters to Ivan Maximov, animation director; from the friends of PEKSHOT Alexander Kotta and Eduard Galkin to the underground musician and art provocateur Sergey Pakhomov (pen-name “Pakhom”); from maestros of the Russian cinema Vladimir Hotinenko and Rustam Khamdamov to the most “fashionable” persons such as the winners of Kinotavr festival Paul Ruminov and Mikhail Segal. Among the PEKSHOT residents are Movie Awards winners of Cannes, Venice, Berlin and Moscow festivals, as well as unique participants, such as Andrey Merzlikin, an actor, director and painter.

PEKSHOT project is composed of two parts: Exhibition PEKSHOT and Collection PEKSHOT. We arrange exclusive shows of the most unique, rare, and just unavailable movies from the personal archives of the authors, and then we gather the fans of good cinema and LEARN ANEW HOW TO WATCH A MOVIE together. One of the challenges of the project is to be able to watch and enjoy the movies.

All of the authors of the PEKSHOT project are people who can not help creating. These are people who are always searching for THE ART in everything. And we want to make this approach a basis for conversation and evaluation of contemporary art and first of all, THE CINEMA.

Vladislav Shchepin
Producer of the PEKSHOT project

ПРОГРАММА ЛЕКЦИЙ

18 ОКТЯБРЯ 2013,
ПЯТНИЦА
10.30–12.00
Лекция Клаудио Сантам-
броджио (Италия) «Современность
и благородные техники печати».
Клаудио Сантамброджио – фото-
граф, музыкант, путешественник.
Краснодарское художе-
ственное училище, ул. Седина, 117
15.30–16.30
Лекция Яна Смита (Мек-
сика) «Технологический прогресс:
преддверие апокалипсиса?».
Ян Смит – фотограф, аккредито-
ванный при МАГАТЭ. В течение
последних пяти лет создал ряд
проектов об угрозах современной
техногенной цивилизации.
Краснодарский государ-
ственный историко-археологиче-
ский музей-заповедник им. Фели-
цына, ул. Гимназическая, 67
16.40–18.00
Лекция Эльды Харрингтон
(Аргентина) «Современная аргентин-
ская фотография». Эльда Харрингтон
– директор Международного фестива-
ля фотографии «Encuentros Abiertos-
Festival de la Luz», Буэнос-Айрес.
Краснодарский государ-
ственный историко-археологический
музей-заповедник им. Фелицына
19 ОКТЯБРЯ, СУББОТА
09.30–11.00
Встреча с фотографом Иго-
рем Култышкиным (Москва, Россия).
Школа фотографии Дмитрия Агеева,
ул. Калинина, 327, 3 этаж, офис 301
11.15–12.45
Лекция Александра Ма-
лышева (Москва, Россия) «Бумаги
HahneMuhle. Новые возможности
цифровой пигментной печати».

Александр Малышев—специа-
льный представитель компании
HahneMuhle и специалист по циф-
ровой пигментной печати.
Школа фотографии Дмитрия Агеева
13.00–14.30
Встреча с фотографом Оле-
гом Видениным (Брянск, Россия).
Школа фотографии Дмитрия Агеева
20 ОКТЯБРЯ,
ВОСКРЕСЕНЬЕ
09.00–10.30
Лекция Джима Каспера
(Франция) «Портфолио-ревью в про-
странстве фотографии: шаг к успеху
для фотографа, ориентир для кура-
тора». Джим Каспер – основатель
блога Lens Culture и портфолио-
ревью Lens Culture FotoFest Paris.
Центр современного искусства
«Типография», ул. Рашпилевская, 106
10.40–12.10
Лекция Аласдера Фостера
(Австралия) «Ландшафт и австра-
лийское воображение». Аласдер
Фостер – в 1993–1997 директор-ос-
нователь Международного фестиваля
фотографии «Fotofeis» в Шотландии;
в 1999-2012 директор Национально-
го центра фотографии Австралии;
в 2012 основал компанию «Cultural
Development Consulting».
Центр современного искус-
ства «Типография»
22 ОКТЯБРЯ,
ВТОРНИК
08.00–9.30
Лекция Марии Ващук
(Москва, Россия) «О новых формах и
технологиях работы фотожурналистов
РИА Новости. Мария Ващук—руково-
дитель отдела фотокорреспондентов и
аналитики агентства РИА Новости.
Кубанский государственный

университет, факультет журнали-
стики, ул. Сормовская, 7
09.00–10.30
Лекция Лилианы Молеро
(Уругвай) «О современной уругвай-
ской фотографии». Лилиана Мо-
леро—фотограф и преподаватель
фотографии в университете Монте-
видео, Уругвай.
Краснодарское художе-
ственное училище, ул. Седина, 117
09.40–11.10
Семинар Анастасии Свар-
цевич и Артема Чернова (Москва,
Россия) «Вопросы представления
фотографии в печатном иллюстри-
рованном издании и в Интернете: от
отбора до макетирования». Анаста-
сия Сварцевич—зам. фотодиректора
журнала «Русский Репортер»; Артем
Чернов—основатель и редактор ин-
тернет-ресурса «ФотополYGON».
Кубанский государственный
университет, факультет журналистики
11.20–12.50
Лекция Василия Прудни-
кова (Москва, Россия) «ГРАН-ПРИ
ПО-РУССКИ. Советские и россий-
ские лауреаты конкурса World Press
Photo. 1955-2013: История участия».
Василий Прудников — основатель и
руководитель Культурного проекта
«РУСС ПРЕСС ФОТО».
Кубанский государственный
университет, факультет журналистики
23 ОКТЯБРЯ, СРЕДА
09.00–11.00
Круглый стол с участием
представителей СМИ России, Польши
и Словакии «Различные аспекты
взаимоотношений средства массовой
информации и фотожурналиста».
Конференц-зал №4, гости-
ница «Интурист», ул. Красная, 109

PROGRAM OF LECTURES

OCTOBER, 18 FRIDAY
10.30–12.00
Lecture of Claudio Santam-
brogio, Italy. “Present time and the
noble techniques of printing”. Claudio
Santambrogio is a photographer, mu-
sician, and traveler.
Krasnodar College of Arts,
Sedina str, 117
15.30–16.30
Lecture of Jan Smith, Mexi-
co “Technological progress: the eve
of the Apocalypse?”. Jan Smith is a
photographer of the IAEA. Over the
last five years has created a number of
projects about the threats of anthro-
pogenic impact on the environment.
Krasnodar State Historic and
Archeological Museum Felitsyn, Gym-
nazicheskaya str., 67
16.40–18.00
Lecture of Elda Harrington,
Argentina. “Contemporary Argentinean
Photography”. Elda Harrington is the
Director of the International Festival of
Photography “Encuentros Abiertos-Fes-
tival de la Luz”, Buenos Aires.
Krasnodar State Historic and
Archeological Museum Felitsyn
OCTOBER, 19
SATURDAY
09.30–11.00
Meeting with photographer
Igor Kultyshkin, Moscow, Russia.
School of photography by
Dmitry Ageev
11.15–12.45
Lecture of Alexander Maly-
shev, Moscow, Russia. “Paper Hah-
neMuhle. New opportunities of digital
pigment printing”. Alexander Maly-
shev is a special representative of the
German company HahneMuhle and an
expert on digital pigment printing.

School of photography by
Dmitry Ageev
13.00–14.30
Meeting with photographer
Oleg Videnin, Bryansk, Russia.
School of photography by
Dmitry Ageev, Kalinina str., 327, 3rd
floor, office # 301
OCTOBER, 20 SUNDAY
09.00–10.30
Lecture of Jim Casper, France.
“Portfolio review in the world of
photography: a step to success for
a photographer, a benchmark for a
curator”. Jim Casper is the founder of
Lens Culture blog and Lens Culture
FotoFest Paris portfolio review.
Typography Center for Con-
temporary Art, Rashpilevskaya str., 106
10.40–12.10
Lecture of Alasdair Fos-
ter, Australia. “Landscape And The
Australian Imagination”. Alasdair
Foster is the founding director of
International Festival of Photography
Fotofeis in Scotland, 1993–1997;
director of the Australian Centre for
Photography, 1999–2012; founder
of Cultural Development Consulting
Company, 2012.
Typography Center for Con-
temporary Art, Rashpilevskaya str., 106
OCTOBER, 22
TUESDAY
08.00–9.30
Lecture of Maria Vashchuk,
Moscow, Russia about new working
techniques of photojournalists in
RIA-Novosti Agency. Maria Vashchuk
is the director of photographers and
analysts Department of RIA-Novosti
agency, Moscow.
Kuban State University, Jour-
nalism Department

09.00–10.30
Lecture of Liliana Molero,
Uruguay. About contemporary Uru-
guayan photography. Liliana Molero
is a photographer and lecturer of pho-
tography at the University of Montevi-
deo, Uruguay.
Krasnodar College of Arts,
Sedina str., 117
09.40–11.10
Anastasia Svartsevich and
Artem Chernov, Moscow, Russia.
Seminar on “Questions of representa-
tion of photography in printed
illustrated edition on the web; from
selection to prototyping”. Anasta-
sia Svartsevich is the deputy photo
director of Russian Reporter maga-
zine. Artem Chernov is the founder
and director of Photopolygon Online
Resource, Moscow
Kuban State University, Jour-
nalism Department Sormovskaya str., 7
11.20–12.50
Lecture of Vasily Prudnikov,
Moscow, Russia. “Grand Prix in
Russian. Soviet and Russian winners
of World Press Photo. 1955–2013:
history of participation”. Vasily
Prudnikov is the founder and director
of the Cultural Project RUSS PRESS
PHOTO
Kuban State University, Jour-
nalism Department
OCTOBER, 23
WEDNESDAY
09.00–11.00
Roundtable discussions with
mass media representatives from
Russia, Poland and Slovakia “Various
aspects of relationship between mass
media and the photojournalism”
Conference-Hall #4, 2nd floor,
Intourist Hotel, Krasnaya str., 109

МЕЖДУНАРОДНОЕ
МЕЖДУНАРОДНОЕ ПОРТФОЛИО-РЕВЮ
INTERNATIONAL
PORTFOLIO REVIEW

Портфолио-ревью дает всем участникам новые возможности для обмена знаниями и идеями. Фотографы-участники не только принимают отзывы экспертов о своих работах, но имеют шанс получить редакционное задание, заключить контракты на публикации книг, на участие в выставках, быть представленными в тематических статьях в журналах и интернете.

Личные встречи с влиятельными специалистами в сфере фотографии дают возможности для развития карьеры и новых знакомств с людьми, которые могут помочь в реализации творческих и бизнес-идей.

Приглашенные рецензенты – эксперты, деятельность которых охватывает различные области фотографии: выставки, галереи, редакционные и университетские программы. В их числе кураторы, директора фестивалей, представители фотофондов, редакторы журналов, преподаватели университетов в области фотографии, и они в свою очередь получают возможность открыть новые таланты, а также познакомиться с последними работами уже известных фотографов.



The event offers all participants new opportunities to share knowledge, connections and insights. Participating photographers will get expert feedback about their work and have the possibility of getting editorial assignments, book publication contracts, art gallery representation, and feature articles in magazines, online and in print.

The one-to-one meetings with influential decision-makers in the photography field offer photographers opportunities to advance their career development and connect them to people who can help them with artistic and business goals.

In turn, the invited reviewers are experts whose activity covers different fields of photography: exhibitions, galleries, editorial and university programs. The reviewers, who are curators, festival directors, representatives of photo foundations, magazine editors, university professors in field of photography — will have the chance to discover new talents as well as the latest work of already established photographers.

БИОГРАФИИ РЕВЬЮЕРОВ

**МАРИЯ ВАЩУК,
РОССИЯ**

Заместитель руководителя редакции визуальной информации – начальник отдела фотокорреспондентов и аналитики РИА Новости. Родилась в Москве в 1980 году. Училась в Православной классической гимназии, одной из первых частных школ в России (упор на гуманитарные науки и древние языки). Закончила художественную школу при Педагогическом университете им. Ленина, в течение трех лет брала частные уроки с преподавателем Суриковского института. В 1998–1999 году изучала компьютерную графику на курсах «Профессионал» при Бауманском университете. В 1999 году поступила в Московский университет им. Ломоносова на исторический факультет и закончила его с красным дипломом. Участвовала в этнографических и археологических экспедициях на Кольском полуострове, Урале, Кавказе, Алтае, Крыму, в Великом Новгороде, Смоленской и Московской областях (есть научные публикации).

В 2000 году начала фотографировать. В качестве стрингера сотрудничала с журналами и газетами. С 2004 по 2007 годы работала аналитиком корсети в агентстве Фото ИТАР-ТАСС. С 2006 года училась фотографии у Александра Лапина и участвовала в выставке «Школа Лапина», которая проходила в Москве на «Винзаводе» и в Санкт-Петербурге (2009 год). С 2007 года работает в РИА Новости, руководит

отделом фотокорреспондентов и аналитики редакции визуальной информации.

В 2010 года поступила в аспирантуру на факультет журналистики МГУ им. Ломоносова (фотография) и преподает курс «История мировой фотожурналистики».

**ДМИТРИЙ
ВЫШЕМИРСКИЙ,
РОССИЯ**

Полная биография на стр. 171.

**ТАТЬЯНА ЗУБКОВА,
РОССИЯ**

Родилась и живет в Краснодаре. Училась в Кубанском государственном университете на отделении художественной и технической графики.

С 1998 года выбрала фотографию в качестве основной профессии. В разные годы Зубкова – фотокорреспондент газет «Краснодарские известия», «Комсомольская правда-Кубань», «Российская газета», журнала «Люди года», ИА «Живая Кубань». Стала одним из первых бильд-редакторов Краснодара, работая с 2007 по 2010 годы в бизнес-издании «Деловая газета. Юг». Татьяна Зубкова – постоянный фотограф театра балета Юрия Григоровича, Музыкального и Молодежного театров ТО «Премьера».

С 2004 года Зубкова входит в «Творческий союз Vivaphoto» – общественную некоммерческую организацию, объединяющую краснодарских фотографов.

С 2008 года команда Vivaphoto организует в Красно-

даре Международный фестиваль фотографии PHOTOVISA – одно из крупнейших фотособытий в нестличной России. Призер краевых фотоконкурсов Кубанского фотографического общества, международного фотоконкурса Nikon Photo Contest International (Япония), международного фотофестиваля «Волжская Биеннале» (Нижний Новгород), I международного фотоконкурса им. Карла Буллы (Санкт-Петербург), I фотобиеннале Русского музея (Санкт-Петербург). На счету автора две персональные и более десяти групповых выставок, прошедших в России. В 2006 году фотограф приняла участие в выставке «Решающее мгновение» в ЦВЗ «Манеж» (Санкт-Петербург). В ноябре 2010 – персональная выставка в Русском музее Санкт-Петербурга. Серия «Однодневное ностальгическое путешествие в Крым» экспонировалась на III Международном фестивале фотографии PHOTOVISA.

Часть проекта «Хоздвор» была показана на Балтийской биеннале фотографии «Фотомания 2011» (Калининград).

**ДЖИМ КАСПЕР,
ФРАНЦИЯ**

Редактор и издатель Lens Culture, Париж. С 2004 года Джим Каспер является редактором и издателем Lens Culture, популярной онлайн-площадки для современной фотографии со всего мира, привлекающей более трех миллионов посетителей в год из более чем 50 стран. В 2009 году Каспер организовал ежегодную премию Lens Culture International Exposure Award; со-

БИОГРАФИИ РЕВЬЮЕРОВ

бранная по ее итогам передвижная выставка, состоящая из работ 31 победителя, экспонируется в галереях Сан-Франциско, Нью-Йорка и Парижа. В ноябре 2010 года Lens Culture в сотрудничестве с Международным фестивалем фотографии FotoFest организовал первое большое международное портфолио-ревю в Париже Lens Culture FotoFest Paris, которое теперь ежегодно станет проходить в ноябре. Каспер также выпускает цикл аудио- и видеointervью, озаглавленный «Lens Culture беседует с фотографами». Он состоит в жюри нескольких международных фотоконкурсов, организует выставки, читает лекции и пишет о фотографии.

Несколько фотографов, чьи работы впервые появились на Lens Culture, достигли международного признания. Их работы постоянно представлены в галереях, их карьера насчитывает много персональных и групповых выставок, их портфолио были напечатаны в ведущих национальных и международных периодических изданиях, их работы успешно продаются.

Главный интерес Джима Каспера составляет исследование взаимодействий и пересечений современной фотографии с другими формами искусства, массмедиа и мировой культурой. Lens Culture освещает творчество фотографов, живущих на разных континентах и работающих в разных жанрах, среди которых документалистика, фотожурналистика, изобразительная фотография, мультимедиа, поэтическая, лирическая, абстрактная,

street-фотография. Каспер предпочитает «реальную» фотографию во всех ее проявлениях, и ему не интересно смотреть работы, созданные с большой долей компьютерных манипуляций.

**МАРКУС ЛАЙОН,
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ**

Фотограф, общественный деятель, организатор фотографических образовательных программ. Маркус Лайон родился в 1965 году в Великобритании. Его работы и публикации находятся в частных и международных коллекциях, среди которых Художественный институт Чикаго и Художественный совет Великобритании. Преподавал политологию в Университете Лидса, «основы лидерства» в Гарвардской школе бизнеса и «оценку эффективности» в Правительственной школе Кеннеди. Его сотрудничество с Обществом защиты прав человека в Латинской Америке Amnesty International подтолкнуло его к изучению вопросов, связанных с развитием и урбанизацией. В своих работах Лайон исследует связь между человеком и природой в 21-м веке.

Вне мира искусства Лайон – активный общественный деятель. Он является учредителем Фонда поддержки семей с малолетними детьми в Великобритании, а также председателем Общества помощи беспризорным детям. В настоящее время живет в Лондоне с женой Бель и двумя маленькими детьми, Артуром и Флорэнс.

**СИЛЬВИЯ
МАНДЖИЛАРДИ,
АРГЕНТИНА**

Арт-директор фестиваля фотографии Festival de la Luz в Аргентине. Занимается фотографией с 1980 года. Основатель и руководитель Фотографических изданий (Ediciones Fotográficas) в Аргентине, с 1984 по 2012 – руководитель журнала аргентинской фотографии Fotomundo, основанного в 1966 году. Редактор и куратор многих выставок в Аргентине и за рубежом. В качестве журналиста брала интервью у важнейших фигур в современной фотографии, среди которых Джек Делано, Джоэль Питер Уиткин, Ральф Гибсон, Джордж Русе, Ларри Финк, Чема Мадос, Рафаэль Наварро, Мартин Парр, Агнес де Гувьон Сен-Сир, Вилли Ронис, Маркос Лопес, Атаульфа Перес Аснар, Эдуардо Медичи, Сара Фасио, чтобы назвать только некоторых из них.

Была членом жюри важнейших международных и региональных конкурсов, а также членом редакции трех аукционов, проведенных в MALBA (Музей искусств Латинской Америки в Буэнос-Айресе). Была одним из основателей «Открытых встреч» и с 2010 арт-директор фестиваля. С 1999 член Фонда «Южный свет» (Fundación Luz Austral). Постоянный участник портфолио-ревю, встреч и фестивалей в области фотографии. Читает лекции о современной фотографии в Аргентине и за рубежом, в т.ч. в Хьюстонском центре фотографии, Музее истории и науки в Корпус Кристи (США), в «Американском обществе» в Нью-Йорке (The Americas Society of New York) и т.д.

БИОГРАФИИ РЕВЬЮЕРОВ

ЛИЛИАНА МОЛЕРО,
УРУГВАЙ

Полная биография на стр. 172.
ВАСИЛИЙ ПРУДНИКОВ,
РОССИЯ

Фотожурналист, с 2010

руководитель и основатель Культурного проекта «РУСС ПРЕСС ФОТО», куратор. Родился в 1968 году. В деятельности «РУСС ПРЕСС ФОТО» – проведение фотовыставок, издание фотоальбомов, организация семинаров, творческих встреч с легендарными фоторепортерами, а также организация и проведение Национального конкурса российской пресс-фотографии «РОСС ПРЕСС ФОТО». В 2011 куратор выставки российских лауреатов престижного международного конкурса World Press Photo.

АНАСТАСИЯ
СВАРЦЕВИЧ,
РОССИЯ

Фоторедактор журнала

«Русский Репортер», Москва. Работает как фоторедактор с 2002 года.

Первым местом работы была фотослужба газеты «Известия» под руководством Алексея Белянчева. С 2007 года и по настоящее время работает фоторедактором в журнале «Русский Репортер».

Анастасию Сварцевич интересует в первую очередь актуальная репортажная фотография, авторы, с которыми можно начать сотрудничество в рамках журнала.

СУХОВЕЕВА ЕЛЕНА,
РОССИЯ

Полная биография на стр. 165–166.

НАТАЛЬЯ ТАРАСОВА,

РОССИЯ

Полная биография на стр. 166.

ЕЛЕНА ФИРСОВА,
РОССИЯ

Редактор, фотокритик, журналист. Член Союза журналистов России. Окончила редакционно-издательское отделение факультета журналистики Московского государственного университета им. Ломоносова с дипломом о работе бильдиредатора. Окончила факультет управления социокультурными проектами Московской высшей школы социальных и экономических наук / The University of Manchester со степенью магистра искусств; магистерская диссертация посвящена современному состоянию фотографического рынка в России. Работает в российских фотоизданиях с 2002 года, с 2005 — выпускающий редактор журнала Foto&Video. Опубликовала несколько десятков собственных статей о фотографии в различных СМИ, прежде всего в Foto&Video. Ведет в Facebook независимый информационный блог Photo in Russia, призванный познакомить англоязычную публику с российской фотографией. Профессиональный интерес: арт-рынок.

АЛАСДЕР ФОСТЕР,
АВСТРАЛИЯ

Полная биография на стр. 166.
ЭЛЬДА ХАРРИНГТОН,
АРГЕНТИНА

Фотограф, основатель фестиваля фотографии Festival de la Luz в Аргентине. Эльда Харрингтон родилась и выросла в Буэнос-Айресе. По образованию юрист, рабо-

тала профессором в Университете Буэнос-Айреса.

Вовлечена в мир фотографии с 1984 года. Фотограф, куратор, арт-дилер, учитель, была занята культурным менеджментом в области фотографии в течение более 20 лет. Как фотограф она участвовала в многочисленных выставках, ее работы выставлялись в Музее современного искусства (МАМБА), культурном центре Recoleta, а также в Национальном выставочном зале Пале-де-Глас, музее Сивори, культурном центре Сан-Мартин. Ее работы выставлялись в 21 городе Аргентины, в США, Чили, Бразилии, Франции, Испании, Португалии, Италии, Бельгии, Корее и многих других странах.

Некоторые ее произведения являются частью постоянной коллекции Сообщества города Буэнос-Айрес, Национального музея изобразительных искусств Буэнос-Айрес (MNBA), Музея изобразительных искусств Рио-Гальегос, Музея изобразительных искусств Олаварриа, Парижской национальной библиотеки, Музея изобразительных искусств Хьюстона, Музея фотографии Шарлеруа (Бельгия), а также частных коллекций в США, Европе и Латинской Америке.

В 1987 году она основала Аргентинскую школу фотографии, в которой работает и сегодня. Школа занимает первое место среди учебных центров фотографии в Аргентине. Штаб-квартира школы находится в Буэнос-Айресе с филиалами в аргентинских городах Кордова, Мендоса, Сальта, Ушуайя, Пилар.

БИОГРАФИИ РЕВЬЮЕРОВ

Школа дает официальную степень магистра с 2006 года и осуществляет программу образовательных обменов с ENSP (Национальная школа Франции) в Арле, с немецким университетом Эссена, чилийским университетом Пасифико, Atelier da Imagem в Рио-де-Жанейро (Бразилия), Centro de la Imagen (Перу), школой Аркос (Чили).

В 1989 году Эльда Харрингтон инициировала «Открытые встречи» (Encuentros Abiertos), а десять лет спустя она была одним из основателей «Фестиваля света» (Festival of Light – FOL), сотрудничающего с 23 международными фестивалями фотографии в 16 странах на 5 континентах; таким образом аргентинская фотография получила признание во всем мире. С 2008 года она является координатором «Фестиваля света». «Фонд Южный свет» (Fundación Luz Austral), которым она руководит в настоящее время, был создан в 1999 году для содействия фотографии путем организации «Открытых встреч» (Encuentros Abiertos), редактирования книг и каталогов и организации выставок в Аргентине и за рубежом.

Она была приглашена в качестве куратора выставок аргентинской фотографии в Бразилии, Венесуэле, Колумбии, Мексике, Франции, Испании, Марокко и Сирии, а также для чтения лекций о современной аргентинской фотографии во многих странах.

В 2000–2001 работала в качестве консультанта Министерства культуры Буэнос-Айреса и отдела культуры Министерства иностран-

ных дел Аргентины.

В 2005–2006 была куратором «Французского Альянса» и культурного центра Сан-Мартина. Также работала как профессор для CFI – Федерального инвестиционного совета с 2005 по 2009 год и в качестве консультанта по вопросам культуры для компании Panasonic (курировала их фотографические коллекции). Как независимый куратор она организовала многочисленные проекты: «Культурный апрель в Сальта» (2007/2009/2011), «Другими глазами» в Centro Cultural Recoleta (2007), выставки культурный фонда MexAm в Нью-Йорке (2007/2010); в павильоне «Экспо-имидж», «Mercosur Cultural Net», ярмарки искусств Сальта и другие.

Благодаря своему опыту в фотографии Эльда являлась консультантом таких учреждений и проектов, как Центр фотографии Бостонского университета, Премия Гуггенхайма, премия FOA Paul Nuf, Месяц фотографии в Париже, «Встречи Бамако» (Мали).

Она читала лекции на тему «Женщины, искусства и технологий» в Университете Северного Техаса в 2008 году. Участвовала в Совете аукциона Латиноамериканской фотографии, который состоялся в Мальбе (2008/2009/2010). Ревьюер на портфолио-ревю FotoFest, Хьюстон (2000/02/04/06/08/10/12), PhotoEspaña (1999–2007), PhotoRio (2003/05), Mirafoto, Перу (2005/07), Fotoseptiembre, Мексика (1998), Foto Fiesta Медельине, Колумбия (2003), FotoArte, Бразилия (2004–2007), Si Fest Savignano, Италия (2008),

Fotoamérica, Чили (2008), Месяц фотографии в Париже (2008), Fototriennale в Оденсе, Дания (2009/12); Lens Culture FotoFest в Париже (2010/11/12), Портфолио-ревю в России, Москва (2011) и в различных городах в Аргентине.

Принимает участие в различных арт-ярмарках как художник и как арт-дилер. Является членом жюри многих международных конкурсов и призов. Она также представляет жюри для многих частных фирм, таких как Coca-Cola, Petrobras, Panasonic, ArteEspacio, Feria del Libro, Fundacion Itau.

В настоящее время продолжает работать.

АРТЕМ ЧЕРНОВ,
РОССИЯ

Мультимедиа-редактор, создатель и руководитель веб-проекта «ФотополYGON», Москва.

По образованию кинооператор, фотожурналист.

С 1998 по 2009 год — фотожурналист «Независимой газеты», «Большого города», оператор-постановщик документальных и игровых фильмов.

В декабре 2005 года запустил и в настоящее время ведет сетевой проект «ФотополYGON», посвященный репортажной, документальной и жанровой фотографии. Сотрудничал с журналом «Русский Репортер» как мультимедиа-редактор онлайн-версии журнала.

На портфолио-ревю готов внимательно смотреть работы в области фотожурналистики, документальные проекты, жанровые работы.

PORTFOLIO-REVIEW EXPERTS

Может помочь с публикациями на онлайн-площадках, на которых работает сам, контактами с другими фоторедакторами сетевых и оффлайн-изданий России, рекомендациями по построению фотоисторий, прежде всего — для сетевой аудитории.

ДОНА ШВАРЦ, США
Фотограф, доцент университета (курс фотографии), исследователь. Родилась в Филадельфии, штат Пенсильвания, живет в Миннеаполисе, штат Миннесота. Является доцентом в Школе журналистики и массовых коммуникаций Университета Миннесоты.

Дона Шварц получила докторскую степень по «визуальной коммуникации и этнографическим исследованиям» в Школе коммуникации Анненберга при Университете Пенсильвании.

Среди ее научных публикаций два фотографических этнографических исследования — «Ваукома. Сумерки: Поколения фермеров» (Smithsonian Institution Press, 1992) и «Состязание Супер Боул» (Routledge, 1997). Ее фотографическая монография «На Кухне» была опубликована в Kehrer Verlag в 2009 году. В своем творчестве Дона исследует повседневную жизнь и культуру.

Фотографии Доны Шварц были награждены различными институциями, опубликованы в каталогах и представлены на международных выставках. Работы Доны Шварц находятся в коллекциях Музея изобразительных искусств Хьюстона, Музея де L'Elysee, Дома

Джорджа Истмена, Центра Гарри Рэнсома, Художественного музея Портленда и Института Кинси.

ВЛАДИСЛАВ ЩЕПИН, РОССИЯ
Куратор, продюсер арт-и кинопроектов. Родился в Баку. С 1989 по 1995 арт-директор издательства S-Info, в 1995 был сотрудником посольства РФ в Сенегале. С 1996 по 1998 работал в коммуникационном агентстве Ogilvy & Mather. В настоящее время креативный директор студии «PILOTAZH», продюсер проекта «Пэкшот». Живет в Москве.

MARIA VASHCHUK, RUSSIA
Deputy Director of Visual information editorial, Director of photographers and analysts Department of RIA-Novosti agency, Moscow.

Born in Moscow in 1980. Studied at Orthodox grammar school, one of the first private schools in Russia (focusing on humanities and ancient languages). Graduated from art school at the Lenin Pedagogical University, for three years took private lessons with a teacher of the Surikov Institute. In 1998/1999 attended courses of computer graphics at Bauman University. In 1999 matriculated at History Department of the Moscow Lomonosov University and

graduated with honors. She participated in the ethnographic and archaeological expeditions to Kola Peninsula, the Urals, the Caucasus, the Altai, the Crimea, in Veliky Novgorod, Smolensk and Moscow region (with scientific publications). Started photographing in 2000. As a stringer collaborated with some magazines and newspapers. From 2004 to 2007 worked as an analyst at the agency Photo ITAR-TASS. Since 2006, she studied photography with Alexander Lapin and participated in the exhibition “School of Lapin” held in Moscow on Vinzavod and in St. Petersburg (2009). Since 2007 works at RIA Novosti. In 2010 enrolled in postgraduate study at the Department of Journalism of Lomonosov Moscow State University (Photography), and teaches a “History of the worldwide photojournalism” course.

DMITRY VYSHEMIRSKY, RUSSIA
For detailed biography see page 180.
TATIANA ZUBKOVA, RUSSIA
Born and lives in Krasnodar.

Studied at the Kuban State University in the department of art and technical graphics. Since 1998, photography became her primary occupation. Worked for newspapers “Izvestia Krasnodar”, “Komsomolskaya Pravda-Kuban”, “Rossiyskaya Gazeta”, “Men of the Year” Magazine, Information agency “Live Kuban”. Became one of the first editors of Krasnodar, working from 2007 to 2010 in business edition “Delovaya Gazeta. South”. Permanent photographer of Yuri Grigorovich Bal-

let Theatre, Music theater and Theater of youth “Premiere”. Since 2004, is a member of a public non-profit organization uniting Krasnodar photographers “Creative Union Vivaphoto”. Since 2008, Vivaphoto organizes in Krasnodar International Photography Festival PHOTOVISA. Award winner of photo contests Kuban Photographic Society, International photography competition Nikon Photo Contest International (Japan), International Festival “Biennale Volga” (Nizhny Novgorod), 1-st International photo contest named after Karl Bulla (St. Petersburg), I Photobiennial of Russian Museum, St. Petersburg (2010). Has a number of group and solo exhibitions. In 2006, took part in the exhibition “Decisive moment” in Central Exhibition Hall “Manege” (St. Petersburg). In November 2010 has a personal exhibition in Russian Museum in St. Petersburg. Series “Diurnal nostalgic journey to Crimea” was exhibited at the III International Photography Festival PHOTOVISA. Part of the project “Khozdvor” was shown at the Baltic Biennial of Photography “Photomania 2011” (Kaliningrad).

JIM CASPER, FRANCE
Editor and Publisher Lens Culture, Paris. Since early 2004, Jim Casper has edited and published Lens Culture, a popular online platform for international contemporary photography, attracting more than three million visitors per year from 50+ countries worldwide. In 2009, Casper launched the yearly Lens Culture International Exposure Award, and a traveling group exhibition featuring 31 winners from that photo compe-

tion is shown at galleries in San Francisco, New York and Paris. In 2010, Lens Culture teamed up with FotoFest International to host the first large international portfolio review sessions in Paris, France: Lens Culture FotoFest Paris, which will also continue every year in November. Casper also produces a series of audio and video interviews, titled Lens Culture Conversations with Photographers. He serves on juries of several international photo competitions, curates shows, lectures, and writes about photography.

Several photographers whose work has first appeared in Lens Culture have since gained worldwide recognition, including new gallery representation, participation in solo and group exhibitions, promotion and profiles in high quality regional and international magazines and newspapers, commissions for new work, and sales of their artwork.

Jim Casper is especially interested in exploring contemporary photography and how it interacts and overlaps with other art forms, mass media, and world cultures. Lens Culture features the work of photographers from all continents and various points of view: documentary, fine art, photojournalism, multimedia, lyrical, personal, abstract, human, and street photography. Casper prefers “real” photography in all of its forms, and is not interested in reviewing work that involves a lot of digital manipulation or post-production

MARCUS LYON, GREAT BRITAIN
Photographer, tutor, public

activist. Marcus Lyon (born 1965) is a British artist. His works and publications are held in both private and international collections including the Art Institute of Chicago and the Arts Council of Great Britain. Born and raised in rural Britain, Lyon read Political Science at Leeds University, Leadership at Harvard Business School and Performance Measurement at the Kennedy School of Government. His early working life with Amnesty International in Latin America was the inspiration for his exploration of the issues surrounding development and urbanization. Lyon’s artworks explore the interface between man and nature in the 21st century.

Outside of the art world Lyon is a determined social entrepreneur and an active public speaker on both photography and development issues. In the not for profit sector he serves as a Founder Ambassador for Home-Start UK and the Chairman of the global think-tank and advocacy network The Consortium for Street Children. Currently he lives in central London with his wife, Bel and their daughter Florence (2010) and their son Arthur (2012).

SILVIA MANGIALARDI, ARGENTINA
Art-director of the Festival de la Luz. Since 1980 she is dedicated to photography.

She was founder and director of Ediciones Fotográficas Argentina, and from 1984 to 2012, she was the director of Fotomundo, Argentine Photography magazine founded

PORTFOLIO-REVIEW EXPERTS

in 1966. She has edited books and curated numerous national and international exhibitions. As a journalist she has interviewed many of the most important figures in contemporary photography: Jack Delano, Joel Peter Witkin, Ralph Gibson, George Rousse, Larry Fink, Chema Madoz, Rafael Navarro, Martin Parr, Agnes de Gouvion Saint-Cyr, Willy Ronis, Marcos López, Ataulfo Pérez Aznar, Eduardo Medici, Sara Facio to name just a few. These reports have been published in Argentina and abroad. She has been part of the jury of important provincial, national and international competitions and was a member of the editor in the three auctions held at the MALBA (Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires) She has coordinated various cultural events. She is one of the founders of the Encuentros Abiertos and since 2010 is in charge of the artistic direction of the festival. Since 1999 she is member of the Fundación Luz Austral.

She is regularly invited to review portfolios in numerous meetings and festivals of Photography. She has lectured on contemporary photography in the Argentina and abroad. in places such as Houston Center for Photography (Houston, Texas), Corpus Christi Museum of Science and History (Corpus Christi, Texas), The Americas Society of New York (New York, New York), etc.

LILIANA MOLERO,
URUGUAY

For detailed biography
see page 177.

VASILY PRUDNIKOV,
RUSSIA

Photojournalist, since 2010 founder and director of the Cultural Project “RUSS PRESS PHOTO”, curator. Born in 1968. In the activities of the “RUSS PRESS PHOTO” is organization of photo exhibitions, publishing photo books, seminars, meetings with legendary photographers, as well as the organization of the National Competition of the Russian press photos “RUSS PRESS PHOTO”. In 2011 curator of Russian winners of the prestigious international contest World Press Photo.

ANASTASIA
SVARTSEVICH,
RUSSIA

Photo Editor of Russian Reporter Magazine. Has worked as a photo editor since 2002. Her first place of work was photography department of Izvestia newspaper headed by Alexey Belyanchev. Since 2007 and till present she has worked as a photo editor in Russian Reporter magazine. She is primarily interested in current photojournalism as well as in meeting authors whom she may offer collaboration for the purposes of the magazine

ELENA SUKHOVEEVA,
RUSSIA

For detailed biography
see page 169.

NATALIA TARASOVA,
RUSSIA

For detailed biography
see page 169.

ELENA FIRSOVA,
RUSSIA

Editor, photo critic, journalist. A member of Russian Union of Journalists. She graduated from the

Faculty of Journalism of Lomonosov Moscow State University with specialization on editing and with research on photo editing. She has a Master of Arts in Cultural Management from Moscow School of Social and Economic Sciences / The University of Manchester, with research on contemporary Russian photo market. She has been working in Russian photo magazines since 2002, as Managing Editor of Foto&Video Magazine (leading Russian printed photo magazine) — since 2005. She has published tens articles on photography in different mass media, mostly in Foto&Video. She has been keeping an independent blog Photo in Russia about Russian photography for English-speaking audience in Facebook. Her professional interest lies in art market field.

ALASDAIR FOSTER,
AUSTRALIA

For detailed biography
see page 168.

ELDA HARRINGTON,
ARGENTINA

Photographer, founder of Festival de la Luz. She was born and raised in Buenos Aires. She graduated as a lawyer and was a professor at Buenos Aires University.

She has been involved in the world of photography since 1984. She is a photographer, curator, art dealer, teacher and she has been taking care of the photography cultural management for more than 20 years.

As a photographer she has been part of numerous exhibitions and she exhibited her work at the Museum of Modern Art (MAMBA), the Recoleta Cultural Centre, also at

PORTFOLIO-REVIEW EXPERTS

National Exhibition Halls such as the Palais de Glace, Sivori Museum, San Martin Cultural Centre.

She has presented her work in 21 cities in Argentina and abroad in countries such as Chile, Brazil, USA, France, Spain, Portugal, Italy, Belgium and Korea among others.

Some of her work is part of the permanent collection of the Buenos Aires city Community, at the Fine Arts National Museum, Buenos Aires (MNBA), the Fine Arts Museum, Rio Gallegos, at the Fine Arts Museum, Olavarría, at the Biblioteque National, Paris, at the Fine Arts Museum, Houston, Texas, at the Photography Museum, Charleroi, Belgium and at private collections in USA, Europe and Latin America.

She founded the “Escuela Argentina de Fotografía” in 1987 and she is still running it. The School has been ranked as the first educational centre of photography in Argentina. The school’s headquarters is in Buenos Aires with branches in the Argentinean cities of Cordoba, Mendoza, Salta, Ushuaia as well as in Pilar County.

The School gives an official Master Degree since 2006 and makes educational exchanges with ENSP (National School of France) in Arles; with University of Essen, Germany; University of Pacifico, Chile; Atelier da Imagem, Rio de Janeiro, Brazil; Centro de la Imagen, Perou and Arcos School, Chile.

In 1989 she launched the “Encuentros Abiertos” and ten years later she was one of the founders of the “Festival of light”, a collaboration between 23 international festivals of photography from 16 countries of 5

continents, helping Argentine photography to be recognized around the world. Since 2008 she is the coordinator of Festival of Light-FOL.

The “Fundación Luz Austral”, which she runs at present, was created in 1999 to promote photography by organizing the Encuentros Abiertos, editing books and catalogues and organizing exhibitions in Argentina and abroad. She has been invited to curate several Argentinean Photography exhibitions in Brazil, Venezuela, Colombia, Mexico, France, Spain, Morocco and Syria as well as to give lectures about Argentinean Contemporary Photography in many countries.

In 2000/2001 she worked as a consultant for the Buenos Aires City Culture Ministry and for the Argentinean Foreign Office Culture Department. In 2005/2006 she was the curator of the French Alliance and the San Martin Cultural Centre. She also worked as a professor for the CFI-Investment Federal Board from 2005 to 2009 and as cultural consultant for Panasonic she curated their photographic collection. As independent curator she has organized many projects: “Cultural April in Salta”, (2007/2009/2011); “With other eyes” at Centro Cultural Recoleta (2007), exhibitions for MexAm Cultural Foundation, NY”, (200/2007/2010); Expo-image cultural pavilion”; the “Mercosur Cultural Net”; Art Salta Fair among others.

Due to her expertise in photography, she is consulted by Institutions such as Photographic Resource Center of Boston University, Guggenheim Award, FOA Paul Huf Award, Mois de la Photo of Paris, Bamako

Encounters, Mali.

She lectured about “Women, Art and Technology” invited by the University of North Texas in 2008.

She participated in the Board of the Latin American Photography Auction that took place in the Malba, 2008/2009/2010.

She reviewed portfolios at FotoFest, Houston (2000/02/04/06/08/10/12), PhotoEspaña (1999-2007), PhotoRio (2003/05), Mirafoto, Peru (2005/07), Fotoseptiembre Mexico (1998), Foto Fiesta Medellín Colombia (2003), FotoArte, Brasilia (2004-2007), Si Fest Savignano, Italy (2008), Fotoamérica Chile (2008), Mois de la Photo Paris (2008), Fototriennale Odense, Denmark (2009/12); Lens Culture-FotoFest Paris (2010/11/12), Russian Portfolio Review, Moscú (2011) and in different cities in Argentina.

She takes part in different Art Fairs as artist as well as Art Dealer. She is a member of the Jury in many international contests and prizes such as the ones held in Biarritz, Bamako, Argentina. She also is a jury for many private enterprises like Coca-Cola, Petrobras, Panasonic, ArteEspacio, Feria del Libro, Fundacion Itau. She continues working.

ARTEM CHERNOV,
RUSSIA

Multimedia editor, Creator and Director of Photopolygon Online Resource, Moscow. Camera operator and a photojournalist by education.

From 1998 till 2009 was a photojournalist for Nezavisimaya Gazeta and Bolshoy Gorod periodicals, and at the same time a director of photography of documentary and feature films.

PORTFOLIO-REVIEW EXPERTS

In December 2005 he launched and has still been in charge of Photopolygon online resource devoted to photojournalism, documentary and genre photography. He cooperated with Russian Reporter Magazine as a multimedia editor of the online version of the publication.

As a reviewer he is ready to give a close consideration to photojournalistic works, documentary projects and genre photography.

Artyom Chernov may provide assistance regarding publication on online resources where he himself works, give contacts of other photo editors of online and offline Russian publications, offer advice on development of a photo story, primarily for the network audience

DONA SCHWARTZ,
USA

Photographer, tutor, researcher on photography. Dona Schwartz is a photographer whose work explores everyday life and culture. She earned her PhD at the Annenberg School for Communications at the University of Pennsylvania, specializing in visual communication and ethnographic research. In addition to working as a photographic artist, she is a scholar and an educator.

Among her academic publications are two photographic ethnographies, *Waucoma Twilight: Generations of the Farm* (Smithsonian Institution Press, 1992) and *Contesting the Super Bowl* (Routledge, 1997). Her photographic monograph, *In the Kitchen*, was published by Kehrer Verlag in 2009. Her award-winning photographs have been internationally exhibited

and published, and her work is included in the collections of the Museum of Fine Arts Houston, the Musée de l'Élysée, the George Eastman House, the Harry Ransom Center, the Portland Art Museum, and the Kinsey Institute. Born in Philadelphia, PA, Dona lives in Minneapolis, Minnesota. She is Associate Professor at the School of Journalism and Mass Communication at the University of Minnesota.

VLADISLAV
SHCHEPIN,
RUSSIA

Curator, producer of art and cinema projects.

Born in Baku, Azerbaijan. In 1989–1995 art director of Publishing house S-Info, in 1995 worked in Russian Embassy in Senegal. In 1996-1998 worked in Ogilvy & Mather. Currently is creative director of PILOTZH studio, producer of Pekshot project. Lives in Moscow.

БИОГРАФИИ КУРАТОРОВ

ЕВГЕНИЙ БЕРЕЗНЕР
Куратор фотографических выставок, руководитель проекта «В поддержку фотографии в России» фонда «Айрис» (Москва), руководитель фестиваля PHOTOVISA в Краснодаре.

С 1997 года — заместитель генерального директора Государственного музейно-выставочного центра РОСИЗО Министерства культуры России по фотографическим проектам и коллекциям. С 2003 — заместитель директора Московского музея современного искусства по фотографическим и мультимедийным проектам. С 2008 — заместитель генерального директора Государственного музейно-выставочного центра РОСИЗО Министерства культуры России по фотографическим и мультимедийным проектам. Член Международной ассоциации кураторов фотографии Oracle с 2002. С 2010 — руководитель Международного фестиваля фотографии PHOTOVISA в Краснодаре. С 1995 года — соредактор от России международного журнала по фотографии IMAGO. В 2000—2004 — член жюри Международного конкурса на лучшее фотографическое издание стран Центральной и Восточной Европы в Братиславе (Словаки). В 2006—2010 — председатель жюри этого конкурса.

Автор статей в российских и зарубежных журналах, альбомных и книжных изданиях по фотографии. Читает лекции в России, Болгарии, Германии, Португалии, Канаде, Словакии, США. Научный редактор

российского раздела энциклопедии «История европейской фотографии XX века. Том 1. 1900—1939».

Ревьюер на международных портфолио-ревю в Берлине, Братиславе, Мадриде, Хьюстоне.

Куратор более 250 выставок современной и классической российской и зарубежной фотографии, прошедших в России и других странах. Среди них «150 лет фотографии» (Москва, 1989); «Искусство современной фотографии. Россия. Украина. Беларусь» (Москва, 1994); *Neue FotoKunst aus Russland* (совместно с профессором *Manfred Schmalriede*, Германия, 1994—1995); *Aufbruch: Die Neue Russische Fotografie* (совместно с *Tina Schelhorn*, Германия, 1998); *Propaganda and Dreams: Photographing the 1930s in the USSR and the US* (совместно с *Leah Bendavid-Val*, США — Россия, 1999—2001); «Русская пикториальная фотография. 1890—1990» (совместно с *Ириной Чмыревой*, США — Россия — Словакия, 2002—2003); «Фотографическая история. 1850—1950. Из собрания Российского государственного архива литературы и искусства» (Москва, 2006 — Братислава, 2010); 25 выставок современной и классической российской фотографии на Международном фестивале фотографии в Братиславе в 1996—2010 годах.

Руководитель проекта «Международное портфолио-ревю для российских фотографов» в Москве в 2011 году.

Входил в число трех россий-

ских кураторов основной выставочной программы Международного фестиваля фотографии FotoFest 2012 в Хьюстоне, главная тема которого — современная российская фотография.

БЕАТА СИГЕЛЬСКА

Родилась в польском городе Сопоте. Живет и работает в Орхусе, Дания. Директор галереи Image в Орхусе. С 1990 куратор множества групповых и персональных выставок, а также других культурных мероприятий датских и иностранных фотографов. Член Международной ассоциации кураторов и руководителей музеев арт-фотографии Oracle, член Международной ассоциации кураторов современного искусства (ИКТ), Международного совета музеев (ICOM). Ревьюер множества портфолио-ревю, среди которых III Международное портфолио-ревю в Вене 2010, Международный фестиваль фотографии в Пинъяо, (Китай, 2009 и 2010), 10 Международный месяц фотографии FotoFest в Хьюстоне, (США, 2002 и 2004) и др.

ЕЛЕНА СУХОВЕЕВА
И ВИКТОР ХМЕЛЬ

Виктор Хмель родился в 1948 году в Калининградской области. Закончил Кубанский государственный университет в 1973 году, курсы кинооператоров в 1971 году. Сейчас преподает в Краснодарском государственном университете культуры (кафедра дизайна, специализация фотодизайн). Елена Суховеева родилась в 1961 году в Краснодаре. Окончила Краснодар-

БИОГРАФИИ КУРАТОРОВ

ское художественное училище в 1980 году и Краснодарскую художественно-промышленную академию в 2004 году. Книжный дизайнер. Работают совместно с 1998 года. Участники ряда выставок и фестивалей, среди которых III Международный фестиваль фотографии PHOTOVISA в Краснодаре, Международная выставка «Современного искусства «ФОКОМ» в выставочном зале «Новый манеж» в Москве, Международное московское Фотобиеннале (2006 и 2008 годы), IX Международное биеннале современного искусства «Диалоги» в Санкт-Петербурге и др. С 2003 года состоялось несколько персональных выставок в Санкт-Петербурге. Работы находятся в коллекции Московского дома фотографии, Русского музея и частных коллекциях Санкт-Петербурга, Вены, Базеля. Публикации в журналах «НoMI», «Le», «Time Out», «Искусство», «Эксперт», «Fotografia» (Польша).

НАТАЛЬЯ ТАРАСОВА

Куратор проекта «В поддержку фотографии в России» фонда «Айрис» (Москва).

С середины 90-х годов куратор выставок современной и классической отечественной и зарубежной фотографии, современного искусства в России и за рубежом. Редактор каталогов и книг по искусству. Доцент кафедры фотомастерства Московского государственного университета культуры и искусств.

Куратор проекта «Международное портфолио-ревью в Москве для российских фотографов» 2011

года. Куратор и советник Международного фестиваля фотографии PHOTOVISA в Краснодаре.

Входила в число трех российских кураторов основной выставочной программы Международного фестиваля фотографии FotoFest 2012 в Хьюстоне, главная тема которого — современная российская фотография.

АЛАСДЕР ФОСТЕР

Куратор, исследователь фотографии. Аласдер Фостер на протяжении 20 лет возглавляет национальные художественные институции в Европе и Австралии и более 35 лет выступает как куратор и искусствовед. С 1991 по 1997 был основателем и директором Международного биеннале фотографии Fotofeis в Шотландии, с 1998 по 2011 — директором Австралийского центра фотографии. Также был президентом Организации современного искусства Австралии, главным редактором журнала Photofile и председателем Конференции европейских фотографов. В настоящее время дает международные консультации, занимается кураторской деятельностью. Аласдер Фостер — научный сотрудник в офисе проректора по обучению и образованию университета Монаш в Мельбурне, а также ассоциированный член Центра визуальной антропологии в Австралийском национальном университете в Канберре, представитель Австралии на Азиатско-Тихоокеанском фотофоруме (группа фестивалей, охватывающих Австралию, Бангладеш, Камбоджу, Китай,

Корею, Новую Зеландию и Таиланд), а также уполномоченный комиссар в павильоне Латинской Америки на Международном фестивале фотографии в Пекине, 2013.

Аласдер Фостер является куратором нескольких сотен выставок на крупнейших площадках мира, среди которых Национальная галерея в Таиланде и Бангкоке, фестиваль Chobi Mela в Бангладеше, галерея Photographers' в Лондоне, выставочный зал Canal de Isabel II в Мадриде, Photoquai в Париже, Международный фестиваль фотографии в Пекине, Fotográfica Bogotá в Колумбии, галерея Image в Дании, Музей фотографии в Сеуле, Художественный музей в Сингапуре и Музей изящных искусств в Тайбэе. Автор многочисленных публикаций, книг по фотографии таких издательств, как Phaidon (Лондон) и Aperture (Нью-Йорк). Живет в Сиднее, работает по всему миру.

ИРИНА ЧМЫРЕВА

Арт-директор фестиваля PHOTOVISA, куратор проекта «В поддержку фотографии в России» фонда «Айрис» (Москва).

Является старшим научным сотрудником отдела русского искусства XX—XXI вв. Научно-исследовательского института теории и истории искусства Российской академии художеств.

Член Международной ассоциации искусствоведов с 1993 года и член Oracle с 2002.

Входит в состав международных редакционных советов журналов по фотографии European

BIOGRAPHIES OF THE CURATORS

Photography (Германия), Fotografia Kwartalnik (Польша). Ее тексты (более двухсот) были опубликованы в специализированных журналах по фотографии, среди которых FOTO&VIDEO, ZOOM (Россия), Aperture (США), PHOTO (Франция), Multimedia art (Польша), Euemazing (Нидерланды). Автор статьи об истории русской фотографии в энциклопедии «История европейской фотографии XX века. Том 1. 1900-1939», текстов в альбомах и монографиях о творчестве российских и зарубежных авторов.

Ирина Чмырева — доцент кафедры художественно-технического оформления печатной продукции Московского государственного университета печати с 1999 года.

Она является куратором ряда выставок (их более 150) современной и классической российской фотографии и современного искусства в музеях, центрах фотографии и искусств, в рамках фестивальных программ, в том числе в рамках Международного фестиваля фотографии FotoFest в Хьюстоне.

Ирина Чмырева была одним из организаторов и арт-директором I Фестиваля современных искусств Pandus в Москве (2007), она является арт-директором Международного фестиваля фотографии PHOTOVISA в Краснодаре с момента основания фестиваля (2008).

Куратор проекта «Международное портфолио-ревью в Москве для российских фотографов» 2011 года.

Она также входила в число трех российских кураторов основной выставочной программы Международного фестиваля фотографии FotoFest 2012 в Хьюстоне, главная тема которого — современная российская фотография.

EVGENY BEREZNER

Curator, Director In Support of Photography in Russia Project, Iris Foundation, Moscow, Chairman of the festival PHOTOVISA, Krasnodar.

Since 1997 he has been Deputy Director General in charge of Photographical Projects and Collections of ROSIZO State Museum and Exhibition Centre of the Ministry of Culture of the Russian Federation. Since 2003 he has been Deputy Director in charge of Photographical and Multimedia Projects of Moscow Museum of Modern Art. Since 2008 he has been Deputy Director General in charge of Photographical and Multimedia Projects of ROSIZO State Museum and Exhibition Centre of the Ministry of Culture of the Russian Federation.

He has been a member of Oracle, International Association of Photography Curators, since 2002. Since 2010 he has been head of PHOTOVISA International Festival of Photography in Krasnodar. Since 1995 he has been a Russian co-editor of IMAGO

international photography magazine. From 2000 to 2004 he was a member of jury at the International competition for best photography publications in Central and Eastern Europe held in Bratislava, Slovakia. From 2006 to 2010 he was chairman of the jury of the competition. He has published in Russian and foreign magazines, photography album and books. He has lectured in Russia, Bulgaria, Canada, Germany, Portugal, Slovakia and the USA. He was a scientific editor of the Russian section of encyclopedia “The History of European Photography of XX century. Vol. 1. 1900—1939”. He was a reviewer at international portfolio reviews held in Berlin, Bratislava, Houston and Madrid.

He has curated over 250 exhibitions of contemporary and classical Russian and foreign photography held in Russia and other countries. These included “150 Years of Photography”, Moscow, 1989; “The Art of Contemporary Photography: Russia. Ukraine. Belarus”, Moscow, 1994; “Neue FotoKunst aus Russland” (in association with professor Manfred Schmmalriede), Germany, 1994 to 1995; Aufbruch: Die Neue Russische Fotografie (in association with Tina Schelhorn), Germany, 1998; “Propaganda and Dreams: Photographing the 1930s in the USSR and the US” (in association with Leah Bendavid-Val), USA-Russia, 1999 to 2001; “Russian Pictorial Photography. 1890 — 1990” (in association with Irina Tchmyreva), USA-Russia-Slovakia, 2002 to 2003; “The Photographic History. 1850—1950. From the Collection of The Rus-

BIOGRAPHIES OF THE CURATORS

sian State Archive for Literature and Art”, Moscow 2006 – Bratislava 2010; 25 exhibitions of contemporary and classical Russian photography on the International Festival of Photography in Bratislava, 1996 to 2010.

Head of International Portfolio Review in Moscow for Russian Photographers Project which will take place in the period of August till September 2011.

He is ranked among the three Russian curators of the main exhibition programme of International Biennial of Photography FotoFest 2012 in Houston which is focused on contemporary Russian photography.

BEATE CEGIELSKA

Born in Sopot, Poland. Lives and works in Aarhus, Denmark. Director of Galleri Image, Aarhus, Denmark. Since 1990, has arranged numerous group and individual exhibitions and cultural exchanges of Danish and foreign artists. Member of Oracle, international association for photo curators and directors of photo art museums, IKT, International Association of Curators of Contemporary Art and ICOM. Reviewer at 3rd International Portfolio Review, Vienna, 2010, at China Pingyao International Photography Festival, 2009, 2010, at FotoFest, 10th International Month of Photography, Houston, USA, March 2002, 2004 and more.

IRINA CHMYREVA

Art-Director of the festival PHOTOVISA, curator In Support of Photography in Russia Project, Iris Foundation, Moscow.

She is a senior researcher

in the Department of Russian Art of XX and XXI cc. in the State Research Institute of Art Theory and History of Russian Academy of Fine Arts. She has been a member of the International Association of Art Critics since 1995 and a member of Oracle since 2002.

She is a member of international editorial boards of photography magazines European Photography (Germany), Fotografia Kwartalnik (Poland). She has over two hundred publications in specialized photography magazines including FOTO&video, ZOOM (Russia), Aperture USA), PHOTO (France), Multimedia art (Poland), Eyemazing (Netherlands). She is the author of the article on the history of Russian photography published in encyclopaedia “The History of European Photography of XX century. Vol. 1. 1900-1939” as well as of many texts published in albums and monographs on the works of Russian and foreign artists. Irina Chmyreva has been an assistant professor in the Department of Art Book Design at Moscow State University of Printing Arts since 1999.

She has curated a number of exhibitions (over 150) of contemporary and classical Russian photography and contemporary art in museums, centers of photography and arts, as part of biennial programmers, including exhibitions held as part of International Biennial of Photography FotoFest in Houston.

She was a co-founder and art-director of 1st PANDUS Contemporary Art Festival in Moscow (2007); and she has been art-director of International Festival of Pho-

tography PHOTOVISA in Krasnodar, Russia from the establishment date of the festival (2008). She is a curator of International Portfolio Review in Moscow for Russian Photographers Project 2011.

She is ranked among the three Russian curators of the main exhibition program of International Biennial of Photography FotoFest 2012 in Houston which is focused on contemporary Russian photography.

ALASDAIR FOSTER

Curator, researcher of photography. Alasdair Foster has 20 years’ experience heading national arts institutions in Europe and Australia and over 35 years of working in the public cultural sector. He was the founding director of Fotofeis, the award-winning international photo-biennale (1991–1997) and, more recently, director of the Australian Centre for Photography (1998–2011). He has held many previous positions including President of the Contemporary Art Organisations of Australia, editor of Photofile magazine and Chair of the Conference for European Photographers. He currently runs an international consultancy that initiates intercultural visual art projects.

Alasdair Foster is a doctoral researcher in the Office of the Pro Vice-Chancellor Learning and Teaching, Monash University, Melbourne and an associate member of the Centre for Visual Anthropology in the Australian National University, Canberra. Internationally, he is Ambassador to the Asia-Pacific PhotoForum – a group of festivals

BIOGRAPHIES OF THE CURATORS

spanning Australia, Bangladesh, Cambodia, China, Korea, New Zealand and Thailand – and Commissioner for the Latin-American Pavilion at the 2013 PIP festival, China’s largest and longest-running international photo event. Alasdair Foster has organised several hundred exhibitions including major presentations in The National Gallery of Thailand, Bangkok; Chobi Mela festival, Bangladesh; Photographers’ Gallery, London; Sala del Canal de Isabel II, Madrid; Photoquai, Paris; Pingyao International Photography Festival, China; Fotográfica Bogotá, Colombia; Galleri Image, Denmark; Museum of Photography, Seoul; Singapore Art Museum and The Museum of Fine Arts, Taipei. He writes widely and has contributed to a number of photo books for publishers such as Phaidon, London and Aperture, New York. He lives in Sydney and works globally.

**ELENA SUKHOVEEVA
AND VICTOR KHMEL**

Victor Khmel was born in 1948. He graduated from Kuban State University, where he studied Science and Math. He also has cinematographic education. Kmel teaches photography in Krasnodar State University of Culture and Arts. Elena Sukhoveeva, born in 1961, graduated from Krasnodar College of Arts and later from Art and Design Academy in 2006, majoring in Graphic design. Elena is an artist and book designer. Sukhoveeva Elena, have been working together with Victor Khmel since 1998. The duo is a prominent member of contemporary Russian art scene. Their photo- and video-art projects investigate psychological and sociological

issues. Took part in several collective exhibitions and festivals, among them The III International Festival of Photography PHOTOVISA, International photo-biennale in Moscow (2006 and 2008), International Biennale of Contemporary art “Dialogues” in St Petersburg and others. Had several solo-exhibitions since 2003 in St. Petersburg. Photography in collections of Russian Museum Moscow house of Photographie, Olga Tompson collection, collection Swiss-art, Basel. Publications: Articles about their work have been published in magazines such as “NoMI”, “Le” (Russia), “Fotografia” (Poland).

NATALIA TARASOVA

Curator In Support of Photography in Russia Project, Iris Foundation, Moscow, general adviser of the festival PHOTOVISA, Krasnodar.

Since mid-nineties she has been a curator of exhibitions of contemporary and classical national and international photography and contemporary art in Russia and abroad. She is an editor of art catalogues and books and assistant professor in photography art department of Moscow State University of Culture and Arts.

She is a curator of International Portfolio Review in Moscow for Russian Photographers Project 2011. She is a curator and general adviser of International Festival of Photography PHOTOVISA in Krasnodar.

She is ranked among the three Russian curators of the main exhibition program of International Biennial of Photography FotoFest 2012 in Houston which is focused on contemporary Russian photography.

БИОГРАФИИ АВТОРОВ

АВСТРАЛИЙСКАЯ ФОТОГРАФИЯ (4 АВТОРА) ХОДА АФШАР

Родилась в 1983 году в Иране, в настоящее время живет в Мельбурне, Австралия.

С 2006 – бакалавр изящных искусств Университета искусства и архитектуры Азад в Тегеране. В том же году была выбрана World Press Photo в качестве одного из десяти молодых фотографов-репортеров Ирана и приглашена для участия в образовательной программе в Голландии. Через год переехала в Австралию, где продолжает карьеру репортажного фотографа, параллельно исследуя при помощи фотографии, скульптуры и видеоарта явления глобализации, империализма, смещения и политики постидентичности, диаспор, экзотики и альтер-модернистского космополитизма.

Участник различных выставок в Австралии и Китае.

В настоящее время кандидат философских наук факультета искусств в Университете Куртин в г. Перт, Австралия.

РЭЙ КУК

Родился в 1962 в г. Таунсвилль в северо-восточной части австралийского штата Квинсленд, в настоящее время живет в Брисбене, Австралия.

Один из известнейших фотографов Австралии. Нигде не учился, в 1980 году переехал в Брисбен, где жил и работал в сообществе художников. Четыре десятилетия посвятил своим

новаторским экспериментам. В его ранних фотографиях (тонированных ручных отпечатках) прослеживаются темы публичного и частного; они рассмотрены сквозь призму гедонизма, болезней, ожидаемой смерти и неожиданной отсрочки. В последнее время он сосредоточился на влиянии неолиберализма на образ жизни меньшинств. Он изучает потребление, коммодификации субкультур и роль глобальной экономики в строительстве и «упаковке» личности.

Его работы широко выставлялись в Австралии и за рубежом. В 2007 Центр фотографии Квинслэнда опубликовал его монографию «Дневник счастливого» («The Diary of a Fortunate Man»).

Ведет курс лекций по фотографии в Школе искусств Квинслэнда при Университете Гриффит, Брисбен.

САЙМОН ХАРСЕНТ

Родился в 1965 в г. Эйлбери, Великобритания. Живет в Сиднее и Нью-Йорке.

С детства увлекся фотографией. Изучал медиаискусства в колледже Уотфорд, работал ассистентом у нескольких известных лондонских фотографов. Переехал в Австралию в 1988 году и быстро получил международную известность благодаря работе в рекламе. В настоящее время он считается одним из самых титулованных фотографов в мире, награжден различными премиями, среди которых награда фестиваля «Каннские львы», One Show, Clio, D&AD, London International. Также он первый

австралиец, получивший Гран-при в Каннах. Большинство своих наград он получил за фотографии, сделанные для Фонда дикой природы. В то же время его художественные работы выставлялись в престижных музеях и галереях Австралии, Европы и Северной Америки, находятся в коллекциях Галереи Квинслэнд и музея Powerhouse в Сиднее. В 2009 его монография «Таяние: Портрет одного айсберга» получила широкое признание критиков.

С 1997 работает попеременно в Сиднее и Нью-Йорке.

ОУЭН ЛЕОНГ

Родился в 1979 году в Сиднее, Австралия.

Оуэн Леонг – современный фотограф, который использует человеческое тело как средство исследования динамики социума, культуры и политики. Своими фотографиями, скульптурой и видеоартом он пытается разрушить стереотипы нашего отношения к телу как источнику низменных эмоций. Часто используя в работе кровь, молоко и мед, Леонг исследует порог, который разделяет чувственные (восприятия) и физические аспекты жизни тела.

Получил степень магистра изящных искусств в Колледже изящных искусств при Университете Нового Южного Уэльса, где он изучал скульптуру, печать, перформанс и инсталляцию, получил престижную австралийскую последипломную премию.

Участник многих выставок в Австралии и за рубежом, в т.ч. на Ливерпульской биеннале, в Музее

БИОГРАФИИ АВТОРОВ

актуального искусства в Пекине, Музее современного искусства в Шанхае и Национальном музее в Познани, Польша. Кандидат философских наук в Колледже искусств Университета Сиднея.

ВЛАДИМИР БОГДАНОВ

Родился в 1937 году в Ленинграде. В 1955 г., будучи студентом текстильного института, пришел в фотоклуб Дворца культуры им. Ленсовета, стал участником многих клубных и городских выставок фотографии. В 1965 начал работать фотокором в молодежной газете «Смена», Ленинград. Затем были «Ленинградская правда» (1965) и, уже в Москве, - «Труд» (1969), «Комсомольская правда» (1970), «Советская Россия» (1972) и «Литературная газета», где он проработал 23 года - с 1976 по 1999 год. Живет в Москве.

ДМИТРИЙ ВЫШЕМИРСКИЙ

Родился в 1958 году. Фотографией занимается с 1980 года. До начала 1990-х работал фоторепортером в периодических изданиях. В конце 1980-х совершил несколько фотоэкспедиций в места ГУЛАГа на р.Кольма Магаданской области; в Мурманскую и Архангельскую область, где сделал серию фотографий «Следы ГУЛАГа», позже вошедшую в цикл «Милосердия жду». Лауреат премии журнала «Огонек» за лучшие фотографии года (1988), лауреат премии «Признание» администрации Калининградской области за достижения в изобразительном искусстве (1998). Автор фотоальбо-

ма «Кенигсберг, прости».

Участник многих персональных и групповых выставок в России и за рубежом. Автор ряда публикаций в российских и зарубежных изданиях. Работы хранятся в музеях и частных коллекциях России, Германии, Дании, Литвы, Польши, США, Франции и других стран.

ПАТРИК ГРИ

Родился в Бельгии в 1959 году, начал карьеру фотографа, когда переехал в Нью-Йорк в 1984. Работал как частное лицо, а также в различных изданиях по искусству и дизайну, например, Fondation Cartier pour l'art contemporain, в музеях, а также занимался проектами для люксовых компаний, таких как Louis Vuitton и Van Cleef & Arpels.

Последние годы занимается изданием арт-книг, среди которых «Эволюция», изданная в 2008 издательством Editions Xavier Barral. Фотографии из «Эволюции» участвовали в различных выставках во Франции, Дании и России, находятся в частных коллекциях.

Последний проект «Не/видимость» в настоящее время находится на выставке «Международные открытия IV» Международной биеннале фотографии FotoFest в Хьюстоне, а также будет представлен на фестивале фотографии в Буэнос-Айресе в 2014.

МАЙА ИНГЕРСЛЕВ И ЛОТТЕ ФЛОЕ КРИСТЕНСЕН

Майа Ингерслев родилась в 1972 году, работает с фотографией, рисунком, видео, анимацией и

инсталляцией. Она часто переплетает различные изобразительные средства в своих работах, которые в основном связаны с человеческим отношением к действительности и природе. Окончила Академию искусств в Ютландии (Дания).

Лотте Флое Кристенсен родилась в 1979 году, закончила Школу искусств в Глазго (Шотландия) и Университет искусства и дизайна в Гетеборге (Швеция).

Лотте Флое Кристенсен занимается концептуальным искусством, противопоставляя природу человеку в физическом и психологическом смысле. Она пытается добавить новое измерение в наше понимание и оценку природы как концепции и в то же время бросить вызов общепринятым понятиям о природе как органической части гармонии. Отдельные природные компоненты – растения, ветки и камни – стоят перед объективом изолированно друг от друга, для того чтобы помочь нам ухватить быструю, непосредственную, а иногда смешную суть дикой природы.

ИГОРЬ КУЛТЫШКИН

Родился в 1970 году и по сей день живет в Москве.

Персональные выставки прошли в Московском музее современного искусства и Музее истории фотографии (Санкт-Петербург) в 2006 году; в галереях «FotoImage», Санкт-Петербург, «ФотоСоюз», Москва, Россия; «Santa Cecilia», Рим, Италия. Участник многочисленных групповых выставок, в том числе в рамках фестивалей современного искусства и фотографии, среди ко-

БИОГРАФИИ АВТОРОВ

торых FotoFest 2012 (биеннале фотографии в Хьюстоне, США), Международный фестиваль фотографии в Пиньяо (Китай, 2009), фестиваль «Пандус», (Москва, 2008), «Осенний фотомарафон» (Санкт-Петербург, 2004), «Отпечатки» (Петрозаводск, Россия, 2003). Его работы были показаны в стенах Музея фотографии в Шауляе (Литва), Московского дома фотографии, Государственного Русского музея (Санкт-Петербург, Россия).

Произведения хранятся в российских и зарубежных собраниях, в том числе в Музее фотографии «Дом Метенкова», Екатеринбург; Московском музее современного искусства; Государственном центре современного искусства, Москва; Государственном Русском музее, Санкт-Петербург, Россия.

МАРКУС ЛАЙОН

Маркус Лайон родился в 1965 году в Великобритании. Его работы и публикации находятся в частных и международных коллекциях, среди которых Художественный институт Чикаго и Художественный совет Великобритании. Преподавал политологию в Университете Лидса, «основы лидерства» в Гарвардской школе бизнеса и «оценку эффективности» в Правительственной школе Кеннеди. Его сотрудничество с Обществом защиты прав человека в Латинской Америке Amnesty International подтолкнуло его к изучению вопросов, связанных с развитием и урбанизацией. В своих работах Лайон исследует связь между человеком и природой в 21-м веке.

Вне мира искусства Лайон – активный общественный деятель. Он является учредителем Фонда поддержки семей с малолетними детьми в Великобритании, а также председателем Общества помощи беспризорным детям. В настоящее время живет в Лондоне с женой Бель и двумя маленькими детьми, Артуром и Флорэнс.

ГЕННАДИЙ МЕЕРГУС
Фотограф и IT-инженер. В профессиональную фотографию пришел самостоятельно, ему пришлось все постигать самому. В 2002 прошел курс студийной фотографии в школе фотографии «Камера Обскура», Тель-Авив, Израиль. С 2007 года у него состоялось несколько персональных выставок в Израиле и США. Участник различных групповых выставок в Израиле, России, Украине, Литве, Белоруссии и США. Работы находятся в частных и музейных собраниях, в том числе в постоянной коллекции Музея изобразительных искусств, Хьюстон (США). Публикации: журнал FILET (Белоруссия), ZOOM (русская версия).

ЛИЛИАНА МОЛЕРО

Родилась и живет в Уругвае. Изучала визуальные искусства и фотографию в университете. Посещала мастер-классы Лизы Робинсон, Кэна Розенталя, Марчело Исарруальде, Нельсона Гарридо, Мигеля Чикаока и группы фотографов Cía de foto по темам «выразительные средства в фотографии», «коллективное творчество» и «пинхол-фотография».

Участвовала в различных

выставках в Уругвае и Аргентине, получила нескольких премий. В 2011 году приняла участие в фестивале фотографии FotoFest «Международные открытия III», США. В 2013 принимала участие в V Международном съезде Fotográfica Bogota, посвященном пейзажу.

Работает с аналоговыми камерами и мультиэкспозицией. Применяет цифровую печать с минимальной корректировкой цветовой гаммы.

В настоящее время полностью посвятила себя фотографии и преподавательской деятельности.

МИХАИЛ МОРДАСОВ

Родился 21 мая 1982 года, живет в городе Сочи. С 2013 года независимый фотограф. С 2010 по 2013 год – внештатный фотограф AFP, с 2009 по 2010 год – штатный фотограф РИА Новости, с 2006 по 2009 год – внештатный фотограф ИТАР-ТАСС и Reuters.

Образование: в 2010 году участвовал в мастер-классе Григория Дукора, шеф-фотографа Reuters по СНГ; в 2010 году участвовал в мастер-классе агентства NOOR по документальной фотографии; в 2008 году участвовал в мастер-классе Сергея Максимишина «Фотография в журнале». С 1999 по 2004 год учился в Новгородском государственном университете на юридическом факультете. Участник групповых выставок в России и за рубежом. Награды: национальный фотоконкурс «Спортивная Россия» (Москва, Россия, 2011), 2 место в национальном фотоконкурсе «Лучший фотограф» (2010).

БИОГРАФИИ АВТОРОВ

ДЭВИД МУНОЗ

Давид Алехандро Муноз родился в 1973 году в Рио-Майо, деревне, расположенной к юго-западу от провинции Чубут в Патагонии (Аргентина). В настоящее время живет и работает в Комодоро-Ривадавии. Увлёкся фотографией в раннем детстве, однако серьезно начал заниматься с 1995 года.

Участник множества семинаров и мастер-классов. Участник различных выставок, лауреат наград и премий.

АДАМ ПАНЧУК

Родился в 1978 году, живет и работает в Варшаве. Окончил Университет экономики, а также изучал фотографию на факультете мультимедийных коммуникаций в Академии искусств в г. Познань. В своих проектах исследует проблемы личности, самосознания и отношения к жизни людей, которых он встречает на своем пути. Его уникальные способности рассказывать при помощи фотографии захватывающие, но в то же время человеческие истории принесли ему множество престижных наград, среди которых Magnum Expression Award, Lens Culture International Exposure Awards, Photo Festival in Lodz и др. Член сообщества фотографов-документалистов «Sputnik Photos». Участник персональных и групповых выставок в Польше, США, Франции, Корее. Работы находятся в Музее искусства фотографии Киосато (Япония), а также в частных коллекциях.

МАРИЯ

ПЛОТНИКОВА

Родилась и выросла в

Москве. Еще в студенческие годы начала работать фотографом, постепенно определившись и с жанром – спортивной фотосъемкой, которой посвятила несколько лет своей карьеры. В 2010 году переехала с семьей в Буэнос-Айрес, а затем и в Сан-Паулу. В Латинской Америке Мария превратилась в свободно художника и заинтересовалась жанром уличной фотографии. В 2012 году вошла в шорт-лист Лондонского фестиваля фотографии и стала финалисткой московского Фестиваля уличной фотографии, в составе жюри которого работала в 2013 году.

В 2012 году с историей «Марафон» стала победителем международного портфолио-ревью в рамках фестиваля Festival of Light (Буэнос-Айрес, Аргентина).

Состоит в международном коллективе Street Photographers, а также в молодом коллективе русскоязычных уличных фотографов Momentum. Участник персональных и групповых выставок.

СВЯТОСЛАВ

ПОНОМАРЕВ

Родился в 1949 году в Москве. Музыкант, художник, фотограф. Преподает фотографию в Московском государственном университете печати. Художественный директор фильмов «Диссоната» (1989), «Сон-трава» (2003) и «Ницше в России» (2005). Основатель театра тибетской музыки. В 2007 основатель Фестиваля современной фотографии PANDUS. Первая сольная выставка в 1991 году. Автор проектов, показанных в Государ-

ственной Третьяковской галерее, Московском музее современного искусства, Государственном музее народов Востока, ГМВЦ РОСИЗО, театре «Школа драматического искусства А. Васильева», Театральном центре им. Мейерхольда и в других местах. Участник фестивалей FotoFest 2012 в Хьюстоне (США), PHOTOVISA–2010 (Краснодар, Россия); PIP2010 (Пиньяо, Китай); «Месяц фотографии» 2004 в Братиславе (Словакия); Московской фотобиеннале, СКИФ; ярмарок Арт-Москва, Арт-Манеж, Art-Fogum в Берлине (Германия) и Armory Photography Show в Нью-Йорке (США); многочисленных групповых выставок в России и за рубежом. Произведения Пономарева хранятся в музеях России, Словакии и США, частных собраниях.

ХАН САНГПИЛЬ

Хан Сангпиль родился в 1972 году в Сеуле, Южная Корея. С 1999 бакалавр изобразительных искусств Университета Чунг-Анг, Сеул; с 2004 магистр искусств факультета кураторов современного дизайна Университета Кингстон, Лондон. Участник различных персональных и групповых выставок в Европе, Азии и Америке, автор перформансов и инсталляций, видеоарта. Работы находятся в коллекциях таких музеев, как Национальный музей современного искусства (Сеул, Корея), Национальный музей изящных искусств (Буэнос-Айрес, Аргентина), Музей Нью-Мексико, Музей изящных искусств Санта-Фе (США), Музей искусства фотографии Киосато (Яманаси, Япония) и др.

БИОГРАФИИ АВТОРОВ

Живет и работает в Корее.

КЛАУДИО

САНТАМБРОДЖИО

Фотограф, флейтист, тестировщик программного обеспечения и полярник.

Как флейтист исполняет современную и ренессансную музыку, специализируется на аутентичных инструментах (поперечная флейта), член музыкального ансамбля The Modena Consort.

Девять лет тестировал программное обеспечение в компании Opera Software, а также был полярником на Шпицбергене.

Фотограф-самоучка, снимает в основном на пленку, преимущественно на широкоформатную камеру. Он предпочитает работать с винтажными объективами, используя оправу без затвора, что позволяет добиться гибкости ручной установки экспозиции с помощью крышки объектива. Он также применяет традиционные способы проявки негативов и печати.

Работает в центре аналоговой фотографии и печати Conservatorio della Fotografia, занимается разными видами цветной и черно-белой печати, а также печатью с использованием альтернативных процессов.

ЯН СМИТ

Мексиканский фотограф, который фотографирует в заброшенных и забытых людьми местах. В своих работах он проводит своеобразные археологические раскопки того, чего нет. Он тщательно разрабатывает композиции своих снимков.

В его работах есть некоторая жестокость, которая подталкивает зрителя к дальнейшему расследованию и изучению. Газета Cape Times (Южная Африка) описывает его снимки как «прекрасные композиции несуществующего», а Mainichi Shimbun (Япония) называет его фотографии «визуальным голосом, крепким и элегантным».

Участник многих выставок в более чем 10 странах, лауреат различных премий международных ассоциаций и СМИ. Одна из последних выставок – V Международная фотовыставка Дали в Пекине. Вышел в финал на Фестивале фотографии в Афинах 2013 и Биеннале фотографии в Мексике 2012. Победитель фотоконкурса «One Life» 2010 Photo District News. Принимал участие в выставках в Музее современного искусства в Рио-де-Жанейро и в Музее современного искусства в Мехико.

БРЭД ТЕМКИН

Родился в 1956 году, живет и работает в Чикаго, США.

На протяжении всей карьеры изучал влияние человека на природу. Участник многих выставок в музеях и галереях США и за рубежом. Работы находятся в коллекциях музеев, среди которых Институт искусства в Чикаго, Музей искусств в Милуоки, галерея искусств Corcoran в Вашингтоне, Музей изящных искусств в Хьюстоне, Художественный музей в Акроне, штат Огайо, Музей современного искусства в Чикаго и др. Фотографии публиковались в различных изданиях (Aperture, Black

& White Magazine, TIME Magazine and European Photography). В 2005 вышла книга «Частные дома: фотографии садов Чикаго». Преполагает фотографию в Колумбийском колледже Чикаго, а также читает лекции и ведет семинары в других учебных заведениях США.

ИРИНА ТОЛМАЧЕВА

Родилась в 1990 году. В 2012 окончила факультет журналистики Кубанского государственного университета, поступила в магистратуру филологического факультета. В 2010 увлеклась фотографией, в качестве волонтера помогала фестивалю PHOTOVISA. В 2012 году принимала участие в курсах фотографии (преподаватели Анна Бурлакова, Татьяна Зубкова, Андрей Смеюха). Погибла в июле 2013 года.

ДОНА ШВАРЦ

Фотограф, ученый, педагог. Родилась в Филадельфии, штат Пенсильвания, живет в Миннеаполисе, штат Миннесота. Является доцентом в Школе журналистики и массовых коммуникаций Университета Миннесоты.

Дона Шварц получила докторскую степень по «визуальной коммуникации и этнографическим исследованиям» в Школе коммуникации Анненберга при Университете Пенсильвании. Среди ее научных публикаций два фотографических этнографических исследования – «Ваукома. Сумерки: Поколения фермеров» (Smithsonian Institution Press, 1992) и «Состязание Супер Боул» (Routledge, 1997). Ее фотографическая монография «На Кухне» была опубликована в

BIOGRAPHIES OF ARTISTS

Kehrer Verlag в 2009 году.

В своем творчестве Дона исследует повседневную жизнь и культуру.

Фотографии Доны Шварц были награждены различными институциями, опубликованы в каталогах и представлены на международных выставках.

Работы Доны Шварц находятся в коллекциях Музея изобразительных искусств Хьюстона, Музея де L'Elysee, Дома Джорджа Истмена, Центра Гарри Рэнсома, Художественного музея Портленда и Института Кинси.

МОТОНОРИ ШИМИЦУ

Родился в Японии в 1980 году. Окончил экономический факультет Университета Чуо, Токио. Работая в офисе продуктовой компании, начал самостоятельно заниматься фотографией с 2009 года. Созданный в 2012 первый проект «Неудержимость/Неуправляемый (Unstoppable)» получил бронзовую награду Paris Photo и Почетную награду International Photography Awards. Проект был показан на Month Of Photography 2013 в Лос-Анджелесе. В 2013 состоялась персональная выставка в Галерее Orange Coast Collage, США.

Сейчас художник работает над следующим проектом – «Жизнь над следующим проектом – «Жизнь маргиналов», о пожилых деклассированных жителях японских деревень.

**ФОТОГРАФИЯ
МОЛОДЫХ**

РОМАН

МАРТЫНЕНКО

Родился в 1980 году. Фотограф, художник, иконописец. Окончил Кабардино-Балкарское училище культуры и искусств по специальности «живопись», художественно-графический факультет Кубанского государственного университета по специальности «иконопись», курсы фотографии Виктора Хмеля и Елены Суховеевой. Участник IV Международного фестиваля фотографии PHOTOVISA в Краснодаре.

ЕВГЕНИЙ ШИШКИН

Родился в 1952 году в городе Краснодаре. В 1979 году закончил географический факультет и параллельно кинооператорское отделение факультета общественных профессий Кубанского государственного университета. Окончил Школу фотографии Елены Суховеевой и Виктора Хмеля.

ДАРЬЯ ПАСЬ

Родилась в 1990 году в Краснодаре. Фотографией занимается с 2009 года. Окончила курс концептуальной фотографии Елены Суховеевой. В настоящее время работает как независимый фотограф. Групповые выставки: VI Международный фестиваль «Балтийская биеннале фотографии», проект «Косплей» (Калининград, 2013); III Международный фестиваль фотографии PHOTOVISA, проект «Во власти движения» (Краснодар, 2011).

**AUSTRALIAN
PHOTOGRAPHY
(4 ARTISTS)**

HODA AFSHAR

Born 1983: Tehran, Iran.

Lives: Melbourne, Australia. Hoda Afshar received a Bachelor of Fine Art in photography from Azad University of Art and Architecture in Tehran in 2006. In the same year she was selected by the World Press Photo organisation as one of the top ten young documentary photographers in Iran and invited to attend their educational training program. A year later she moved to Australia where she pursued a career as a documentarist, while exploring various aspects of photography alongside other mediums such as sculpture and video. Investigating the discourses around globalisation, imperialism, displacement and post-identity politics, her artwork explores and tests notions of diaspora, exoticism and altermodern cosmopolitanism.

Hoda Afshar has exhibited at a wide range of institutions in Australia and also in China.

Hoda Afshar is currently a PhD candidate at the Department of Art at Curtin University, Perth, Western Australia.

RAY COOK

Born 1962: Townsville, North Queensland, Australia. Lives: Brisbane, Australia.

Ray Cook is one of Australia's most influential and significant photo-media artists. Self-taught, he moved south to Brisbane in 1980 and develop his practice amid the burgeoning community of artists in the

BIOGRAPHIES OF ARTISTS

city. Spanning four decades his practice is characterised by his innovative experimentation. His earlier photographic tableaux and hand-toned prints traced themes of public and private through a shifting landscape of hedonism, contagion, anticipated death and unexpected reprieve. More recently his work has come to focus on the impact of neoliberalism on minority lifestyles. His interests include consumerism, the commodification of subcultures and the role of the wider economy in the construction and 'packaging' of identity.

Ray Cook's work has been exhibited in Australia and overseas. In 2007 the Queensland Centre for Photography published a major monograph of his practice entitled 'The Diary of a Fortunate Man'.

Ray Cook is a lecturer in photography and doctoral researcher at Queensland School of Art at Griffith University, Brisbane.

SIMON HARSENT

Born 1965: Aylesbury, England. Lives: Sydney and New York.

From an early age, photography became Simon Harsent's life-long passion. He studied the medium at Watford College, England, and went on to assist some of London's top photographers. He moved to Australia in 1988 and rapidly built an international reputation for his commercial work. He is now said to be one of the most awarded photographers in the world with accolades including Cannes Lions, One Show, Clio, D&AD, London International and Australia's first Cannes Grand Prix. A number of his awards have been received for

work he undertook for the World Wildlife Fund. Meanwhile, he has developed a fine-art practice that has seen his photographs exhibited in prestigious museums and galleries across Australia, Europe and North America, and collected by important institutions including Queensland Art Gallery and The Powerhouse Museum, Sydney. In 2009, his first monograph – 'Melt: Portrait of an Iceberg' – met with wide critical acclaim.

Since 1997, Simon has divided his time between Sydney and New York.

OWEN LEONG

Born 1979: Sydney, Australia. Lives: Sydney, Australia.

Owen Leong is a contemporary artist who uses the human body as a medium through which to interrogate social, cultural and political dynamics. His photographs, sculptures and video performances attempt to subvert our relationship to the body by evoking abject responses to his work. Often employ liquids such as blood, milk and honey in his practice, Leong explores the threshold that divided the perceptual and physical aspects of the body. He holds a Master of Fine Arts by research at College of Fine Arts, University of New South Wales, where he studied printmaking, sculpture, performance and installation, and was the recipient of a prestigious Australian Postgraduate Award.

Leong has exhibited widely in Australia and internationally including the Liverpool Biennial, UK; Today Art Museum, Beijing, China; Zendai Museum of Modern Art, Shanghai, China; and the National

Museum of Poznan, Poland.

Owen Leong is currently undertaking a PhD at Sydney College of the Arts, University of Sydney.

VLADIMIR

BOGDANOV

Born in 1937 in Leningrad. In 1955, being a student of the Textile Institute, joined the photo club of Lensovet Palace of Culture. Had a number of exhibitions since then. In 1965, started working in the Shift youth newspaper and Leningradskaya Pravda (Leningrad Truth). Then he moved to Moscow and worked for Work newspaper, 1969; Komsomolskaya Pravda (Komsomol Truth), 1970; Soviet Russia, 1972, and finally 1976-1999 for Literaturnaya Gazeta (Literature newspaper).

PATRICK GRIES

Born in Belgium in 1959, Patrick Gries began his career in photography when he moved to New York in 1984. He has since pursued both personal and commissioned work and has become a reference in the field of art and design publications for institutions such as the Fondation Cartier pour l'art contemporain, as well as various museums. Patrick Gries has also captured the attention of famous luxury companies such as Louis Vuitton and Van Cleef & Arpels who commission him on various editorial books projects.

Over the past years he has authored art books such as Evolution, published in 2008 with Editions Xavier Barral, in which he offers an atypical approach to viewing art and science. The typological black and white photo series present skeletons of vertebrates

BIOGRAPHIES OF ARTISTS

as sculptures which forces us to reconsider the boundaries between artistic and scientific objects. Evolution has been acclaimed throughout the world and has now been on exhibitions in France, Denmark and Russia and entered private art collections.

His latest project, In/Visibility is currently part of International Discoveries IV exhibition Fotofest/Houston-TX and has been selected for a solo show at Photo Festival Buenos-Ares in 2014.

MAJA INGERSLEV

Born in 1972, works with photography, drawings, video, animation, and installations. She often integrates different media in her works, which are mostly concerned with the human relationship to reality and nature. She is educated from Jutland Art Academy, Aarhus, Denmark.

LOTTE FLØE

CHRISTENSEN

Born in 1979, graduated from Glasgow School of Art in Scotland and The University of Art and Design in Gothenburg, Sweden.

IGOR KULTYSHKIN

Born in 1970, lives in Moscow. In 2006 had personal exhibitions in Moscow Museum of Modern Art and St.Petersburg Museum of History of Photography, in PhotoImage Gallery (St.Petersburg, Russia), PhotoUnion (Moscow, Russia), Santa Cecilia (Rome, Italy). Took part in a number of group exhibitions among them festivals of contemporary art and photography FotoFest2012 in Houston, USA; International Festival of Photography in Pingyao 2009, China; PANDUS in Moscow 2008; Autumn

Photo Marathon in St.Petersburg 2004; PRINTS in Petrozavodsk 2003; Museum of Photography Siauliai, Lithuania, Moscow House of Photography, State Russian Museum in St. Petersburg. His works can be found in collections of Russian museums and abroad among them Metenkov House Museum of Photography in Yekaterinburg, Moscow Museum of Modern Art, National Centre for Contemporary Art in Moscow, State Russian Museum in St.Petersburg.

MARCUS LYON

Marcus Lyon (born 1965) is a British artist. His works and publications are held in both private and international collections including the Art Institute of Chicago and the Arts Council of Great Britain. Born and raised in rural Britain, Lyon read Political Science at Leeds University, Leadership at Harvard Business School and Performance Measurement at the Kennedy School of Government. His early working life with Amnesty International in Latin America was the inspiration for his exploration of the issues surrounding development and urbanization. Lyon's artworks explore the interface between man and nature in the 21st century.

Outside of the art world Lyon is a determined social entrepreneur and an active public speaker on both photography and development issues. In the not for profit sector he serves as a Founder Ambassador for Home-Start UK and the Chairman of the global think-tank and advocacy network The Consortium for Street Children. Currently he lives in central

London with his wife, Bel and their daughter Florence (2010) and their son Arthur (2012).

GENNADY MEERGUS

Self-taught. In 2002 Studio Photography course in "Camera Obscura" photography school in Tel-Aviv, Israel. Had a number of solo and group exhibitions in Israel, Russia, Belarusia, Ukraine, Lithuania and USA. One work is in the collection of the Museum of Fine Arts, Houston. Had publications in FILET Magazine, Belorussia, in ZOOM Magazine, Russian Edition.

LILIANA MOLERO

She was born and lives in Uruguay. She studied visual arts and photography at the University of her country. She attended workshops about photographic expression, collective creation and pinhole photography with Lisa Robinson, Ken Rosenthal, Marcelo Isarrualde, Nelson Garrido, Miguel Chikaoka and Cía de foto.

After being exhibited in Uruguay and Argentina, winning several awards, in 2011 was invited to sample FotoFest International Discoveries III, in the United States. In 2013, it was in the V International Meeting Fotográfica Bogota, dedicated to the landscape.

She feels photography as a medium to talk about multiple realities and its potential to catch interest and impact through language personnel. She Continues to Work with analogical cameras, pushing film many times. The prints are digital with a minimum retouching to adjust color.

Currently is devoted entirely to photography, from personal projects, and university teaching.

BIOGRAPHIES OF ARTISTS

MIKHAIL MORDASOV

Born in 1982, lives in Sochi, Russia. Since 2013 freelance photographer. In 2010-2013 has been cooperating with AFP as a stringer. In 2009-2010 has been cooperating with RIA-Novosti as a staff. In 2006-2008 has been cooperating with Reuters and ITAR-TASS as a stringer. 2010 Workshop with Gregory Dukor, director to Reuters photo department in Russia and CIS. 2010 participated in The Noor Agency's master class for documentary photography. 2008 Workshop with Sergei Maximishin "Photography in the magazine". 1999-2004 Faculty "Low", Novgorod state university. Had a number of group exhibitions in Russia and abroad. Award winner of The National contest "Sporting Russia" in 2011 and 2nd prize of The National contest "The best photographer", Moscow, Russia in 2010.

DAVID MUNOZ

David Alejandro Muñoz nació en 1973 en Río Mayo pueblo ubicado al sudoeste de la Provincia del Chubut en la Patagonia Argentina. Actualmente esta radicado en Comodoro Rivadavia donde vive y trabaja.

Descubrió la fotografía de la mano de un amigo desde muy chico pero no la desarrollaría hasta 1995 año en que se radica definitivamente en Comodoro Rivadavia, donde comienza a dar los primeros pasos en el mundo de la imagen.

A través de los años realizo curso, talleres, clínicas y capacitaciones.

Gracias a la fotografía pudo ver la realidad de otra manera y busco

plasmarla en imágenes tanto en trabajos documentales como artísticos que le han merecido algunos premios y exposiciones.

ADAM PANCHUK

Born in 1978 lives in Warsaw. He studied at the University of Economics and photography at the Multimedia Communication Department of the Academy of Fine Arts in Poznań. With his projects Pańczuk seems to be asking questions, at the same time directly and metaphorically, about identity, consciousness and attitude towards life of the people he meets along the way. His unique skill to tell gripping yet intimate stories with images has won him many prestigious awards among them Magnum Expression Award, Lens Culture International Exposure Awards, Photo Festival in Lodz and other. Adam is a member of Sputnik Photos. He has a number of solo and group exhibitions. His works are represented in Kiyosato Museum of Photographic Art, Japan and in private collections.

PHOTOGRAPHY

OF YOUTH (3 ARTISTS)

ROMAN

MARTYNENKO

Photographer, artist and iconographer. Born in 1980. Graduated from Kabardino-Balkarian College of Culture and Arts, in painting; Kuban State University, in icon painting; photo courses by Victor Khmel and Elena Sukhoveeva.

DARIA PAS

Was born in 1990 in Krasnodar. She has occupied herself with photography since 2009. She has also finished a course in conceptual pho-

tography delivered by Elena Sukhoveeva. Darya is working as a freelance photographer at the moment. Group Exhibitions:

2013 — an exhibition of work made by finalists of VI International festival "The Baltic Photo Biennale", Kaliningrad (project "Cosplay") and 2011 — an exhibition of work made by finalists of III International photography festival PHOTOVISA, Krasnodar (project "In the power of movement")

EVGENY SHISHKIN

Was born in 1952 in the city of Krasnodar. In 1979 has finished geographical faculty and in parallel film camera branch of faculty of public trades of the Kuban state university. Has finished photoschool by Elena Sukhoveeva and Victor Khmel.

MARIA PLOTNIKOVA

Born in 1984 in Moscow. Studied philology in Moscow State Pedagogical University. During the studies started working as a photographer, gradually led to my favorite genre, the sports photography. In 2006—2010 worked exclusively as a sports photographer in the various media of Moscow ("Izvestia", "Novaya Gazeta", TASS, "Sport day by day"). In 2007 graduated from the annual photojournalism course at Moscow State University. The result of this work in sports photography were different awards in Russian contests of photojournalism. In 2010 moved to Buenos Aires, than to Sao Paulo, Brazil. In Latin America, and became a freelance artist and interested in the genre of street photography. Having the opportunity to travel around the continent, for two years now, never stop to shoot

BIOGRAPHIES OF ARTISTS

in search of her own style of street photography. In 2012 was short-listed in the London Festival of photography and became a finalist of the Moscow Festival of street photography. Since 2012 is a member of the international collective Street Photographers. In 2012 she was selected as a winner of Portfolio review of Festival of Light (Buenos Aires). Had a number of solo and group exhibitions.

SVYATOSLAV

PONOMAREV

Born in 1949 in Moscow, where he now lives, Svyatoslav Ponomarev is a musician, artist, and photographer. He teaches a photography and fine arts course at the Moscow State University of Printing Arts. He was the art director on the films Dissonata (1989), Son-trava (2003), and Nietzsche in Russia (2005). A co-founder of the Theater of Bon-Po Music, based on an ancient Tibet culture, and pre-buddism religion, Moscow, he was also founder of the international PANDUS contemporary art festival in 2007. He had his first solo show in 1991. Since that time his photography, installations, and performances have been presented at Art Forum Berlin, Art Basel, the Armory Photography Show in New York, FotoFest2012 in Houston, Month of Photography in Bratislava, the Moscow Photo Biennial, the Art Manege and Art Moscow fairs in Moscow, the Golden Brush Art Show in St. Petersburg, and museum festivals of contemporary art in Moscow at the State Tretyakov Gallery, State Museum of Oriental Art, and Moscow Museum of Modern Art, as well as other festivals

and forums in Russia and abroad. His works are in the State Tretyakov Gallery, Moscow Museum of Modern Art, and Slovak National Gallery, a network of venues based in Bratislava.

CLAUDIO

SANTAMBROGIO

Claudio Santambrogio is a photographer, flutist, software tester and arctic guide.

He has been active as a flutist both in the field of early as well as contemporary music, specializing on period instruments. He is a member of The Modena Consort.

He has worked as a software tester for Opera Software for nine years, and has worked as an arctic guide on Svalbard.

He is a self-taught photographer, working with analogue film cameras, primarily with large format cameras. He prefers to work with historical lenses, mounted in barrels without a shutter. This allows for the flexibility of manual exposure with the help of lens caps. He develops and processes the negatives and prints with traditional photographic craft and chemicals, often making use of historical photographic techniques.

He is working at the Conservatorio della Fotografia, a centre for analog photography and traditional photographic printing, making direct colour and black-and-white prints from negatives, as well as printing with various alternative techniques.

DONA SCHWARTZ

Dona Schwartz is a photographer whose work explores everyday life and culture.

She earned her PhD at the

Annenberg School for Communications at the University of Pennsylvania, specializing in visual communication and ethnographic research. In addition to working as a photographic artist, she is a scholar and an educator.

Among her academic publications are two photographic ethnographies, Waucoma Twilight: Generations of the Farm (Smithsonian Institution Press, 1992) and Contesting the Super Bowl (Routledge, 1997). Her photographic monograph, In the Kitchen, was published by Kehrer Verlag in 2009. Her award-winning photographs have been internationally exhibited and published, and her work is included in the collections of the Museum of Fine Arts Houston, the Musée de l'Elysée, the George Eastman House, the Harry Ransom Center, the Portland Art Museum, and the Kinsey Institute. Born in Philadelphia, PA, Dona lives in Minneapolis, Minnesota. She is Associate Professor at the School of Journalism and Mass Communication at the University of Minnesota.

MOTONORI SHIMIZU

Photographer based in Japan. Born in Japan in 1980. Graduated from economic department of university. While working as a businessman, started studying photography by himself from 2009. The first project "Unstoppale" created 2012 was received a Bronze prize at PX3 and Honorable Mention at International Photography Awards. And the project was exhibited in Month Of Photography Los Angeles 2013. The second project is on going. 'Marginal Lives' is a photo essay series with a theme of very aging and depopulation of village in Japan.

BIOGRAPHIES OF ARTISTS

JAN SMITH

Jan Smith is a Mexican photographer who enters the realm of the abandoned space—places that are obscure and forgotten because of man-made actions. His work explores the archeology of absence with images that are carefully crafted and composed. There is a quiet violence in Jan's work that invites further investigation and exploration from the viewer. The Cape Times of South Africa describes his images as “beautiful compositions of absence”, and Japan's Mainichi Shimbun regards his photographs as “a visual voice that is firm and elegant”.

Exhibited in over a dozen countries, Jan is recognized and awarded by a variety of international associations and media. He was recently exhibited at the 5th Dali International Photography Exhibition, in China, and was a finalist for both the Athens Photo Festival 2013 and the Bienal de la Fotografia 2012 in Mexico. He is a winner of the 2010 One Life photography contest hosted by PDN-Artists Wanted. Jan has participated in exhibitions at the Museum of Modern Art in Rio de Janeiro and the Museum of Modern Art in Mexico City.

HAN SUNGPIL

Born in 1972 in Seoul, Republic of Korea. 1993 – 1999 BFA in Fine Arts (Photography medium) with distinction at Chung-Ang University, 2003 – 2004 MA in Curating Contemporary Design with commendation at Kingston University London (Delivered in collaboration with the Design museum, London). Had a number of solo and group exhibitions in Europe,

Azia and America. Autor of public installation projects, public film screening and public artist talk. His works are in collections of such museums as Kiyosato Museum of Photographic Arts (Yamanashi/Japan), National Museum of Fine Arts (Buenos Aires, Argentina), National Museum of Contemporary Art (Seoul, Korea, Museum of New Mexico (Museum of Fine Arts, Santa Fe, U.S.A) and other.

BRAD TEMKIN

Chicago based photographer Brad Temkin (American, b.1956), has been documenting the human impact on the contemporary landscape throughout his career. Temkin's photographs are exhibited internationally, and included in numerous permanent collections, including those of The Art Institute of Chicago; Milwaukee Art Museum; Corcoran Gallery of Art, Washington, D.C, Museum of Fine Arts, Houston; Akron Art Museum, Ohio; and Museum of Contemporary Photography, Chicago, among others. His images have appeared in such publications as Aperture, Black & White Magazine, China Photo, TIME Magazine and European Photography. A monograph of Temkin's work was published in 2005 entitled “Private Places: Photographs of Chicago Gardens” (Center for American Places). He teaches photography at Columbia College Chicago, and has been a lecturer and visiting artist at institutions across the United States and abroad.

IRINA TOLMACHYOVA
2007-2012 Journalism Department of Kuban State University. Since 2012 is Master of Philology. Interested in photography since 2010, was volunteer during the festival

PHOTOVISA. In 2012 she took part in photocourses organized by Anna Burakova, Tatyana Zubkova and Andrey Sneukha. Died in July 2013

DMITRY

VYSHEMIRSKY

Born in 1958. In photography since 1980. Until the early 90's worked as a photojournalist in periodicals. In the late 80's he made several photo expeditions to the places of the GULAG: on the Kolyma river, to the Magadan Region, to the Murmansk and the Arkhangelsk region, where he made a series of photographs of “Traces of the GULAG”, later it was included into the cycle of “Mercy waiting for”. Award winner of the magazine “Ogonyok” for the best photos of the year (1988), award winner of “The Recognition” of the Administration of the Kaliningrad region for the achievements in the visual arts (1998). Author of photo album “Konigsberg, forgive”.

Participated in many solo and group exhibitions in Russia and abroad. Author of several publications in Russian and foreign editions. The works of D. Vyshemirsky are kept in museums and private collections in Russia, Germany, Denmark, Lithuania, Poland, the U.S., France and other countries.

ПРОГРАММА МЕРОПРИЯТИЙ ФЕСТИВАЛЯ

18 ОКТЯБРЯ,
ПЯТНИЦА
10.30—12.00
Лекция Клаудио Сантам-
броджио (Италия) «Современность
и благородные техники печати»
Краснодарское художе-
ственное училище, ул. Седина, 117

13.00—14.00
Пресс-конференция
Краснодарский государ-
ственный историко-археологиче-
ский музей-заповедник им. Фели-
цына, ул. Гимназическая, 67

15.30—16.30
Лекция Яна Смита (Мек-
сика) «Технологический прогресс:
преддверие апокалипсиса?»
Краснодарский государ-
ственный историко-археологиче-
ский музей-заповедник им. Фели-
цына, ул. Гимназическая, 67

16.40—18.00
Лекция Эльды Харрингтон
(Аргентина) «Современная арген-
тинская фотография»
Краснодарский государ-
ственный историко-археологиче-
ский музей-заповедник им. Фели-
цына, ул. Гимназическая, 67

20.00—22.00
Кино- и мультимедиа
программа. Знакомство с гостя-
ми фестиваля PHOTOVISA 2013;
программы издательского дома
«Коммерсантъ» и агентства РИА
Новости
Центральный концертный
зал, ул. Красная, 5 (малый зал)

19 ОКТЯБРЯ,
СУББОТА
09.30—13.20
Портфолио-ревю
13.40—14.40
Час портфолио.
Открытый показ

09.30—11.00
Встреча с фотографом Иго-
рем Култышкиным (Москва, Россия)
Школа фотографии Дми-
трия Агеева, ул. Калинина, 327, 3
этаж, офис 301

11.15—12.45
Лекция Александра Ма-
лышева (Москва, Россия) «Бумаги
HahneMuhle. Новые возможности
цифровой пигментной печати»
Школа фотографии Дми-
трия Агеева, ул. Калинина, 327, 3
этаж, офис 301

13.00—14.30
Встреча с фотографом Оле-
гом Видениным (Брянск, Россия)
Школа фотографии Дми-
трия Агеева, ул. Калинина, 327, 3
этаж, офис 301

17.00—17.40
Открытие выставки «Тихие
игры», Михаил Мордасов (Сочи,
Россия)
Выставочный зал ТРК
«СИТИ ЦЕНТР», ул. Индустриаль-
ная, 2 (пересечение с ул. Захарова)

18.10—19.10
Открытие выставки «Кар-
чебы и деревенские актеры», Адам

Панчук (Польша)
Центр практик «ЦиКаДа»,
ул. Гимназическая, 30

18.10—19.10
Открытие выставки фото-
графий Ирины Толмачевой (Крас-
нодар, Россия)
Центр практик «ЦиКаДа»,
ул. Гимназическая, 30

19.40—20.40
Открытие выставки «Исто-
рия перемен. Австралийская фото-
графия», куратор Аласдер Фостер
(Австралия)
КИСИ (Центр современ-
ного искусства «Типография»), ул.
Рашилевская, 106

19.40—20.40
Открытие выставки «Шум и
ярость», Роман Мартыненко, Дарья
Пась, Евгений Шишкин (Краснодар,
Россия). Куратор Елена Суховеева
Мастерская художника
Владимира Мигачева, ул. Рашилев-
ская, 106

21.10—23.10
Кино- и мультимедиа про-
грамма. Вечер «Фестиваль ПЭКШОТ
в гостях у PHOTOVISA».
Ведущий вечера: продю-
сер фестиваля ПЭКШОТ Владислав
Щепин (Москва, Россия)
Центральный концертный
зал, ул. Красная, 5 (малый зал)

20 ОКТЯБРЯ,
ВОСКРЕСЕНЬЕ
09.00—10.30
Лекция Джима Каспера

ПРОГРАММА МЕРОПРИЯТИЙ ФЕСТИВАЛЯ

(Франция) «Портфолио-ревью в пространстве фотографии: шаг к успеху для фотографа, ориентир для куратора»

Центр современного искусства «Типография», ул. Рашпилевская, 106

10.40—12.10

Лекция Аласдера Фостера (Австралия) «Ландшафт и австралийское воображение»

Центр современного искусства «Типография», ул. Рашпилевская, 106

14.10—15.10

Открытие выставок «Стадионы», Маркус Лайон (Великобритания); «Городские кристаллы», Геннадий Меергус (Израиль)

ТРЦ «Галерея Краснодар», ул. Головатого, 313 (атриум—со стороны ул. Рашпилевская, 4 этаж)

14.10—15.10

Открытие выставки «Двойное видение», Хан Сангпиль (Южная Корея)

ТРЦ «Галерея Краснодар», ул. Головатого, 313 (атриум—со стороны ул. Рашпилевская, 5 этаж)

15.20—16.10

Открытие выставки по итогам Международного конкурса фотографии PHOTOVISA 2013

ТРЦ «Галерея Краснодар», ул. Головатого, 313 (атриум—со стороны ул.Красная, 4 этаж)

17.15—18.00

Открытие выставки «Инцида. Страсть к футболу», Мария

Плотникова (Россия—Аргентина—Бразилия)

Аэропорт, ул. Е. Бершанской, 355 (здание местных авиалиний)

18.20—19.40

Открытие выставки «Зверьки и другие сказки», Игорь Култышкин (Москва, Россия)

Галерея «Антико», ул. Меланжевая, 6/1

20.20—22.20

Кино- и мультимедиа программа. Программа мультимедиа конкурса PHOTOVISA 2013 и объявление его лауреатов. «Климат перемен», каким его обнаружили кураторы фестиваля в Дании, Аргентине, Корее, США

Центральный концертный зал, ул. Красная, 5 (малый зал)

21 ОКТЯБРЯ,
ПОНЕДЕЛЬНИК
11.30—13.00

Открытие выставки «Настоящее», Лилиана Молеро (Уругвай)

Галерея-студия Улько, ул. Спортивная/Лазурная, 18/24, Анапа

14.30—17.00

Открытие выставки «Священные тексты вина», Святослав Пономарев (Москва, Россия)

Винзавод «Мысхако», Новороссийский р-н, с. Мысхако, ул. Центральная, 1

17.00—18.00

«Industrial Noise», концерт Святослава Пономарева
Винзавод «Мысхако», Ново-

российский р-н, с. Мысхако, ул. Центральная, 1

22 ОКТЯБРЯ,
ВТОРНИК
08.00—9.30

Лекция о новых формах и технологиях работы фотожурналистов РИА Новости, Мария Ващук, руководитель отдела фотокорреспондентов и аналитики агентства РИА Новости

Кубанский государственный университет, факультет журналистики, ул. Сормовская, 7, актовЫй зал

09.00—10.30

Лекция о современной уругвайской фотографии, Лилиана Молеро, фотограф и преподаватель фотографии в университете Монтевидео (Уругвай)

Выставочный зал Краснодарского художественного училища, ул. Седина, 117

09.40—11.10

Семинар «Вопросы представления фотографии в печатном иллюстрированном издании и в Интернете: от отбора до макетирования», Анастасия Сварцевич, зам. фотодиректора журнала «Русский Репортер», и Артем Чернов, основатель и редактор интернет-ресурса «Фотополигон»

Кубанский государственный университет, факультет журналистики, ул. Сормовская, 7, актовЫй зал

11.20—12.50

Лекция «ГРАН-ПРИ ПО-РУССКИ. Советские и россий-

ские лауреаты конкурса World Press Photo. 1955-2013: История участия», Василий Прудников, основатель и руководитель Культурного проекта «РУСС ПРЕСС ФОТО»

Кубанский государственный университет, факультет журналистики, ул. Сормовская, 7, актовЫй зал

15.00—15.45

Открытие выставки «В гнезде», Дона Шварц (США)

Краснодарский краевой художественный музей им. Коваленко, ул. Красная, 15 (зал виртуального музея)

16.00—17.15

Открытие выставки «КРАСНОДАР. 100 фотографий из фондов Российского государственного архива кинофотодокументов»

Краснодарский краевой художественный музей им. Коваленко, ул. Красная, 13

17.35—18.35

Открытие выставки «Крыши города. Вторая природа», Брэд Темкин (США)

Галерея «Лестница», ул. Советская, 17

19.10—20.10

Открытие выставок «Llangün, ушедший под воду», Дэвид Муноз (Аргентина); «Радио-активные прогулки. Фукусима», Ян Смит (Мексика); «Неуправляемый. Остров Гунка-Джима», Мотонори Шимицу (Япония)

Центр современного искусства «Ангарт», ул. Рашпилевская, 106

20.30—21.00

Открытие выставок «Искусственные наблюдения живой природы», Майя Ингерслев и Лотте Флое Кристенсен (Дания); «Post-...», Дмитрий Вышемирский (Калининград, Россия)

ОДИН ТЕАТР, ул. Рашпилевская, 110 (вход с ул.Калинина)

21.00—22.00

Вечер фотографии и поэзии, Дмитрий Вышемирский
ОДИН ТЕАТР, ул. Рашпилевская, 110 (вход с ул.Калинина)

23 ОКТЯБРЯ, СРЕДА
09.00—11.00

Круглый стол с участием представителей СМИ России, Польши и Словакии «Различные аспекты взаимоотношений средства массовой информации и фотожурналиста»

Гостиница «Интурист», ул. Красная, 109, 2-этаж, конференц-зал № 4

12.00—13.30

Открытие выставки «Эволюция», часть I, Патрик Гри (Бельгия)
OZ МОЛЛ, 3 этаж, OZ-бар, ул. Крылатая, 2

14.30—15.30

Открытие выставки «тени. молчание», Клаудио Сантамброджио (Италия)
Выставочный зал Краснодарского художественного училища, ул. Седина, 117

16.00—16.40

Открытие выставки «Ли-

рическая фотография», Владимир Богданов (Москва, Россия)
Краснодарский государственный историко-археологический музей-заповедник им. Фелицына, ул. Гимназическая, 67

16.50—17.30

Открытие выставки «Эволюция», часть II, Патрик Гри (Бельгия)

Краснодарский государственный историко-археологический музей-заповедник им. Фелицына, ул. Гимназическая, 67

PROGRAM OF THE FESTIVAL

OCTOBER, 18
FRIDAY
10.30—12.00
Lecture of Claudio Santambrogio, Italy. “Present time and the noble techniques of printing”
Krasnodar College of Arts, Sedina str, 117

13.00—14.00
Press conference
Krasnodar State Historic and Archeological Museum n.a.Felitsyn, Gymnazicheskaya str, 67

15.30—16.30
Lecture of Jan Smith, Mexico
“Technological progress: the eve of the Apocalypse?”
Krasnodar State Historic and Archeological Museum n.a. Felitsyn, Gymnazicheskaya street, 67

16.40—18.00
Lecture of Elda Harrington, Argentina. “Contemporary Argentinean Photography”
Krasnodar State Historic and Archeological Museum n.a. Felitsyn, Gymnazicheskaya str, 67

20.00—22.00
Movie and Multimedia program. Acquaintance with the guests of the Festival PHOTOVISA 2013; Program of the Publishing House Kommersant and RIA-Novosti Agency
Small Concert Hall, Krasnaya str., 5

OCTOBER, 19
SATURDAY
09.30—13.20

Portfolio review
Conference-Hall #4, 2nd floor, Intourist Hotel, Krasnaya str., 109
13.40—14.40
Hour of portfolio. Public showings
Conference-Hall #4, 2nd floor, Intourist Hotel, Krasnaya str., 109

09.30—11.00
Meeting with photographer Igor Kultyshkin, Moscow, Russia
School of photography by Dmitry Ageev, Kalinina str., 327, 3rd floor, office # 301

11.15—12.45
Lecture of Alexander Malyshchev, Moscow, Russia. “Paper HahneMuhle. New opportunities of digital pigment printing”
School of photography by Dmitry Ageev, Kalinina str., 327, 3rd floor, office # 301

13.00—14.30
Meeting with photographer Oleg Videnin, Bryansk, Russia
School of photography by Dmitry Ageev, Kalinina str., 327, 3rd floor, office # 301

17.00—17.40
Ceremony of opening: “Quiet Games” by Mikhail Mordasov, Krasnodar, Sochi, Russia
City Centre Mall, Industrialnaya str., 2 (intersection with Zakharova str.)

18.00—18.40
Ceremony of opening:

“Karczeby and Rural Actors” by Adam Pańczuk, Poland
CiCaDa Gallery, Gymnazicheskaya str., 30

18.00—18.40
Ceremony of opening: For Irina Tolmacheva (1990 - 2013), Krasnodar, Russia. Memorial exhibition
CiCaDa Gallery, Gymnazicheskaya str., 30

19.40—20.40
Ceremony of opening: “Fables of Change. Australian Photography”, curator Alasdair Foster, Australia
Krasnodar Institute of Contemporary Art (Typography Center for Contemporary Art), Rashpilevskaya str., 106

19.40—20.40
Ceremony of opening: Exhibition project “The Sound and the Fury” by Roman Martinenko, Daria Pas, Evgeny Shishkin; Curator: Elena Sukhoveeva, Krasnodar, Russia
Studio of the artist Vladimir Migachev, Rashpilevskaya str., 106

21.10—23.10
Movie and Multimedia program. Evening Festival PEKSHOT visiting PHOTOVISA Host of the evening: the director of the festival PEKSHOT Vladislav Schepin, Moscow
Small Concert Hall, Krasnaya str., 5

OCTOBER, 20 SUNDAY
09.00—10.30
Lecture of Jim Casper, France.
“Portfolio review in the world of

photography: a step to success for a photographer, a benchmark for a curator”
Typography Center for Contemporary Art, Rashpilevskaya str., 106

10.40—12.10
Lecture of Alasdair Foster, Australia. “Landscape And The Australian Imagination”
Typography Center for Contemporary Art, Rashpilevskaya str., 106

14.10—15.10
Ceremony of opening: “Stadia” by Marcus Lyon, England; “Urban Crystals” by Gennady Meergus, Israel.
Krasnodar Gallery Mall, Golovotogo str., 313 Atrium, entrance from Rashpilevskaya str., 4th floor

14.10—15.10
Ceremony of opening: “Double Vision” by Han Sungpil, Republic of Korea
Krasnodar Gallery Mall, Golovotogo str., 313 Atrium, entrance from Krasnaya str., 5th floor

15.20—16.10
Ceremony of opening: International Contest of PHOTOVISA 2013
Krasnodar Gallery Mall, Golovotogo str., 313 Atrium, entrance from Krasnaya str., 4th floor

17.15—18.00
Ceremony of opening: “Hinchanda. Passion for Football” by Maria Plotnikova, Russia - Argentina - Brazil
Airport. E. Bershanskaya str., 355 (local airlines building)

18.20—19.40
Ceremony of opening: “Beautiful Animals / Van’ka’s Fairytales” by Igor Kultyshkin, Moscow, Russia
ANTICO Gallery, Melanzhevaya str, 6/1

20.20—22.20
Movie and Multimedia program. Announce of the winners of multi-media contest of PHOTOVISA 2013. “Climate of change” in the eyes of the curators of the festival in Denmark, Argentina, Korea, USA
Small Concert Hall, Krasnaya str, 5

OCTOBER, 21
MONDAY
11.30—13.00
Ceremony of opening: “Presence” by Liliana Molero, Uruguay
ULKO studio, Anapa, Sportivnaya/Lazurnaya str., 18/24

14.30—17.00
Ceremony of opening: “Scriptures of wine” by Svyatoslav Ponomarev, Moscow, Russia
Myskhako Winery, Novorossiysk district, Myskhako village, Centralnaya str., 1

17.00—18.00
Industrial Noise, Concert of Svyatoslav Ponomarev
Myskhako Winery, Novorossiysk district, Myskhako village, Centralnaya str., 1

OCTOBER, 22
TUESDAY
08.00—09.30

Lecture of Maria Vashchuk, Moscow, Russia (director of photographers and analysts Department of RIA-Novosti agency, Moscow) about new working techniques of photojournalists in RIA-Novosti Agency
Kuban State University, Journalism Department, Sormovskaya str., 7

09.00—10.30
Lecture of Liliana Molero about contemporary Uruguayan photography, Uruguay
Exhibition Hall of the Krasnodar College of Arts, Sedina str., 117

09.40—11.10
Lecture of Anastasia Svartsevich (deputy photo director of Russian Reporter magazine) and Artem Chernov (founder and director of Photopolygon Online Resource, Moscow). Seminar on “Questions of representation of photography in printed illustrated edition on the web; from selection to prototyping”
Kuban State University, Journalism Department, Sormovskaya str., 7

11.20—12.50
Lecture of Vasily Prudnikov (founder and director of the Cultural Project “RUSS PRESS PHOTO”). “Grand Prix in Russian. Soviet and Russian winners of World Press Photo. 1955—2013: history of participation”
Kuban State University, Journalism Department, Sormovskaya str., 7

15.00—15.45
Ceremony of opening: “On the Nest” by Dona Schwartz, USA
Krasnodar Regional Museum

of Arts n.a. Kovalenko, Krasnaya str., 15
(Virtual museum Hall)

16.00—17.15

Ceremony of opening:

Krasnodar. 100 photographs from the
Russian State Archive of Cinema and
Photo Documents

Krasnodar Regional Museum
of Arts n.a. Kovalenko, Krasnaya str., 13

17.35—18.35

Ceremony of opening:

“Rooftop. Second Nature” by Brad
Temkin, USA

Stairway Gallery, Sovetskaya
str., 17

19.10—20.10

Ceremony of opening: “Lla-
ngküin, sunken place” by David Muñoz,
Argentina; “Cesium Tours. Fukushi-
ma” by Jan Smith, Mexico; “Unstoppa-
ble” by Motonori Shimizu, Japan

ANGART Center for Contem-
porary Art, Rashpilevskaya str., 106

20.30—21.00

Ceremony of opening:

“AONA” by Maja Ingerslev and Lotte
Christensen, Denmark; “Post-” by Dmi-
try Vyshemirsky, Kaliningrad, Russia

ODIN THEATRE, Rashpile-
vskaya str., 110

OCTOBER, 23

WEDNESDAY

09.00—11.00

Roundtable discussions with
mass media representatives from
Russia, Poland and Slovakia. “Various
aspects of relationship between mass

media and the photojournalism”

Conference-Hall #4, 2nd floor,
Intourist Hotel, Krasnaya str., 109

12.00—13.30

Ceremony of opening: “Evolu-
tion” by Patrick Gries, Belgium. Part I
OZ Mall, Krylataya str., 2

14.30—15.30

Ceremony of opening: “shad-
ows. silence” by Claudio Santambro-
gio, Italy

Exhibition Hall of the Krasno-
dar College of Arts, Sedina str., 117

16.00—16.40

Ceremony of opening: “Lyri-
cal Photography” by Vladimir Bog-
danov, Moscow, Russia.

Krasnodar State Historic and
Archeological Museum n.a. Felitsyn,
Gymnazicheskaya str., 67

16.50—17.30

Ceremony of opening: “Evo-
lution” by Patrick Gries, Belgium. Part II
Krasnodar State Historic and
Archeological Museum n.a. Felitsyn,
Gymnazicheskaya str., 67

ЗОЛОТОЙ ПАРТНЕР GOLDEN PARTNER



Для тех, кто ценит
комфорт и высокий
уровень обслуживания



• 244 номера различных категорий
• 8 конференц-залов
• 5 ресторанов
• бронирование гостиницы в городах России
• услуги индивидуального трансфера
• авиакасса

• 244 rooms of various categories
• 8 conference halls
• 5 restaurants
• on-line booking service
• individual transfer services
• air ticket office



г. Краснодар, ул. Красная, д. 109
109 Krasnaya Str. Krasnodar, Russia
Tel: +7 (861) 255-88-97, 268-52-00
e-mail: reservation@int-krd.ru, booking@int-krd.ru
www.int-krd.ru

ЗОЛОТОЙ ПАРТНЕР GOLDEN PARTNER



АК «ВИМ-АВИА», одна из крупнейших российских авиакомпаний, создана в 2002 году. Основу деятельности «ВИМ-АВИА» составляют регулярные и чартерные пассажирские перевозки из Москвы и региональных российских центров в города России, Европы, Азии и Северной Африки — более 50 городов по всему миру.

«ВИМ-АВИА» занимает одно из лидирующих мест среди российских авиакомпаний по количеству пассажиров, перевезенных на международных воздушных линиях. Парк воздушных судов насчитывает 11 среднемагистральных самолетов Boeing 757-200.

«ВИМ-АВИА» базируется в Московском аэропорту Домодедово.

Vim-AVIA, one of the largest Russian airlines, was established in 2002. The base activity of the company - scheduled and charter passenger flights from Moscow and regional centers of Russia to more than 50 cities around the world - in Russia, Europe, Asia and North Africa. Vim-AVIA holds one of leading positions among Russian airlines by number of passengers carried on international routes. Fleet includes 11 medium-haul Boeing 757-200.

Vim-AVIA Airlines are based at Domodedovo Airport, Moscow.

СЕРЕБРЯНЫЙ ПАРТНЕР SILVER PARTNER



«Мысхако» — одно из старейших винодельческих предприятий России. Уникальное место на берегу Черного моря, обилие тепла и солнечного света в гармонии с передовыми технологиями и высоким профессионализмом позволяют «Мысхако» более ста сорока лет производить вино, олицетворяющее уникальную местность и гарантирующее качество, подлинность и происхождение.

Myskhako is one of the oldest wineries in Russia. A unique location on the shores of the Black Sea, abundance of warm weather and sunlight in harmony with advanced technologies and high professionalism enable Myskhako to produce wine, embodying the unique location and guaranteeing the quality, authenticity and origin for over one hundred and forty years.

Единственный в Краснодаре не имеющий аналогов современный театр.

Группа артистов Краснодарского академического театра драмы им. Горького объединились и создали своё пространство, в котором они могут реализовывать все свои задумки.

Театр существует уже год и успешно занимает свою нишу в нашем городе. За первый год существования театр выпустил 6 премьер, 4 из них полюбили зрители и остались в постоянном репертуаре! Два пластических спектакля – «Параллели» и «... ТЕБЯ...», зрелищная современная интерпретация древнего мифа – «Медea» и комедия в замкнутом пространстве – «Невеста».

В сентябре «Один театр» обзавёлся своим собственным постоянным пространством по адресу:
ул. Рашпилевская 110, 5 этаж. (пром. зона, вход с ул. Калинина) тел.: +7 962 87 87 887
«Один театр» ждёт Вас на своих спектаклях!





ЗАРУБЕЖНЫЕ ПАРТНЕРЫ:



ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ:



Главный редактор: Ирина Чмырева. Редакторы: Маша Гольдман, Татьяна Зубкова, Катерина Зубравская, Наталья Тарасова. Корректор: Светлана Шемяк. Пре-пресс: Руслан Фаррахов. © Права на фотографии принадлежат авторам фотографий. © Права на тексты принадлежат авторам текстов. © Маша Гольдман, Катерина Зубравская, Алла Долгалева, права на переводы текстов. © Надежда Доровская, дизайн каталога, 2013. © PHOTOVISA концепция, стиль, издание, 2013
 Chief Editor: Irina Chmyreva. Editors: Masha Goldman, Tatyana Zubkova, Katerina Zubravskaya, Natalia Tarasova. Proofreading: Svetlana Shemyak. Pre-press: Ruslan Farrakhov. © Rights to photographs belong to the authors. © Rights to texts belong to the authors. © Masha Goldman, Katerina Zubravskaya, Alla Dolgaleva, translation. © Nadya Dorovskaya, design of the catalogue, 2013. © PHOTOVISA concept, style, publication, 2013